叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 颜色(color) 000001

2. 颜色(color) 000002

3. 颜色(color) 000003

4. 颜色(color) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

颜色(Color)
第1/4页

['kʌlər]
Color
颜色

颜色

['kʌlər]
COLOR
颜色

颜色

[baɪ]
By
经过

经过

['kaʊnˌti] ['kʌlən]
Countee **Cullen**
康蒂 库伦

康蒂·卡伦

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , ['pʌblɪʃərz]
Harper **&** **Brothers** **,** **Publishers**
哈珀 & 兄弟 , 出版商

哈珀兄弟出版社

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən]
New **York** **and** **London**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

-
mcmxxv
-

mcmxxv

['kʌlər]
COLOR
颜色

颜色

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz]
Copyright **,** **1925** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1925年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər]
To **my** **Mother** **and** **Father**
到 我的 母亲 和 父亲

致我的父母

[ðɪs] [fɜːrst] [bʊk]
This **First** **Book**
这 第一的 书

第一本书

[æk'nɑɬɪdʒmənts]
Acknowledgments
致谢

致谢

[fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] [θæŋks] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['gɪv(ə)n]
For **permission** **to** **reprint** **certain** **of** **these** **poems** **thanks** **is** **hereby** **given**
为了 允许 到 重印 肯定 的 这些 诗歌 谢谢 是 特此 给定
[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prbli'keiʃnz] :
to **the** **following** **publications** **:**
到 这 下列的 出版物 :

谨此感谢以下出版机构允许转载本文中的部分诗歌:

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɜːrkjəri]
The **American** **Mercury**
这 美国人 汞

美国水星

[ðə; ði] ['bʊkmən]
The **Bookman**
这 书商

书商

[ðə; ði] ['sentʃəri]
The **Century**
这 世纪

世纪

[ðə; ði]['kraɪsɪs]
The **Crisis**
这 危机

危机

[ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] : [nuː] [jɔːk] [wɜːrld]
The **Conning** **Tower** **:** **New** **York** **World**
这 骗局 塔 : 新的 约克 世界

指挥塔:纽约世界

['foʊlioʊ]
Folio
对开本

对开本

['hɑːrpɝz] ['mægəziːn]
Harper's **Magazine**
哈珀斯 杂志

《哈珀斯杂志》

[lez] ['kɑːntənənts]
Les **Continents**
莱斯 各大洲

大陆

[ðə; ði] ['mesɪndʒər]
The **Messenger**
这 信使

信使

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
The **Nation**
这 国家

《国家报》

[ˌɑːpər'tuːnəti]
Opportunity
机会

机会

[pɑːmz]
Palms
棕榈树

棕榈树

['poʊətri] : [ə; eɪ]['mægəziːn][ʌv; əv] [vɜːrs]
Poetry **:** **A** **Magazine** **of** **Verse**
诗 : 一个 杂志 的 诗

诗歌：一本诗歌杂志

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt]
The **Southwestern** **Christian** **Advocate**
这 西南 基督教 提倡

西南基督教倡导者报

[ðə; ði]['sɜːrveɪ] ['græfɪk]
The **Survey** **Graphic**
这 民意调查 形象的

调查图表

[ðə; ði][wɜːrld] [tə'mɑːroʊ]
The **World** **Tomorrow**
这 世界 明天

明日世界

['vænəti] [fer]
Vanity **Fair**
虚荣 公平的

《名利场》

[[ˌaɪ'ɛks]]
[**ix** **]**
[九]

[ix]

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [riːd] [maɪ] [bʊk] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
TO **YOU** **WHO** **READ** **MY** **BOOK** **xiii**
到 你 WHO 读 我的 书 十三

致所有阅读过我书的读者们 十三

['kʌlər]
COLOR
颜色

颜色

[jet] [duː][aɪ]['mɑːrv(ə)l][θriː]
YET **DO** **I** **MARVEL** **3**
然而 做 我 奇迹 3

但我确实喜欢漫威3

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr]

A	SONG	OF	PRAISE	4
一个	歌曲	的	称赞	4

赞美诗 4

[braʊn] [bɔɪ] [tuː; tə] [braʊn] [gɜːrl] [faɪv]

BROWN	BOY	TO	BROWN	GIRL	5
棕色的	男生	到	棕色的	女孩	5

棕色男孩对棕色女孩 5

[ə; eɪ] [braʊn] [gɜːrl] [ded] [sɪks]

A	BROWN	GIRL	DEAD	6
一个	棕色的	女孩	死的	6

一名棕色皮肤女孩死亡 6

[tuː; tə][ə; eɪ] [braʊn] [gɜːrl] ['sɛvən]

TO	A	BROWN	GIRL	7
到	一个	棕色的	女孩	7

致一位棕色皮肤的女孩 7

[tuː; tə][ə; eɪ] [braʊn] [bɔɪ] [eɪt]

TO	A	BROWN	BOY	8
到	一个	棕色的	男生	8

致一位棕色皮肤的男孩 8

[blæk] ['mægdəlɪn] [naɪn]

BLACK	MAGDALENS	9
黑色的	抹大拉的玛格达伦	9

黑色玛格达伦斯 9

[ət'læntɪk] ['sɪti] ['weɪtər] -

ATLANTIC	CITY	WAITER	10
大西洋	城市	服务员	-

大西洋城服务员 10

[nɪr] [waɪt] -

NEAR	WHITE	11
靠近	白色的	-

近白 11

['tæbloʊ] -

TABLEAU	12
画面	-

表12

['hɑːrləm] [waɪn] -

HARLEM	WINE	13
哈莱姆区	葡萄酒	-

哈莱姆葡萄酒 13

['saɪmən][ðə; ði] [saɪ'riːniən] [spiːks] -

SIMON	THE	CYRENIAN	SPEAKS	14
西蒙	这	昔兰尼安	说话	-

昔兰尼人西蒙说 14

['ɪnsɪdənt] -

INCIDENT	15
事件	-

事件15

[tuː] [huː] [krɔːst] [ə; eɪ] [laɪn] ([ʃiː; ʃi] [krɔsiz]) -

TWO	WHO	CROSSED	A	LINE	(	SHE	CROSSES	)	16
二	WHO	交叉	一个	线	(	她	十字架	)	-

两个越界的人（她越界了）16

[tuː] [huː] [krɔːst] [ə; eɪ] [laɪn] ([hiː; hi] [krɔsiz]) -

TWO	WHO	CROSSED	A	LINE	(	HE	CROSSES	)	17
二	WHO	交叉	一个	线	(	他	十字架	)	-

两个越界的人（他越界了）17

['sætɝdiːz, 'sætɝdeɪz] [tʃaɪld] -

SATURDAY'S	CHILD	18
星期六的	孩子	-

星期六的孩子 18

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [lʌv] -

THE	DANCE	OF	LOVE	19
这	舞蹈	的	爱	-

爱的舞蹈 19

['peɪgən] [prer] -

PAGAN	PRAYER	20
异教徒	祷告	-

异教徒祈祷文 20

['wɪzdəm] ['kʌmɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] -

WISDOM	COMETH	WITH	THE	YEARS	22
智慧	到来	和	这	年	-

智慧随着22岁的年纪而来

[tuː; tə][maɪ] ['fɛrɝ] ['breðrən] -

TO	MY	FAIRER	BRETHREN	23
到	我的	更公平	弟兄们	-

致我更公正的兄弟们 23

[fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] -

FRUIT	OF	THE	FLOWER	24
水果	的	这	花	-

花的果实 24

[ðə; ði] [ʃraʊd] [ʌv; əv] ['kʌlər] -

THE	SHROUD	OF	COLOR	26
这	裹尸布	的	颜色	-

色彩的裹尸布 26

['herɪtɪdʒ] -

HERITAGE	36
遗产	-

遗产 36

['epɪtɑːfs]

EPITAPHS
墓志铭

墓志铭

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊət] -

FOR	A	POET	45
为了	一个	诗人	-

致一位诗人 45

[fɔːr; fər][maɪ] ['grænmʌðər] -

FOR	MY	GRANDMOTHER	46
为了	我的	祖母	-

致我祖母 46

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪnɪk] -

FOR	A	CYNIC	47
为了	一个	犬儒	-

对于愤世嫉俗者来说 47

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪŋər] -

FOR	A	SINGER	48
为了	一个	歌手	-

歌手 48

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn] -

FOR	A	VIRGIN	49
为了	一个	处女	-

处女49

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['leɪdi] [aɪ] [noʊ] -

FOR	A	LADY	I	KNOW	50
为了	一个	女士	我	知道	-

我认识一位女士，她有50岁。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] -

FOR	A	LOVELY	LADY	51
为了	一个	迷人的	女士	-

致一位可爱的女士 51

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['eɪθiɪst] -

FOR	AN	ATHEIST	52
为了	一个	无神论者	-

对于一个无神论者来说 52

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌevə'lu:ʃənɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] -

FOR	AN	EVOLUTIONIST	AND	HIS	OPPONENT	53
为了	一个	进化论者	和	他的	对手	-

致一位进化论者及其反对者 53

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænərkɪst] -

FOR	AN	ANARCHIST	54
为了	一个	无政府主义者	-

致一位无政府主义者 54

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] -

FOR	A	MAGICIAN	55
为了	一个	魔术师	-

致一位魔术师 55

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] -

FOR	A	PESSIMIST	56
为了	一个	悲观主义者	-

致悲观主义者 56

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['maʊθiˌ'maʊði] ['wʊmən] -

FOR	A	MOUTHY	WOMAN	57
为了	一个	口无遮拦	女士	-

致一位爱说闲话的女人 57

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] -

FOR	A	PHILOSOPHER	58
为了	一个	哲学家	-

致哲学家 58

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['sɪnər] -

FOR	AN	UNSUCCESSFUL	SINNER	59
为了	一个	不成功	罪人	-

致一个失败的罪人 59

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] -

FOR	A	FOOL	60
为了	一个	傻子	-

傻瓜 60

[fɔːr; fər] [wʌn] [huː] ['geili] ['saʊd, 'soʊd][hɪz; ɪz] [oʊts] -

FOR	ONE	WHO	GAYLY	SOWED	HIS	OATS	61
为了	一	WHO	同性恋地	播种	他的	燕麦	-

为了一个快乐播种的人 61

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skeptɪk] -

FOR	A	SKEPTIC	62
为了	一个	怀疑论者	-

对于一个怀疑论者来说，62

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪtəlɪst] -

FOR	A	FATALIST	63
为了	一个	宿命论者	-

对于一个宿命论者来说 63

[fɔːr; fər] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['mægdəlɪn] -

FOR	DAUGHTERS	OF	MAGDALEN	64
为了	女儿们	的	抹大拉的玛利亚	-

致抹大拉的女儿们 64

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɑːntən] -

FOR	A	WANTON	65
为了	一个	放肆	-

对于一个肆无忌惮的65

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['priːtʃər] -

FOR	A	PREACHER	66
为了	一个	牧师	-

致一位传道者 66

[fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [daɪd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] -

FOR	ONE	WHO	DIED	SINGING	OF	DEATH	67
为了	一	WHO	死亡	歌唱	的	死亡	-

献给一位歌唱死亡而亡的人 67

[fɔːr; fər][dʒɑːn] [kiːts] , [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] ['bjuːti] -

FOR	JOHN	KEATS	,	APOSTLE	OF	BEAUTY	68
为了	约翰	济慈	,	使徒	的	美丽	-

致约翰·济慈，美的使徒 68

[fɔːr; fər]['heɪz(ə)l] [hɔːl] , [ə'merɪkən] ['poʊət] -

FOR	HAZEL	HALL	,	AMERICAN	POET	69
为了	榛	大厅	,	美国人	诗人	-

致美国诗人黑兹尔·霍尔 69

[fɔːr; fər] [pɔːl] ['lɔːrəns] ['dʌnbɑːr] -

FOR	PAUL	LAWRENCE	DUNBAR	70
为了	保罗	劳伦斯	邓巴	-

致保罗·劳伦斯·邓巴 70

[fɔːr; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɑːnræd] -

FOR	JOSEPH	CONRAD	71
为了	约瑟夫	康拉德	-

致约瑟夫·康拉德 71

[fɔːr; fər] [maɪ'self] -

FOR	MYSELF	72
为了	我	-

为自己 72

[ɔ:l] [ðə; ði] [ded] -
ALL THE DEAD 73
全部 这 死的 -

所有死者 73

[fɔ:r; fər] ['lʌvz] [seɪk]
FOR LOVE'S SAKE
为了 爱的 清酒

为了爱

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[oʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bi:; bi][kaɪnd] -
OH , FOR A LITTLE WHILE BE KIND 77
哦 , 为了 一个 小的 尽管 是 种类 -

哦，请你暂时善良一点吧 77

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] -
IF YOU SHOULD GO 78
如果 你 应该 去 -

如果你应该去78

[tu:; tə] [wʌn] [hu:] [sed] [ˌem 'i:] [neɪ] -
TO ONE WHO SAID ME NAY 79
到 一 WHO 说 我 否 -

对一个说"不"的人 79

[əd'vaɪs] [tu:; tə] [ju:θ] -
ADVICE TO YOUTH 80
建议 到 青年 -

给青年的建议 80

[kə'pri:s] -
CAPRICE 81
任性 -

卡普里斯 81

['sækrəmənt] -
SACRAMENT 82
圣餐 -

圣事 82

[bred] [ænd; ənd] [waɪn] -
BREAD AND WINE 83
面包 和 葡萄酒 -

面包与酒 83

[sprɪŋ] [ˌremɪ'nɪsns] -
SPRING REMINISCENCE 84
春天 怀旧 -

春日回忆录 84

['veəriə]
VARIA
各种

瓦里亚

['su:ɪsaɪd] [tʃænt] -
SUICIDE CHANT 87
自杀 呗 -

自杀口号 87

[ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fiːt] [sɪŋz] -
SHE OF THE DANCING FEET SINGS 89
她 的 这 跳舞 脚 唱歌 -

她那舞动的双脚唱着89

['dʒuːdəs] [is'kæriət] -
JUDAS ISCARIOT 90
犹大 加略人 -

犹大·伊斯卡里奥特 90

[ðə; ði] [waɪz] -
THE WISE 95
这 明智的 -

智者95

['meri] , ['mʌðər] [ʌv; əv] [kraɪst] -
MARY , MOTHER OF CHRIST 96
玛丽 , 母亲 的 基督 -

圣母玛利亚，基督之母 96

['daɪəlɔːg] -
DIALOGUE 97
对话 -

对话97

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [kɑːl] . [tʃɑːrlz] [jʌŋ] -
IN MEMORY OF COL . CHARLES YOUNG 99
在 记忆 的 上校 . 查尔斯 年轻的 -

谨此缅怀查尔斯·杨上校 99

[tuː; tə][maɪ] [frendz] -
TO MY FRIENDS 100
到 我的 朋友们 -

致我的朋友们 100

[gɔdz] -
GODS 101
神 -

神明入门101

[tuː; tə][dʒɑːn] [kiːts] , ['poʊət] .
TO JOHN KEATS , POET .
到 约翰 济慈 , 诗人 .

致诗人约翰·济慈。

[æt; ət] ['sprɪŋtaɪm] -
AT SPRINGTIME 102
在 春天 -

春日时光 102

[ɑːn] ['goʊɪŋ] -
ON GOING 105
在 去 -

进行中 105

[hɑːrʃ] [wɜːrld] [ðæt] - [ˌem 'iː] -
HARSH WORLD THAT LASHEST ME 106
残酷的 世界 那 - 我 -

残酷的世界鞭笞着我 106

- -
REQUIESCAM 108
- -

REQUIESCAM 108

[[ˌɛksˌaɪˈaɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

[[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

[tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [riːd] [maɪ] [bʊk]
To You Who Read My Book
到 你 WHO 读 我的 书

致所有阅读过我这本书的人

[suːn] ['evri] ['sprɪntər] ,
SOON every sprinter ,
很快 每一个 短跑运动员 ,

很快，每一位短跑运动员，

[haʊ'evər] [fliːt] ,
However fleet ,
然而 舰队 ,

然而舰队，

[kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪntər]
Comes to a winter
来 到 一个 冬天

到了冬天

[ʌv; əv] [ʃʊr] [dɪ'fiːt] :
Of sure defeat :
的 当然 击败 :

必败无疑：

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [reɪs]
Though he may race
尽管 他 可能 种族

虽然他可能会参加比赛

[laɪk] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [doʊ] ,
Like the hunted doe ,
喜欢 这 猎杀 雌鹿 ,

就像被猎杀的雌鹿一样，

[taɪm] [hæz; həz][ə; eɪ] [peɪs]
Time has a pace
时间 有 一个 步伐

时间自有其节奏。

[tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] [loʊ] .
To lay him low .
到 躺 他 低的 .

让他彻底垮台。

[suːn] [wiː; wi] [huː] [sɪŋ] ,
Soon we who sing ,
很快 我们 WHO 唱歌 ,

很快，我们这些歌唱者，

[haʊ'evər] [haɪ] ,
However high ,
然而 高的 ,

然而，无论多么高，

[mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] [θɪŋ]
Must face the Thing
必须 脸 这 事物

必须面对它

[wiː; wi] ['kænɑːt] [flai] .
We cannot fly .
我们 不能 飞 .

我们不能飞。

[jeɪ] , [ðoʊ] [wiː; wi] [flɪŋ]
Yea , though we fling
是的 , 尽管 我们 一扔

是的，尽管我们扔掉

['aʊər; ɑːr] [noʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
Our notes to the sun ,
我们的 笔记 到 这 太阳 ,

我们写给太阳的信，

[taɪm] [wɪl] [ˌaut'siŋ]
Time will outsing
时间 将要 出歌

时间会证明一切

[ˌjuː 'es] ['evri] [wʌn] .
Us every one .
我们 每一个 一 .

我们每个人都是如此。

[ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ]
All things must change
全部 事物 必须 改变

万物皆会改变

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [bloʊn] ;
As the wind is blown ;
作为 这 风 是 吹 ;

风吹过；

[taɪm] [wɪl] [ɪ'streɪndʒ]
Time will estrange
时间 将要 离间

时间会让人感到陌生

[ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊn] .
The flesh from the bone .
这 肉 从 这 骨 .

剔除骨头上的肉。

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]
[xiv]
[十四]

[xiv]

[ðə; ði] [driːm] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'luːd]
The dream shall elude
这 梦 将 躲避

梦想终将破灭

[ðə; ði] ['driːmərz] [klæsp] ,
The dreamer's clasp ,
这 梦想家的 搭扣 ,

梦想家的扣环，

[ænd; ənd]['oʊnli][ɪts] [hʊd]
And only its hood
和 仅有的 它是 兜帽

只有它的引擎盖

[ʃæl; ʃəl] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz][græsp] .
Shall comfort his grasp .
将 舒适 他的 抓牢 .

会让他感到安慰。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
A little while ,
一个 小的 尽管 ,

稍等片刻,

[tuː] [briːf] [æt; ət][moʊst] ,
Too brief at most ,
也 简短的 在 最多 ,

最多只能算简短。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ][smaɪl]
And even my smile
和 甚至 我的 微笑

甚至我的笑容

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][goʊst] .
Will be a ghost .
将要 是 一个 鬼 .

会变成鬼魂。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ,
A little space ,
一个 小的 空间 ,

一点空间,

[ə; eɪ] ['fɪŋgərz] [krʊk] ,
A Finger's crook ,
一个 手指 骗子 ,

手指的弯曲处,

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [treɪs]
And who shall trace
和 WHO 将 痕迹

谁来追溯

[ðə; ði] [pæθ] [aɪ] [tʊk] ?
The path I took ?
这 小路 我 采取 ?

我选择的这条路?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'kler]
Who shall declare
WHO 将 宣布

谁来宣布

[maɪ] ['werəbaʊts] ;
My whereabouts ;
我的 下落 ;

我的下落;

[seɪ] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [er]
Say if in the air
说 如果 在 这 空气

比如说，如果在空中

[maɪ] ['biːɪŋ] [ʃaʊts]
My being shouts
我的 存在 喊叫

我的存在呐喊

[ə'lɔːŋ] [laɪt] [weɪz] ,
Along light ways ,
沿着 光 方式 ,

沿着光明之路，

[ɔːr] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
Or if in the sea ,
或者 如果 在 这 海 ,

或者如果在海里，

[ɔːr] [diːp] [ɜːrθ] [steɪz]
Or deep earth stays
或者 深的 地球 停留

或者说，地球深处还残留着一些东西。

[ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
The germ of me ?
这 细菌 的 我 ?

我的种子?

[ɑː] , [nʌn] [noʊz] , [nʌn] ,
Ah , none knows , none ,
啊 , 没有任何 知道 , 没有任何 ,

啊，谁也不知道，谁也不知道。

[seɪv] ([bʌt; bət] [tuː] [wel])
Save (but too well)
节省 (但 也 出色地)

保存（但保存得太好）

[ðə; ði] ['krɪptɪk] [wʌn]
The Cryptic One
这 神秘的 一

神秘人

[huː] [wɪl] [nɑːt] [tel] .
Who will not tell .
WHO 将要 不是 告诉 .

谁不会说出去。

[['ɛks'viː]]
[xv]
[十五]

[xv]

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['aʊər]
This is my hour
这 是 我的 小时

这是我的时间

[tuː; tə][wæks][ænd; ənd][klaɪm] ,
To wax and climb ,
到 蜡 和 爬 ,

打蜡和攀岩，

[flɔːnt] [ə; eɪ] [red] ['flaʊər]
Flaunt a red flower
标榜 一个 红色的 花

炫耀一朵红花

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][taɪm] .
In the face of time .
在 这 脸 的 时间 .

面对时间。

[ænd; ənd]['oʊnli][æn; ən]['aʊər]
And only an hour
和 仅有的 一个 小时

仅仅一个小时

[taɪm] ['gɪvz] , [ðen] [snæp]
Time gives , then snap
时间 给予 , 然后 折断

时间给予，然后戛然而止

[goʊz][ðə; ði] ['flaʊər] ,
Goes the flower ,
去 这 花 ,

花儿飘走了，

[ænd; ənd][draɪd][ɪz][ðə; ði][sæp] .
And dried is the sap .
和 干燥 是 这 树液 .

树液干涸了。

[dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
Juice of the first
汁 的 这 第一的

第一杯果汁

[greɪps] [ʌv; əv][maɪ][vaɪn] ,
Grapes of my vine ,
葡萄 的 我的 藤 ,

我葡萄藤上的葡萄，

[aɪ]['prɑːfər][jʊr; jər][θɜːrst]
I proffer your thirst
我 报价 你的 口渴

我献上你的渴望

[maɪ][oʊn] ['hɑːrts] [waɪn] .
My own heart's wine .
我的 自己的 心脏的 葡萄酒 .

我内心深处的美酒。

[hɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['groʊɪŋ]
Here of my growing
这里 的 我的 生长

这是我成长的历程

[ə; eɪ] [red] [roʊz] [sweɪz] ,
A red rose sways ,
一个 红色的 玫瑰 摇摆 ,

一朵红玫瑰摇曳生姿，

[siːd] [ʌv; əv][maɪ] ['soʊɪŋ] ,
Seed of my sowing ,
种子 的 我的 播种 ,

我播下的种子，

[ænd; ənd][wɜːrk][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .
And work of my days .
和 工作 的 我的 天 .

以及我每天的工作。

([aɪ] [rʌn] , [bʌt; bət] ['taɪmz]
(I run , but time's
(我 跑步 , 但 时间

（我奔跑，但时间……）

[ə'brest] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
Abreast with me ;
并排 和 我 ;

与我并肩而行；

[aɪ] [sɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [klaimz]
I sing , but he climbs
我 唱歌 , 但 他 攀登

我唱歌，但他爬树

[wɪð; wɪθ][maɪ][haɪɪst; 'haɪəst][siː] .)
With my highest C .)
和 我的 最高 C .)

（最高分C。）

[drɪŋk] [waɪl] [maɪ] [blʌd]
Drink while my blood
喝 尽管 我的 血

饮尽我的血液

['kʌlɚz] [ðə; ði] [waɪn] ,
Colors the wine ,
颜色 这 葡萄酒 ,

给葡萄酒着色，

[riːtʃ] [waɪl] [ðə; ði] [bʌd]
Reach while the bud
抵达 尽管 这 芽

趁着花蕾还在的时候伸手去拿

[ɪz] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [vaɪn] . . . .
Is still on the vine . . . .
是 仍然 在 这 藤 . . . .

还在藤上……

[[ˌɛks'viː'aɪ]]
[xvi]
[十六]

[xvi]

[ðen] . . .
Then . . .
然后 . . .

然后 ...

[wen] [ðə; ði] [hɔːks] [ʌv; əv] [deθ]
When the hawks of death
什么时候 这 老鹰 的 死亡

当死亡之鹰出现时

[ter; tɪ(ə)r] [æt; ət] [maɪ] [θroʊt]
Tear at my throat
撕 在 我的 喉

撕裂我的喉咙

[tɪl] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [breθ]
Till song and breath
直到 歌曲 和 气息

直到歌声和呼吸

[eb] [noʊt][baɪ][noʊt] ,
Ebb note by note ,
落潮 笔记 经过 笔记 ,

一音一音地退，

[tɜːrn][tuː; tə] [ðɪs] [bʊk]
Turn to this book
转动 到 这 书

翻开这本书

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meloʊ] [wɜːrd]
Of the mellow word
的 这 醇厚 单词

柔和的词语

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [lʊk]
For a singing look
为了 一个 歌唱 看

唱歌时的造型

[æt; ət][ðə; ði] ['strɪkən] [bɜːrd] .
At the stricken bird .
在 这 受打击的 鸟 .

那只受伤的鸟。

[seɪ] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ]
Say , “ This is the way
说 , “ 这 是 这 方式

说：“这就是方法。”

[hiː; hi] [tʃɜːpt] [ænd; ənd] [sʌŋ] ,
He chirped and sung ,
他 啁啾 和 唱 ,

他叽叽喳喳地叫着，唱着歌，

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['heɪdeɪ]
In the sweet heyday
在 这 甜的 鼎盛时期

在美好的鼎盛时期

[wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
When his heart was young .
什么时候 他的 心 曾是 年轻的 .

当他心怀青春的时候。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪz] [ber] ,
Though his throat is bare ,
尽管 他的 喉 是 裸 ,

虽然他的喉咙裸露着，

[baɪ] [deθ] [dɪ'faɪld] ,
By death defiled ,
经过 死亡 被玷污的 ,

因死亡而玷污，

[sɔːŋ] ['leɪbərd] [ðer; ðər]
Song labored there
歌曲 辛勤劳作 那里

宋在那里辛勤劳作

[ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
And bore a child .
和 钻孔 一个 孩子 .

然后生个孩子。

” [wen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [æks]
” When the dreadful Ax
” 什么时候 这 可怕 斧头

“当可怕的斧头……”

[raivz] [ˌem 'i:][ə'pɑ:rt] ,
Rives me apart ,
河流 我 除 ,

它让我心碎，

[wen] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [wedʒ] [kræks]
When the sharp wedge cracks
什么时候 这 锋利的 楔 裂缝

当锋利的楔子断裂时

[maɪ]['ærɪd] [hɑ:rt] ,
My arid heart ,
我的 干旱 心 ,

我干涸的心，

[tɜ:rn][tu:; tə] [ðɪs] [bʊk]
Turn to this book
转动 到 这 书

翻开这本书

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ˌem 'i:]
Of the singing me
的 这 歌唱 我

歌唱的我

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sprɪŋtaɪm] [lʊk]
For a springtime look
为了 一个 春天 看

打造春日造型

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪntri] [tri:] .
At the wintry tree .
在 这 冬季 树 .

在冬日的树下。

[[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]]
[xvii]
[十七]

[xvii]

[seɪ] , “ [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [weid]
Say , “ Thus it was weighed
说 , “ 因此 它 曾是 称重

假设“就这样称量了它”。

[wɪð; wɪθ] ['flaʊər] [ænd; ənd] [fru:t] ,
With flower and fruit ,
和 花 和 水果 ,

有花有果，

[er] [ðə; ði][æks][wʌz; wəz][leɪd]
Ere the Ax was laid
埃雷 这 斧头 曾是 铺设

斧头放下之前

['ʌntəˌ'ʌntu][ɪts] [ru:t] .
Unto its root .
到 它是 根 .

追溯根源。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bloʊz] [fɔːl] [friː]
Though **the** **blows** **fall** **free**
尽管 这 打击 落下 自由的

尽管打击落下，却不受控制。

[ɑːn][ə; eɪ] [nɑːrld] [trʌŋk] [naʊ] ,
On **a** **gnarled** **trunk** **now** **,**
在 一个 盘根错节的 树干 现在 ,

现在，在一棵虬曲的树干上，

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː]
Once **he** **was** **a** **tree**
一次 他 曾是 一个 树

他曾是一棵树

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blɑːsəmi] [baʊ] . ” [[wʌn]]
With **a** **blossomy** **bough** **.** **”** **[** **1** **]**
和 一个 盛开的 买 . ” [1]

带着一枝开满鲜花的树枝。”[1]

['kʌlər] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
Color **[** **2** **]** **[** **3** **]**
颜色 [2] [3]

颜色[2][3]

[jet] [duː][aɪ]['mɑːrv(ə)l]
Yet **Do** **I** **Marvel**
然而 做 我 奇迹

但我依然惊叹

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][gɑːd][ɪz] [gʊd] , [wel] - ['miːnɪŋ] , [kaɪnd] ,
I **DOUBT** **not** **God** **is** **good** **,** **well** **-** **meaning** **,** **kind** **,**
我 怀疑 不是 上帝 是 好的 , 出色地 - 意义 , 种类 ,

我毫不怀疑上帝是善良、仁慈、好意的。

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [stuːp] [tuː; tə]['kwɪb(ə)l][kʊd; kəd] [tel] [waɪ]
And **did** **He** **stoop** **to** **quibble** **could** **tell** **why**
和 做过 他 哈腰 到 狡辩 可以 告诉 为什么

他竟然屈尊吹毛求疵，还能说出原因吗?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['berid] [moʊl] [kən'tɪnjuːz] [blaɪnd] ,
The **little** **buried** **mole** **continues** **blind** **,**
这 小的 埋葬 痣 继续 瞎的 ,

那只埋在地下的小鼹鼠依然看不见。

[waɪ] [fleʃ] [ðæt] ['mɪrɝz] [hɪm; ɪm][mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] [daɪ] ,
Why **flesh** **that** **mirrors** **Him** **must** **some** **day** **die** **,**
为什么 肉 那 镜子 他 必须 一些 天 死 ,

为什么反映祂的肉身终有一天会死去?

[meɪk] [pleɪn] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ['tɔːrtʃərd] ['tæntləs]
Make **plain** **the** **reason** **tortured** **Tantalus**
制作 清楚的 这 原因 受折磨 坦塔罗斯

坦塔罗斯遭受折磨的原因必须明确说明。

[ɪz] [beɪt] [baɪ][ðə; ði]['fɪk(ə)l] [fruːt] , [dɪ'kler]
Is **baited** **by** **the** **fickle** **fruit** **,** **declare**
是 诱饵 经过 这 反复无常 水果 , 宣布

被变幻莫测的果实所诱惑，他宣称

[ɪf] ['mɪrli] [bruːt] [kə'priːs] [duːmz] ['sisifəs]
If **merely** **brute** **caprice** **dooms** **Sisyphus**
如果 仅仅 蛮力 任性 末日 西西弗斯

如果仅仅是蛮横的任性注定了西西弗斯的命运

[tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ʌp] [ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] [ster] .

To	struggle	up	a	never	-	ending	stair	.
到	斗争	向上	一个	绝不	-	结束	楼梯	.

艰难地攀登永无止境的阶梯。

[ɪn'skruːtəb(ə)l] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ɪ'mjuːn]

Inscrutable	His	ways	are	,	and	immune
难以捉摸	他的	方式	是	,	和	免疫

祂的道路深不可测，祂也不受任何限制。

[tuː; tə] ['kætəkɪzəm] [baɪ] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː] [struːn]

To	catechism	by	a	mind	too	strewn
到	教理问答	经过	一个	头脑	也	散落的

被过于散漫的心灵所束缚的教义问答

[wɪð; wɪθ] ['peti] ['kɛrz] [tuː; tə] ['slaɪtli] [ˌʌndər'stænd]

With	petty	cares	to	slightly	understand
和	小气	关心	到	轻微地	理解

带着些许琐碎的忧虑去略微理解

[wʌt] ['ɔːf(ə)l] [breɪn] [kəm'pelz] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [hænd] .

What	awful	brain	compels	His	awful	hand	.
什么	可怕	脑	强制	他的	可怕	手	.

是怎样可怕的头脑驱使他那可怕的手?

[jet] [duː] [aɪ] ['mɑːrv(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['kjʊriəs] [θɪŋ] :

Yet	do	I	marvel	at	this	curious	thing	:
然而	做	我	奇迹	在	这	好奇的	事物	:

但我却对这件奇特的事情感到惊叹:

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['poʊət] [blæk] , [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] ! [[fɔːr]]

To	make	a	poet	black	,	and	bid	him	sing	!	[	4	]
到	制作	一个	诗人	黑色的	,	和	出价	他	唱歌	!	[	4	]

让诗人变黑，然后让他唱歌![4]

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz]

A	Song	of	Praise
一个	歌曲	的	称赞

一首赞美诗

([fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['leɪdiːz] ['biːɪŋ] [fer] .)

(	For	one	who	praised	his	lady's	being	fair	.	)
(	为了	一	WHO	赞扬	他的	女士的	存在	公平的	.	)

（对于一位称赞女士容貌姣好的人来说。）

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] [maɪ] ['lʌvz] [dɑːrk] [θroʊt] ,

YOU	have	not	heard	my	love's	dark	throat	,
你	有	不是	听到	我的	爱的	黑暗的	喉	,

你从未听过我爱人低沉的嗓音。

[sloʊ] - ['fluːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [riːd] ,

Slow	-	fluting	like	a	reed	,
慢的	-	凹槽	喜欢	一个	芦苇	,

像芦苇一样缓慢地吹奏,

[rɪ'liːs] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['goʊldən] [noʊt]

Release	the	perfect	golden	note
发布	这	完美的	金的	笔记

释放完美的金色音符

[ʃiː; ʃi] [keɪdʒd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [maɪ] [niːd] .

She	caged	there	for	my	need	.
她	笼中	那里	为了	我的	需要	.

她为了满足我的需要而将我囚禁在那里。

[hɜːr; hər] [wɔːk] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['replɪkə]

Her	walk	is	like	the	replica
她	走	是	喜欢	这	复制品

她的走路姿势就像复制品一样

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [bɑːr'bærɪk] [dæns]

Of	some	barbaric	dance
的	一些	野蛮	舞蹈

某种野蛮的舞蹈

[wer'ɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['æfrɪkə]

Wherein	the	soul	of	Africa
其中	这	灵魂	的	非洲

其中蕴含着非洲的灵魂

[ɪz] [wɪŋd] [wɪð; wɪθ] ['ærəgəns] .

Is	winged	with	arrogance	.
是	有翅膀的	和	傲慢	.

傲慢自大。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [steps] [ə'krɔːs]

And	yet	so	light	she	steps	across
和	然而	所以	光	她	步骤	穿过

然而，她迈步如此轻盈。

[ðə; ði] [weɪz] [hɜːr; hər] [ʃʊr] [fiːt] [pæs] ,

The	ways	her	sure	feet	pass	,
这	方式	她	当然	脚	经过	,

她稳健的脚步走过的路，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [dent] [ðə; ði] ['smuːðɪst] [mɔːs]

She	does	not	dent	the	smoothest	moss
她	做	不是	凹痕	这	最顺滑	苔藓

她连最光滑的苔藓都压不凹。

[ɔːr] [bend] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [græs] .

Or	bend	the	thinnest	grass	.
或者	弯曲	这	最薄	草	.

甚至能弯折最细的草。

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [dɑːrk] [æz; əz] [jɔːrz] [ɪz] [fer] ,

My	love	is	dark	as	yours	is	fair	,
我的	爱	是	黑暗的	作为	你的	是	公平的	,

我的爱如黑暗般深沉，你的爱如光明般纯洁。

[jet] ['lʌvliər] [aɪ] [hoʊld] [hɜːr; hər]

Yet	lovelier	I	hold	her
然而	更可爱	我	抓住	她

然而，我更爱她。

[ðæn; ðən] ['lɪstləs] [meɪdz] [wɪð; wɪθ] ['pælɪd] [her] ,

Than	listless	maids	with	pallid	hair	,
比	蔫	女佣	和	苍白	头发	,

比那些头发苍白、无精打采的女仆更甚，

[ænd; ənd] [blʌd] [ðæts] [θɪn] [ænd; ənd] ['koʊldɚ] .

And	blood	that's	thin	and	colder	.
和	血	那就是	薄的	和	更冷	.

还有稀薄冰冷的血液。

[juː; jʊ] - [praʊd] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] - [biː; bi] - ['pitid] [wʌn] ,

You	-	proud	-	and	-	to	-	be	-	pitied	one	,
你	-	自豪的	-	和	-	到	-	是	-	可怜的	一	,

你这骄傲又可怜的人啊！

[geɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'sper] ;
Gaze on her and despair ;
目光 在 她 和 绝望 ;

凝视着她，心中充满绝望;

[ðen] [siːl] [jʊr; jər][lɪps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn]
Then seal your lips until the sun
然后 海豹 你的 嘴唇 直到 这 太阳

然后封住你的嘴唇，直到太阳升起。

[dis'kʌvəz] [wʌn][æz; əz] [fer] . [[faɪv]]
Discovers one as fair . [5]
发现 一 作为 公平的 . [5]

发现一个公平的。[5]

[braʊn] [bɔɪ] [tuː; tə] [braʊn] [gɜːrl]
Brown Boy to Brown Girl
棕色的 男生 到 棕色的 女孩

棕色男孩对棕色女孩

([rɪ'membrəns] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl]) ([fɔːr; fər][jəj'lændə])
(Remembrance on a hill) (For Yolande)
(纪念 在 一个 爬坡道) (为了 约兰德)

（山丘上的追思）（献给约兰德）

“ [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][aɪ][hoʊld][jʊr; jər][hænd][ɪn][maɪn] ,
“ AS surely as I hold your hand in mine ,
“ 作为 一定 作为 我 抓住 你的 手 在 矿 ,

“就像我紧紧握着你的手一样，

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][jʊr; jər] ['krɪŋkld] [her] [bɪ'laɪz]
As surely as your crinkled hair belies
作为 一定 作为 你的 皱巴巴的 头发 谎言

就像你蓬乱的头发所暗示的那样

[ðə; ði] [ɪ'næmərd] [sʌn] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][daɪz]
The enamoured sun pretending that he dies
这 坠入爱河 太阳 假装 那 他 死亡

痴情的太阳假装死去

[waɪl] [stɪl] [hiː; hi] ['lɔɪtəz] [ɪn][ɪts] ['glɑːsi] [ʃaɪn] ,
While still he loiters in its glossy shine ,
尽管 仍然 他 闲逛者 在 它是 光滑 闪耀 ,

他仍然徘徊在它光鲜亮丽的光芒中，

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][aɪ] [breɪk] [ðə; ði] ['slendər] [laɪn]
As surely as I break the slender line
作为 一定 作为 我 休息 这 苗条 线

我断了那条细线，这的确是板上钉钉的事。

[ðæt] ['spaɪdər] [lɪŋkt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] , [ɪn][noʊ] [liːst] [waɪz]
That spider linked us with , in no least wise
那 蜘蛛 链接 我们 和 , 在 不 至少 明智的

那只蜘蛛将我们联系在一起，这绝非微不足道。

[ˌeɪ 'em][aɪ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['eɪliən] [skaɪz]
Am I uncertain that these alien skies
是 我 不确定 那 这些 外星人 天空

我是否确信这些陌生的天空

[duː][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪf] ['meʒər] [ænd; ənd] [kən'faɪn] .
Do not our whole life measure and confine .
做 不是 我们的 所有的 生活 措施 和 局限 .

不要用任何标准来衡量和限制我们的一生。

[noʊ] [les] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['skɑːrlət] [sʌnz]
No less , once in a land of scarlet suns
不 较少的 , 一次 在 一个 土地 的 猩红 太阳

不，至少曾经在一片绯红太阳的土地上

[ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['waɪndz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn]
And brooding winds , before the hurricane
和 沉思 风 , 前 这 飓风

飓风来临之前，狂风呼啸。

[bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [peɪn] ,
Bore down upon us , long before this pain ,
钻孔 向下 之上 我们 , 长的 前 这 疼痛 ,

早在这种痛苦到来之前，它就已压垮了我们。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['kwaɪət]['wɔːtər] [rʌnz] ;
We found a place where quiet water runs ;
我们 成立 一个 地方 在哪里 安静的 水 跑步 ;

我们找到了一处流水静谧的地方；

[aɪ] [held] [jʊr; jər][hænd] [ðɪs] [wei] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,
I held your hand this way upon a hill ,
我 握住 你的 手 这 方式 之上 一个 爬坡道 ,

我曾这样牵着你的手，站在山顶上。

[ænd; ənd] [felt] [maɪ] [hɑːrt] ['fɔːrber] , [maɪ] [pʌls] [groʊ] [stɪl] . ” [[sɪks]]
And felt my heart forebear , my pulse grow still . ” [6]
和 毛毡 我的 心 祖先 , 我的 脉冲 生长 仍然 . ” [6]

我的心感到平静，我的脉搏也停止了跳动。[6]

[ə; eɪ] [braʊn] [gɜːrl] [ded]
A Brown Girl Dead
一个 棕色的 女孩 死的

一个棕色皮肤的女孩死了

[wɪð; wɪθ] [tuː] [waɪt] ['roʊziz][ɑːn][hɜːr; hər] [brests] ,
WITH two white roses on her breasts ,
和 二 白色的 玫瑰 在 她 乳房 ,

胸前别着两朵白玫瑰，

[waɪt] ['kændlz] [æt; ət] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] ,
White candles at head and feet ,
白色的 蜡烛 在 头 和 脚 ,

头部和脚部摆放着白色蜡烛，

[dɑːrk] [mə'dɑːnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ʃiː; ʃi] [rests] ;
Dark Madonna of the grave she rests ;
黑暗的 麦当娜 的 这 严重 她 休息 ;

她安息于坟墓之中，宛如黑暗圣母；

[lɔːrd] [deθ] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [swiːt] .
Lord Death has found her sweet .
主 死亡 有 成立 她 甜的 .

死神大人发现她很可爱。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [pɔːnd] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [rɪŋ]
Her mother pawned her wedding ring
她 母亲 典当 她 婚礼 戒指

她母亲典当了她的结婚戒指

[tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn] [waɪt] ;
To lay her out in white ;
到 躺 她 出去 在 白色的 ;

让她身着白衣安葬；

[ʃi:d] [bi:; bi] [soʊ] [praʊd] [ʃi:d] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ]

She'd	be	so	proud	she'd	dance	and	sing
棚	是	所以	自豪的	棚	舞蹈	和	唱歌

她会无比自豪，载歌载舞。

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r'self] [tə'naɪt] . [['sɛvən]]

To	see	herself	tonight	.	[	7	]
到	看	她自己	今晚	.	[	7	]

今晚要见见她自己。[7]

[tu:; tə] [ə; eɪ] [braʊn] [gɜ:rl]

To	a	Brown	Girl
到	一个	棕色的	女孩

致一位棕色皮肤的女孩

([fɔ:r; fər] [rəu'bə:tə])

(	For	Roberta	)
(	为了	罗伯塔	)

（致罗伯塔）

[wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [glæns] [ɪz] [boʊld] [ænd; ənd] [fri:] ,

WHAT	if	his	glance	is	bold	and	free	,
什么	如果	他的	瞥一眼	是	大胆的	和	自由的	,

如果他眼神大胆而自由呢?

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [wɪps] ?

His	mouth	the	lash	of	whips	?
他的	嘴	这	睫毛	的	鞭子	?

他的嘴巴像鞭子抽打一样?

[soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [bi:; bi] ,

So	should	the	eyes	of	lovers	be	,
所以	应该	这	眼睛	的	恋人	是	,

所以，恋人们的眼神应该是什么样呢?

[ænd; ənd] [soʊ] [ə; eɪ] ['lʌvɝz] [lɪps] .

And	so	a	lover's	lips	.
和	所以	一个	恋人的	嘴唇	.

于是，恋人的嘴唇。

[wʌt] [ɪf] [noʊ] [ˌpjʊrə'tænɪk] [streɪn]

What	if	no	puritanic	strain
什么	如果	不	清教	拉紧

如果没有清教徒式的倾向呢?

['kɑ:nfaɪnz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [naɪs] ?

Confines	him	to	the	nice	?
限制	他	到	这	好的	?

把他限制在美好的世界里?

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [pæs] [ðɪs] [wei] [ə'gen] ,

He	will	not	pass	this	way	again	,
他	将要	不是	经过	这	方式	再次	,

他不会再走这条路了。

[nɔ:r] ['hʌŋgər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [twaɪs] .

Nor	hunger	for	you	twice	.
也不	饥饿	为了	你	两次	.

也不会两次渴望你。

[sɪns] [ɪn] [ðə; ði] [end] ['kɑ:nsɔ:rt] [tə'geðər]

Since	in	the	end	consort	together
自从	在	这	结尾	配偶	一起

因为最终他们结成了联盟。

['mægdəlɪn] [ænd; ənd] ['meri] ,
Magdalen **and** **Mary** **,**
抹大拉的玛格达琳 和 玛丽 ,

抹大拉和玛利亚，

[juːθ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kerləs] ['weðər] :
Youth **is** **the** **time** **for** **careless** **weather** **:**
青年 是 这 时间 为了 粗心 天气 :

青春是无忧无虑的时光:

['leɪtər] , [læs] , [biː; bi] ['weri] . [[eɪt]]
Later **,** **lass** **,** **be** **wary** **.** **[** **8** **]**
之后 , 小姐 , 是 警惕 . [8]

姑娘，以后要小心。[8]

[tuː; tə] [ə; eɪ] [braʊn] [bɔɪ]
To **a** **Brown** **Boy**
到 一个 棕色的 男生

致一位棕色男孩

[ðæt] [braʊn] ['gɜːlz] ['swægər] ['gɪvz] [ə; eɪ] [twɪtʃ]
THAT **brown** **girl's** **swagger** **gives** **a** **twitch**
那 棕色的 女孩们 昂首阔步 给予 一个 抽搐

那个棕色皮肤女孩的傲慢姿态让人不寒而栗。

[tuː; tə] ['bjuːti] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] ;
To **beauty** **like** **a** **queen** **;**
到 美丽 喜欢 一个 女王 ;

拥有女王般的美丽;

[læd] , ['nevər] [dæm] [jʊr; jər] ['bɑːdiːz] [ɪtʃ]
Lad **,** **never** **dam** **your** **body's** **itch**
小伙子 , 绝不 坝 你的 身体的 痒

孩子，永远不要压抑你身体的痒感。

[wen] ['lʌvlinəs] [ɪz] [siːn] .
When **loveliness** **is** **seen** **.**
什么时候 可爱 是 已见 .

当美丽显现之时。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] ['æmp(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] [blɪs]
For **there** **is** **ample** **room** **for** **bliss**
为了 那里 是 充足 房间 为了 极乐

因为幸福的空间绰绰有余。

[ɪn] [praɪd] [ɪn] [kliːn] , [braʊn] [lɪmz] ,
In **pride** **in** **clean** **,** **brown** **limbs** **,**
在 自豪 在 干净的 , 棕色的 四肢 ,

为干净、棕色的四肢感到自豪，

[ænd; ənd] [lɪps] [noʊ] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] [kɪs]
And **lips** **know** **better** **how** **to** **kiss**
和 嘴唇 知道 更好的 如何 到 吻

而嘴唇更懂得如何亲吻

[ðæn; ðən] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [waɪt] [hɪmz] .
Than **how** **to** **raise** **white** **hymns** **.**
比 如何 到 增加 白色的 赞美诗 .

比起如何唱白人赞歌。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['bɑːdiːz] [deθ] ['gɪvz] [bɜːrθ]
And **when** **your** **body's** **death** **gives** **birth**
和 什么时候 你的 身体的 死亡 给予 出生

当你的身体死亡时，便会诞生。

[tuː; tə] [sɔɪl] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] [tuː; tə] [kraʊn] ,

To	soil	for	spring	to	crown	,
到	土壤	为了	春天	到	王冠	,

春天将土壤施于树冠，

[men] [wɪl] [nɑːt] [æsk] [ɪf] [ðæt] [rer] [ɜːrθ]

Men	will	not	ask	if	that	rare	earth
男人	将要	不是	问	如果	那	稀有的	地球

男人不会问那稀土是否

[wʌz; wəz] [waɪt] [fleʃ] [wʌns] , [ɔːr] [braʊn] . [[naɪn]]

Was	white	flesh	once	,	or	brown	.	[	9	]
曾是	白色的	肉	一次	, 或者		棕色的	.	[	9	]

曾经是白色肉，或棕色。[9]

[blæk] ['mægdəlɪn]

Black	Magdalens
黑色的	抹大拉的

黑抹大拉的马格达伦人

[ðiːz] [hæv; həv] [noʊ] [kraɪst] [tuː; tə] [spɪt] [ænd; ənd] [stuːp]

THESE	have	no	Christ	to	spit	and	stoop
这些	有	不	基督	到	吐	和	哈腰

这些人心中没有基督，没有基督可以唾弃和屈尊膜拜。

[tuː; tə] [raɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sænd] ,

To	write	upon	the	sand	,
到	写	之上	这	沙	,

在沙滩上写字，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] [sind]

Inviting	him	that	has	not	sinned
邀请	他	那	有	不是	罪过

邀请那未曾犯罪的人

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ruːd] [hænd] .

To	raise	the	first	rude	hand	.
到	增加	这	第一的	粗鲁的	手	.

首先举起粗鲁的手。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bai]

And	if	he	came	they	could	not	buy
和	如果	他	来了	他们	可以	不是	买

如果他来了，他们也买不到。

[rɪtʃ] ['ɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Rich	ointment	for	his	feet	,
富有的	软膏	为了	他的	脚	,

给他的脚涂抹滋润的药膏，

[ðə; ði] ['bɑːdiːz] [seɪl] [skers] [jiːldz] [ɪ'nʌf]

The	body's	sale	scarce	yields	enough
这	身体的	销售	稀少	产量	足够的

尸体出售所得寥寥无几，收益不足。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['bɑːdi] [iːt] .

To	let	the	body	eat	.
到	让	这	身体	吃	.

让身体吸收营养。

[ðə; ði] [tʃeɪst] [kliːn] ['leɪdiz] [pæs] [ðem; ðəm] [baɪ]

The	chaste	clean	ladies	pass	them	by
这	贞洁	干净的	女士们	经过	他们	经过

贞洁的女士们从她们身边经过。

[ænd; ənd] [drɔ:] [ðer; ðər][skə:ts][ə'saɪd] ,

And	draw	their	skirts	aside	,
和	画	他们的	裙子	旁边	,

把她们的裙子撩到一边，

[bʌt; bət] ['mægdəlɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['redi] [læf] ;

But	Magdalens	have	a	ready	laugh	;
但	抹大拉的	有	一个	准备好	笑	;

但玛格达琳们总是笑口常开；

[ðeɪ] [ræp] [ðer; ðər] ['wu:ndz] [ɪn][praɪd] .

They	wrap	their	wounds	in	pride	.
他们	裹	他们的	伤口	在	自豪	.

他们用骄傲掩盖伤口。

[ðeɪ] [fer] [fʊl] [ɪl] [sɪns] [kraɪst] [fər'sʊk]

They	fare	full	ill	since	Christ	forsook
他们	票价	满的	患病的	自从	基督	放弃

自从基督离弃他们以来，他们的境况就十分糟糕。

[ðə; ði] [krɔ:s] [tu:; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [θroʊn] ,

The	cross	to	mount	a	throne	,
这	叉	到	山	一个	王座	,

十字架是登上宝座的象征，

[ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] [stɪl] [ɪz] ['stu:pɪŋ] [daʊn]

And	Virtue	still	is	stooping	down
和	美德	仍然	是	弯腰	向下

而美德依然在屈尊俯就

[tu:; tə][kæst][ðə; ði][fɜ:rst][hɑ:rd] [stoʊn] . [-]

To	cast	the	first	hard	stone	.	[	10	]
到	投掷	这	第一的	难的	石头	.	[	-	]

投出第一块硬石头。[10]

[ət'læntɪk] ['sɪti] ['weɪtər]

Atlantic	City	Waiter
大西洋	城市	服务员

大西洋城服务员

[wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [pɔɪz] [hi:; hi][grɪps][hɪz; ɪz] [treɪ]

WITH	subtle	poise	he	grips	his	tray
和	微妙的	沉着	他	握把	他的	托盘

他姿态优雅地握着托盘

[ʌv; əv] ['delɪkət] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] ;

Of	delicate	things	to	eat	;
的	精美的	事物	到	吃	;

精致的美食；

[tʃɔɪs] ['vaɪəndz][tu:; tə][ðer; ðər] [maʊðz] [hæf] [wei] ,

Choice	viands	to	their	mouths	half	way	,
选择	菜肴	到	他们的	嘴	一半	方式	,

上等菜肴送到他们嘴边一半，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [fi:t]

The	ladies	watch	his	feet
这	女士们	手表	他的	脚

女士们注视着他的脚

[goʊ] ['kɑ:rvɪŋ] ['dekst(ə)rəs] ['ævəˌnjʊs]

Go	carving	dexterous	avenues
去	雕刻	轻巧	途径

去开辟灵巧的道路

[θruː] [slaɪ] [ˈintrikəsiz] ;
Through sly intricacies ;
通过 狡猾 错综复杂 ;

通过巧妙的手段;

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ɑːn][ˈdʒʌŋg(ə)l] [kluːz]
Ten thousand years on jungle clues
十 千 年 在 丛林 线索

丛林线索中的一万年

[əˈloʊn] [ʃeɪpt] [fiːt] [laɪk] [ðiːz] .
Alone shaped feet like these .
独自的 形状 脚 喜欢 这些 .

像这样的独脚。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈhʌmb(ə)l] [huː] [ɪz] [praʊd]
For him to be humble who is proud
为了 他 到 是 谦逊的 WHO 是 自豪的

骄傲的人应当谦逊。

[niːdz] [ˈkoʊldɚ] [ˈɑːrtɪfɪs] ;
Needs colder artifice ;
需求 更冷 技巧 ;

需要更冷峻的技巧;

[ðoʊ] [hæf][hɪz; ɪz][praɪd][ɪz] [ˌdɪsəˈvaʊd] ,
Though half his pride is disavowed ,
尽管 一半 他的 自豪 是 否认 ,

虽然他一半的自尊心已被否定,

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
In vain the sacrifice .
在 徒劳 这 牺牲 .

牺牲徒劳无功。

[ʃɪr] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌækwi'es(ə)nt] [mæsk]
Sheer through his acquiescent mask
透明 通过 他的 默许 面具

透过他那顺从的面具，一切都清晰可见。

[ʌv; əv][blænd][dʒen'tɪləti] ,
Of bland gentility ,
的 平淡 绅士风度 ,

温文尔雅,

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [fleɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [kæsk]
The jungle flames like a copper cask
这 丛林 火焰 喜欢 一个 铜 酒桶

丛林像铜桶一样燃烧

[set] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [friː] . [-]
Set where the sun strikes free . [11]
放 在哪里 这 太阳 罢工 自由的 . [-]

选址在阳光自由照射的地方。[11]

[nɪr] [waɪt]
Near White
靠近 白色的

近白

[æm'bɪgjuəs] [ʌv; əv] [reɪs] [ðeɪ] [stænd] ,
AMBIGUOUS of race they stand ,
模糊的 的 种族 他们 站立 ,

他们的种族身份模糊不清,

[baɪ][wʌn] [dɪs'əʊnd] , [skɔːnd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
By **one** **disowned** **,** **scorned** **of** **another** **,**
经过 一 被断绝关系 , 被鄙视 的 其他 ,

被一方抛弃，被另一方鄙视，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə] [stretʃ] [ə; eɪ][hænd] ,
Not **knowing** **where** **to** **stretch** **a** **hand** **,**
不是 会心 在哪里 到 拉紧 一个 手 ,

不知该向谁伸出援手，

[ænd; ənd][kraɪ] , “ [maɪ]['sɪstər] ” [ɔːr] “ [maɪ] ['brʌðər] . ” [-]
And **cry** **,** **“** **My** **sister** **”** **or** **“** **My** **brother** **.** **”** **[** **12** **]**
和 哭 , “ 我的 姐姐 ” 或者 “ 我的 兄弟 . ” [-]

然后哭喊：“我的姐姐”或“我的哥哥”。[12]

['tæbloʊ]
Tableau
画面

Tableau

[fɔːr; fər] ['dɑːnld] [dʌf]
For **Donald** **Duff**
为了 唐纳德 达夫

致唐纳德·达夫

[lɔkt] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [ðeɪ] [krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] ,
LOCKED **arm** **in** **arm** **they** **cross** **the** **way** **,**
已锁定 手臂 在 手臂 他们 叉 这 方式 ,

他们手挽着手，一起过马路。

[ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ,
The **black** **boy** **and** **the** **white** **,**
这 黑色的 男生 和 这 白色的 ,

黑人男孩和白人男孩

[ðə; ði]['goʊldən] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The **golden** **splendor** **of** **the** **day** **,**
这 金的 辉煌 的 这 天 ,

当日的金碧辉煌，

[ðə; ði] ['seɪbl] [praɪd] [ʌv; əv] [naɪt] .
The **sable** **pride** **of** **night** **.**
这 黑貂 自豪 的 夜晚 .

夜幕下的黑貂骄傲。

[frʌm; frəm] ['loʊɝd] [blaɪndz][ðə; ði][dɑːrk][foʊk] [ster] ,
From **lowered** **blinds** **the** **dark** **folk** **stare** **,**
从 降低 百叶窗 这 黑暗的 民间 盯 ,

透过拉下的窗帘，黑暗中的人们凝视着。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [fer] [foʊk] [tɔːk] ,
And **here** **the** **fair** **folk** **talk** **,**
和 这里 这 公平的 民间 讲话 ,

这里，仙子们正在交谈。

[ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [der]
Indignant **that** **these** **two** **should** **dare**
愤怒 那 这些 二 应该 敢

愤慨于这两个人竟敢如此胆大妄为

[ɪn]['juːnɪs(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] .
In **unison** **to** **walk** **.**
在 齐声 到 走 .

齐步走。

[əˈblɪviəs] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][wɜːrd]
Oblivious **to** **look** **and** **word**
浑然不觉 到 看 和 单词

对外表和言语浑然不觉

[ðeɪ] [pæs] , [ænd; ənd] [siː] [noʊ] ['wʌndər]
They **pass** **,** **and** **see** **no** **wonder**
他们 经过 , 和 看 不 想知道

他们经过，并未感到奇怪

[ðæt] ['laɪtnɪŋ] ['brɪliənt] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd]
That **lightning** **brilliant** **as** **a** **sword**
那 闪电 杰出的 作为 一个 剑

那道闪电如同利剑般耀眼。

[ʃʊd; ʃəd] [bleɪz] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['θʌndər] . [-]
Should **blaze** **the** **path** **of** **thunder** **.** **[** **13** **]**
应该 火焰 这 小路 的 雷 . [-]

应该开辟雷霆之路。[13]

['hɑːrləm] [waɪn]
Harlem **Wine**
哈莱姆区 葡萄酒

哈林葡萄酒

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [hɪr] ,
THIS **is** **not** **water** **running** **here** **,**
这 是 不是 水 跑步 这里 ,

这里没有流水。

[ðiːz] [θɪk] [rɪ'beljəs] [striːmz]
These **thick** **rebellious** **streams**
这些 厚的 叛逆的 溪流

这些浓稠的叛逆溪流

[ðæt] ['hɜːrt(ə)l] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn][pæst] [fɪr]
That **hurtle** **flesh** **and** **bone** **past** **fear**
那 冲刺 肉 和 骨 过去的 害怕

那股将血肉之躯抛向恐惧的冲击

[daʊn] ['æliweiz] [ʌv; əv] [driːmz] .
Down **alleyways** **of** **dreams** **.**
向下 小巷 的 梦境 .

沿着梦想的小巷走下去。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][waɪn] [ðæt] [mʌst; məst] [floʊ] [ɑːn]
This **is** **a** **wine** **that** **must** **flow** **on**
这 是 一个 葡萄酒 那 必须 流动 在

这是一款必须持续供应的葡萄酒。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [haʊ] [nɔːr] [wer] ,
Not **caring** **how** **nor** **where** **,**
不是 关怀 如何 也不 在哪里 ,

不管用什么方式，也不管在哪里，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [weɪz] [tuː; tə] [floʊ] [ə'pɑːn]
So **it** **has** **ways** **to** **flow** **upon**
所以 它 有 方式 到 流动 之上

所以它有多种流动方式。

[wer] [sɔːŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] .
Where **song** **is** **in** **the** **air** **.**
在哪里 歌曲 是 在 这 空气 .

空气中弥漫着歌声。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wuː] [æn; ən]['ɑːrtf(ə)l] [fluːt]

So	it	can	woo	an	artful	flute
所以	它	能	哇	一个	巧	长笛

所以它可以赢得一支技艺精湛的笛子的青睐

[wɪð; wɪθ] [luːs] , [ɪ'læstɪk] [lɪps] ,

With	loose	,	elastic	lips	,
和	松动的	,	松紧带	嘴唇	,

嘴唇松弛而富有弹性，

[ɪts] ['meʒərmənt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [kəm'pjuːt]

Its	measurement	of	joy	compute
它是	测量	的	喜悦	计算

它对快乐计算的测量

[wɪð; wɪθ] [blaɪð] , [ɪk'stætɪk] [hɪps] . [-]

With	blithe	,	ecstatic	hips	.	[	14	]
和	快乐的	,	欣喜若狂	臀部	.	[	-	]

臀部欢快地、欣喜若狂地扭动着。[14]

['saɪmən][ðə; ði][saɪ'riːniən] [spiːks]

Simon	the	Cyrenian	Speaks
西蒙	这	昔兰尼安	说话

昔兰尼人西蒙的讲话

[hiː; hi]['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

HE	never	spoke	a	word	to	me	,
他	绝不	辐	一个	单词	到	我	,

他从未跟我说过一句话。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kɔːld] [maɪ] [neɪm] ;

And	yet	He	called	my	name	;
和	然而	他	称为	我的	姓名	;

然而，祂却呼唤了我的名字；

[hiː; hi]['nevər] [geɪv] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	never	gave	a	sign	to	me	,
他	绝不	给予	一个	符号	到	我	,

他从未给我任何暗示，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nuː] [ænd; ənd] [keɪm] .

And	yet	I	knew	and	came	.
和	然而	我	知道	和	来了	.

但我明知故犯，来了。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ber]

At	first	I	said	,	“	I	will	not	bear
在	第一的	我	说	,	“	我	将要	不是	熊

起初我说：“我不忍心。”

[hɪz; ɪz] [krɔːs] [ə'pɑːn][maɪ] [bæk] ;

His	cross	upon	my	back	;
他的	叉	之上	我的	后退	;

他的十字架印在我的背上；

[hiː; hi]['oʊnli] [siːks] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]

He	only	seeks	to	place	it	there
他	仅有的	寻找	到	地方	它	那里

他只是想把它放在那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][skɪn][ɪz] [blæk] .

Because	my	skin	is	black	.
因为	我的	皮肤	是	黑色的	.

因为我的皮肤是黑色的。

” [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [driːm] ,
” **But** **He** **was** **dying** **for** **a** **dream** **,**
” 但 他 曾是 垂死 为了 一个 梦 ,

但他为了一个梦想而死，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [miːk] ,
And **He** **was** **very** **meek** **,**
和 他 曾是 非常 温顺 ,

祂非常谦和，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [gliːm]
And **in** **His** **eyes** **there** **shone** **a** **gleam**
和 在 他的 眼睛 那里 闪耀 一个 闪耀

祂的眼中闪烁着光芒。

[men] ['dʒɜːrni] [fɑːr][tuː; tə] [siːk] .
Men **journey** **far** **to** **seek** **.**
男人 旅行 远的 到 寻找 .

人们远行寻觅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪm'self] [maɪ] ['pɪti] [bɔːt] ;
It **was** **Himself** **my** **pity** **bought** **;**
它 曾是 他本人 我的 遗憾 买 ;

我的怜悯之心乃是祂自己买来的；

[aɪ][dɪd][fɔːr; fər] [kraɪst] [ə'loʊn]
I **did** **for** **Christ** **alone**
我 做过 为了 基督 独自的

我所做的一切都是为了基督。

[wʌt] [ɔːl][ʌv; əv] [roʊm] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɔːt]
What **all** **of** **Rome** **could** **not** **have** **wrought**
什么 全部 的 罗马 可以 不是 有 锻

罗马全军也无法成就的事

[wɪð; wɪθ] [bruːz] [ʌv; əv] [læʃ] [ɔːr] [stoʊn] . [-]
With **bruise** **of** **lash** **or** **stone** **.** **[** **15** **]**
和 挫伤 的 睫毛 或者 石头 . [-]

被鞭子或石头划伤。[15]

['ɪnsɪdənt]
Incident
事件

事件

([fɔːr; fər]['erɪk][wɔːlrɑːnd])
(**For** **Eric** **Walrond** **)**
(为了 埃里克 沃尔隆德)

（致埃里克·沃尔德伦德）

[wʌns] ['raɪdɪŋ][ɪn][oʊld] ['bɔːltɪmɔːr] ,
ONCE **riding** **in** **old** **Baltimore** **,**
一次 骑术 在 老的 巴尔的摩 ,

曾经在老巴尔的摩骑马，

[hɑːrt] - [fɪld] , [hed] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gliː] ,
Heart **-** **filled** **,** **head** **-** **filled** **with** **glee** **,**
心 - 已填 , 头 - 已填 和 高兴 ,

心中充满喜悦，头脑一片空白，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɔːlti'mɔːriən]
I **saw** **a** **Baltimorean**
我 锯 一个 巴尔的摩人

我看到一个巴尔的摩人

[kiːp] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Keep looking straight at me .
保持 寻找 直的 在 我 .

看着我的眼睛。

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] [ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] ,
Now I was eight and very small ,
现在 我 曾是 八 和 非常 小的 ,

那时我八岁，个子很小。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [wɪt] [bɪgə(r)] ,
And he was no whit bigger ,
和 他 曾是 不 白色 大 ,

他个头也没大多少。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][smaɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [poʊkt] [aʊt]
And so I smiled , but he poked out
和 所以 我 微笑 , 但 他 戳 出去

于是我笑了，但他却探出头来。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] , “ ['nɪgər] .
His tongue , and called me , “ Nigger .
他的 舌头 , 和 称为 我 , “ 黑鬼 .

他用舌头骂我，“黑鬼”。

” [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr]
” I saw the whole of Baltimore
” 我 锯 这 所有的 的 巴尔的摩

我看到了整个巴尔的摩。

[frʌm; frəm] [meɪ] [ʌn'tɪl] [dɪ'sembər] ;
From May until December ;
从 可能 直到 十二月 ;

从五月到十二月；

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ðer; ðər]
Of all the things that happened there
的 全部 这 事物 那 发生 那里

那里发生过那么多事。

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] . [-]
That's all that I remember . [16]
那就是 全部 那 我 记住 . [-]

我只记得这些。[16]

[tuː] [huː] [krɔːst] [ə; eɪ] [laɪn]
Two Who Crossed a Line
二 WHO 交叉 一个 线

两个越界的人

([ʃiː; ʃi] [krɔsiz])
(She Crosses)
(她 十字架)

（她过马路）

[frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðə; ði] [er] [ʃiː; ʃi] [kreivd]
FROM where she stood the air she craved
从 在哪里 她 站立 这 空气 她 渴望

她所站之处，是她渴望的空气。

[smoʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][paɪn] ;
Smote with the smell of pine ;
猛击 和 这 闻 的 松树 ;

散发着松树的香气；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] ; [ʃiː; ʃi] [breɪvd]
It **was** **too** **much** **to** **bear** **;** **she** **braved**
它 曾是 也 很多 到 熊 ; 她 勇敢

她难以承受，但她勇敢地挺了过来。

[hɜːr; hər][gɔdz]
Her **gods**
她 神

她的神

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][laɪn] .
and **crossed** **the** **line** **.**
和 交叉 这 线 .

并越界了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][hɜːrt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][goʊ] ,
And **we** **were** **hurt** **to** **see** **her** **go** **,**
和 我们 是 伤害 到 看 她 去 ,

看到她离开，我们都很难过。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [ænd; ənd] [her] ,
With **her** **fair** **face** **and** **hair** **,**
和 她 公平的 脸 和 头发 ,

她拥有白皙的脸庞和秀发，

[ænd; ənd] [veɪnz] [tuː] [θɪn] [ænd; ənd] [bluː] [tuː; tə] [ʃoʊ]
And **veins** **too** **thin** **and** **blue** **to** **show**
和 静脉 也 薄的 和 蓝色的 到 展示

血管太细太蓝，看不出来。

[wʌt] [ˈmiŋgld] [blʌd] [floʊd] [ðer; ðər] .
What **mingled** **blood** **flowed** **there** **.**
什么 混合 血 流动 那里 .

那里流淌着混杂的血液。

[wiː; wi] [ˈenvid] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪl] , [huː] [stɪl]
We **envied** **her** **a** **while** **,** **who** **still**
我们 令人羡慕 她 一个 尽管 , WHO 仍然

我们曾一度羡慕她，她仍然

[pərˈsuːd] [ðə; ði] [heitid] [træk] ;
Pursued **the** **hated** **track** **;**
追击 这 憎恨 追踪 ;

执意走上那条令人厌恶的道路；

[ðen] [wiː; wi][fərˈgɑːt][hɜːr; hər] [neɪm] , [ʌnˈtɪl]
Then **we** **forgot** **her** **name** **,** **until**
然后 我们 忘了 她 姓名 , 直到

然后我们就忘了她的名字，直到

[wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər] [ʃeɪd] [keɪm] [bæk] .
One **day** **her** **shade** **came** **back** **.**
一 天 她 阴影 来了 后退 .

有一天，她的影子又回来了。

[kɑːm] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [krest] ,
Calm **as** **a** **wave** **without** **a** **crest** **,**
冷静的 作为 一个 海浪 没有 一个 波峰 ,

平静如无波峰的波浪，

[ˈsɑːroʊ] - [praʊd] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] - [waɪz] ,
Sorrow **-** **proud** **and** **sorrow** **-** **wise** **,**
悲哀 - 自豪的 和 悲哀 - 明智的 ,

悲伤中带着骄傲，悲伤中带着智慧，

[wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] ['sʌkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] ,

With	trouble	sucking	at	her	breast	,
和	麻烦	吸吮	在	她	胸部	,

她吸吮乳房有困难，

[wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [dɪs'deɪnfl] [aɪz] ,

With	tear	-	disdainful	eyes	,
和	撕	-	轻蔑的	眼睛	,

带着泪水和不屑的眼神，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [pleɪs] ,

She	slipped	into	her	ancient	place	,
她	滑倒了	进入	她	古老的	地方	,

她悄悄溜进了她古老的居所，

[ænd; ənd] , [noʊ][wɜːrd] [æskt] , [geɪv] [nʌn] ;

And	,	no	word	asked	,	gave	none	;
和	,	不	单词	问	,	给予	没有任何	;

而且，既没有询问，也没有给出任何答复；

['oʊnli][ðə; ði]['saɪləns][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs]

Only	the	silence	in	her	face
仅有的	这	沉默	在	她	脸

她脸上只有沉默。

[sed] [siːts] [wɜːr; wər] [dɪr] [ɪn][ðə; ði][sʌn] . [-]

Said	seats	were	dear	in	the	sun	.	[	17	]
说	座位	是	亲爱的	在	这	太阳	.	[	-	]

在阳光下，这些座位很贵。[17]

[tuː] [huː] [krɔːst] [ə; eɪ] [laɪn]

Two	Who	Crossed	a	Line
二	WHO	交叉	一个	线

两个越界的人

([hiː; hi] [krɔsiz])

(	He	Crosses	)
(	他	十字架	)

（他过马路）

[hiː; hi][roʊd] [ə'krɔːs] [laɪk][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] ,

HE	rode	across	like	a	cavalier	,
他	骑	穿过	喜欢	一个	骑士	,

他像个骑士一样骑马而过，

[spɜːrz] ['klɪkɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][laʊd] ;

Spurs	clicking	hard	and	loud	;
热刺	点击	难的	和	大声	;

马刺队猛烈而响亮地敲击着键盘；

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] ['tæriːd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r]

And	where	he	tarried	dropped	his	tear
和	在哪里	他	滞留	掉落	他的	撕

他驻足之处，泪水滑落。

[ɑːn] ['hedz] [hiː; hi][left] [loʊ] - [boʊd] .

On	heads	he	left	low	-	bowed	.
在	头部	他	左边	低的	-	鞠躬	.

他低头离开了。

[bʌt; bət] , “ ['iːv(ə)n] ['stiːvən] , ” [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [strʌk]

But	,	“	Even	Stephen	,	”	he	cried	,	and	struck
但	,	“	甚至	史蒂芬	,	”	他	哭	,	和	击

但是，“就连斯蒂芬也……”他喊道，然后打了起来。

[hɪz; ɪz] [stiːd] [æn; ən]['ɜːrdʒənt] [bloʊ] ;
His **steed** **an** **urgent** **blow** **;**
他的 骏马 一个 紧迫的 吹 ;

他的坐骑猛地一击;

[hiː; hi] [swɔːr] [baɪ] [juːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌk]
He **swore** **by** **youth** **he** **was** **a** **buck**
他 发誓 经过 青年 他 曾是 一个 巴克

他发誓说，他年轻时是个雄鹿。

[wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [oʊts] [tuː; tə] [soʊ] .
With **savage** **oats** **to** **sow** **.**
和 野蛮的 燕麦 到 母猪 .

播种野蛮的燕麦。

[tuː; tə]['iːv(ə)n] [ʌp] [sʌm; səm] ['stændɪŋ] [skɔːrz] ,
To **even** **up** **some** **standing** **scores** **,**
到 甚至 向上 一些 常设 得分 ,

为了平衡一些排名，

[frʌm; frəm] ['evri] ['flaʊər] [bed]
From **every** **flower** **bed**
从 每一个 花 床

从每一处花坛

[hiː; hi] [pæst] , [hiː; hi] [plʌkt] [baɪ] [θ'riːz] [ænd; ənd] [fɔːz]
He **passed** **,** **he** **plucked** **by** **threes** **and** **fours**
他 通过了 , 他 拨弦 经过 三 和 四

他通过了，他三五成群地被摘取

[tɪl] [wiːlz] [wɜːrl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
Till **wheels** **whirled** **in** **his** **head** **.**
直到 车轮 旋转 在 他的 头 .

直到他脑子里一片混乱。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [drʌg] [kʊd; kəd] [tel] ,
But **long** **before** **the** **drug** **could** **tell** **,**
但 长的 前 这 药品 可以 告诉 ,

但早在药物发挥作用之前，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ænədaɪn] ;
He **took** **his** **anodyne** **;**
他 采取 他的 镇痛剂 ;

他服用了止痛药;

[wɪð; wɪθ]['skɔːnf(ə)l] [greɪs] , [hiː; hi] [boʊd] [ˌfer'wel]
With **scornful** **grace** **,** **he** **bowed** **farewell**
和 轻蔑的 优雅 , 他 鞠躬 告别

他带着轻蔑的优雅，鞠躬告别。

[ænd; ənd] [ˌriːtrə'vɜːrst] [ðə; ði][laɪn] . [-]
And **retraversed** **the** **line** **.** **[** **18** **]**
和 重新遍历 这 线 . [-]

然后沿原路返回。[18]

['sætɚ-diːz, 'sætɚ-deɪz] [tʃaɪld]
Saturday's **Child**
星期六的 孩子

星期六的孩子

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [tiːðd] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] [spuːn] ,
SOME **are** **teethed** **on** **a** **silver** **spoon** **,**
一些 是 有齿的 在 一个 银 勺子 ,

有些孩子从小就含着银勺长大。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] [strʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ræt(ə)l] ;

With	the	stars	strung	for	a	rattle	;
和	这	明星	串	为了	一个	嘎嘎作响	;

用星星串成拨浪鼓;

[aɪ][kʌt][maɪ] [tiːθ] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [ræ'kuːn] —

I	cut	my	teeth	as	the	black	raccoon	—
我	切	我的	牙齿	作为	这	黑色的	狸	—

我像黑浣熊一样磨练出了自己的本领——

[fɔːr; fər]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

For	implements	of	battle	.
为了	实施	的	战斗	.

用于战争武器。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['swɔdld] [ɪn][sɪlk][ænd; ənd] [daʊn] ,

Some	are	swaddled	in	silk	and	down	,
一些	是	襁褓	在	丝绸	和	向下	,

有些婴儿被丝绸和羽绒包裹着,

[ænd; ənd] ['herəldid] [baɪ][ə; eɪ][stɑːr] ;

And	heralded	by	a	star	;
和	被预言	经过	一个	星星	;

并有星辰预示;

[ðeɪ] [swɔðd] [maɪ] [lɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['sækklɔːθ] [gaʊn]

They	swathed	my	limbs	in	a	sackcloth	gown
他们	裹挟着	我的	四肢	在	一个	麻布	袍

他们用粗麻布长袍裹住了我的四肢。

[ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz][tɑːr] .

On	a	night	that	was	black	as	tar	.
在	一个	夜晚	那	曾是	黑色的	作为	焦油	.

在一个漆黑如墨的夜晚。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] , ['gɑːdfɑːðər][ænd; ənd] -

For	some	,	godfather	and	goddame
为了	一些	,	教父	和	-

对某些人来说，教父和教母

[ðə; ði]['ɑːpjələnt] ['fɛəriz] [biː; bi] ;

The	opulent	fairies	be	;
这	奢华	仙女	是	;

那些华丽的仙女们;

[deɪm] ['pɑːvərti] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [neɪm] ,

Dame	Poverty	gave	me	my	name	,
贵妇人	贫困	给予	我	我的	姓名	,

我的名字是贫穷女神赐予的。

[ænd; ənd][peɪn] ['gɒdfɑːθə] [ˌem 'iː] .

And	Pain	godfathered	me	.
和	疼痛	教父	我	.

痛苦是我的教父。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] ['sætərdeɪ] —

For	I	was	born	on	Saturday	—
为了	我	曾是	出生	在	周六	—

因为我出生在星期六——

“ [bæd][taɪm][fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] [siːd] ,

“	Bad	time	for	planting	a	seed	,
“	坏的	时间	为了	种植	一个	种子	,

现在不是播种的好时机,

" [wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ]['fɑ:ðər][hæd; həd][tu:; tə][seɪ] ,
" Was all my father had to say ,
" 曾是 全部 我的 父亲 有 到 说 ,

我父亲只说了这么一句。

[ænd; ənd] , " [wʌn] [maʊθ] [mɔ:r] [tu:; tə] [fi:d] .
And , " One mouth more to feed .
和 , " 一 嘴 更多的 到 喂养 .

"又多了一张嘴要养活。"

" [deθ] [kʌt][ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'i:][laɪf] ,
" Death cut the strings that gave me life ,
" 死亡 切 这 字符串 那 给予 我 生活 ,

死亡剪断了赋予我生命的线，

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] ['sɑ:roʊ] ,
And handed me to Sorrow ,
和 递交 我 到 悲哀 ,

然后把我交给了悲伤，

[ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv]['mɪd(ə)l] [waɪf]
The only kind of middle wife
这 仅有的 种类 的 中间 妻子

唯一的中间妻子

[maɪ][foʊks][kʊd; kəd][beg][ɔ:r] ['bɔ:roʊ] . [-]
My folks could beg or borrow . [19]
我的 各位 可以 求 或者 借 . [-]

我的父母可以乞讨或借钱。[19]

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [lʌv]
The Dance of Love
这 舞蹈 的 爱

爱的舞蹈

(['æftər] ['ri:dɪŋ] - - " - ")
(After reading René Maran's " Batouala ")
(后 阅读 - - " - ")

（读完勒内·马兰的《巴图阿拉》之后）

[ɔ:l] [naɪt] [wi:; wi] [dɑ:nst] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['wɪndi] [hɪl] ,
ALL night we danced upon our windy hill ,
全部 夜晚 我们 跳舞 之上 我们的 刮风 爬坡道 ,

我们在风吹拂的山坡上跳了一整夜的舞，

[jʊr; jər] [dres] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] ['mɪdnaɪt] [her] ,
Your dress a cloud of tangled midnight hair ,
你的 裙子 一个 云 的 纠缠不清 午夜 头发 ,

你的裙子像一团乱蓬蓬的午夜秀发，

[ænd; ənd] [lʌv] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [wer]
And love was much too much for me to wear
和 爱 曾是 很多 也 很多 为了 我 到 穿

而爱，对我来说太过沉重，我无法承受。

[maɪ] [li:vz] ; [ðə; ði] ['kɪlər] [rɔ:rd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [kɪl] ,
My leaves ; the killer roared above his kill ,
我的 树叶 ; 这 杀手 咆哮 多于 他的 杀 ,

我的树叶；杀手在他的猎物上方咆哮，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [dɑ:nst] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][stɑ:r] [wʊd] [spɪl]
But you danced on , and when some star would spill
但 你 跳舞 在 , 和 什么时候 一些 星星 会 洒

但你继续跳舞，当一些星星洒落时

[ɪts] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ][ðer; ðər] ,

Its	red	and	white	upon	you	whirling	there	,
它是红色的		和	白色的	之上	你	旋转	那里	,

它红白相间，在你周围旋转，

[aɪ] [senst] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

I	sensed	a	hidden	beauty	in	the	air	;
我	感觉到的	一个	隐	美丽	在	这	空气	;

我感受到空气中弥漫着一种隐秘的美;

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [dɑ:nst] [ɑ:n] , [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [stɪl] .

Though	you	danced	on	,	my	heart	and	I	stood	still	.
尽管	你	跳舞	在	,	我的	心	和	我	站立	仍然	.

尽管你翩翩起舞，我的心却静止不动。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [krept]

But	suddenly	a	bit	of	morning	crept
但	突然	一个	少量	的	早晨	悄悄地爬

但突然间，一丝晨光悄然降临。

[ə'lɔ:ŋ] [jʊr; jər] ['tremblɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv] ['ebəni] ;

Along	your	trembling	sides	of	ebony	;
沿着	你的	发抖	侧面	的	乌木	;

沿着你颤抖的乌木般的腰肢;

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [terz] [jʊr; jər]['taɪərd] [lɪmz] [hæd; həd] [wept] ,

I	saw	the	tears	your	tired	limbs	had	wept	,
我	锯	这	眼泪	你的	疲劳的	四肢	有	哭泣	,

我看到了你疲惫的四肢流下的泪水，

[ænd; ənd] [haʊ] [jʊr; jər] [brests] [hi:vd] [haɪ] , [haʊ] ['læŋgwɪdli]

And	how	your	breasts	heaved	high	,	how	languidly
和	如何	你的	乳房	喘息	高的	,	如何	懒洋洋地

你的乳房高高起伏，慵懒地

[jʊr; jər][dɑ:rk][ɑ:rmz] [mu:vd] ; [aɪ] [dru:] [ju:; jʊ] [kloʊz][tu:; tə][ˌem 'i:] ;

Your	dark	arms	moved	;	I	drew	you	close	to	me	;
你的	黑暗的	武器	已搬	;	我	画	你	关闭	到	我	;

你黝黑的双臂动了动；我把你拉近;

[wi:; wi] [flʌŋ] [ɑ:r'selvz] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [hɪl] [ænd; ənd] [slept] . [-]

We	flung	ourselves	upon	our	hill	and	slept	.	[	20	]
我们	扔	我们自己	之上	我们的	爬坡道	和	睡着了	.	[	-	]

我们扑倒在山坡上睡着了。[20]

['peɪgən] [prer]

Pagan	Prayer
异教徒	祷告

异教祈祷

[nɑ:t] [fɔ:r; fər][maɪ'self][aɪ] [meɪk] [ðɪs] [prer] ,

NOT	for	myself	I	make	this	prayer	,
不是	为了	我	我	制作	这	祷告	,

我做这个祷告并非为了我自己，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [reɪs] [ʌv; əv] [maɪn]

But	for	this	race	of	mine
但	为了	这	种族	的	矿

但就我所在的种族而言

[ðæt] ['stretʃɪz] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['ʃædoʊd] ['pleɪsɪz]

That	stretches	forth	from	shadowed	places
那	伸展	前进	从	阴影	地方

那东西从阴影处延伸出来

[dɑːrk][hændz][fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd][waɪn] .

Dark	**hands**	**for**	**bread**	**and**	**wine**	**.**
黑暗的	双手	为了	面包	和	葡萄酒	.

黑手捧着面包和酒。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['peɪgən][mæd] ,

For	**me**	**,**	**my**	**heart**	**is**	**pagan**	**mad**	**,**
为了	我	,	我的	心	是	异教徒	疯狂的	,

对我而言，我的心已疯狂于异教信仰。

[maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər]['nevər] [stɪl] ,

My	**feet**	**are**	**never**	**still**	**,**
我的	脚	是	绝不	仍然	,

我的双脚从未停止过移动，

[bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm] [hɑːθs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm]

But	**give**	**them**	**hearths**	**to**	**keep**	**them**	**warm**
但	给	他们	壁炉	到	保持	他们	温暖的

但要给他们温暖的炉火。

[ɪn]['hoʊmz] [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] .

In	**homes**	**high**	**on**	**a**	**hill**	**.**
在	房屋	高的	在	一个	爬坡道	.

在山顶上的房屋里。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [maɪ] [feɪθ] [laɪz] ['fæləuiŋ] ,

For	**me**	**,**	**my**	**faith**	**lies**	**fallowing**	**,**
为了	我	,	我的	信仰	谎言	如下	,

对我而言，我的信仰在于追随。

[aɪ][baʊ; boʊ][nɑːt] [tɪl] [aɪ] [siː] ,

I	**bow**	**not**	**till**	**I**	**see**	**,**
我	弓	不是	直到	我	看	,

不到亲眼所见，我不会鞠躬。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'liːv] ;

But	**these**	**are**	**humble**	**and**	**believe**	**;**
但	这些	是	谦逊的	和	相信	;

但他们谦卑且有信仰;

[bles] [ðer; ðər][krɪ'duːləti] .

Bless	**their**	**credulity**	**.**
保佑	他们的	轻信	.

真该感谢他们的轻信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

颜色(Color)
第2/4页

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [peɪ] [maɪ] [ˈdɛts] [ɪn][kaɪnd] ,

For	me	,	I	pay	my	debts	in	kind	,
为了	我	,	我	支付	我的	债务	在	种类	,

对我来说，我会以实物偿还债务。

[ænd; ənd] [siː] [noʊ] [ˈbetər] [weɪ] ,

And	see	no	better	way	,
和	看	不	更好的	方式	,

而且看不到更好的办法，

[bles] [ðiːz] [huː] [tɜːrn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tʃiːk]

Bless	these	who	turn	the	other	cheek
保佑	这些	WHO	转动	这	其他	脸颊

愿那些以德报怨的人蒙福。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [preɪ] .

For	love	of	you	,	and	pray	.
为了	爱	的	你	,	和	祈祷	.

为了爱你，请为你祈祷。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] , [gɑːd] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər] , [kraɪst] —

Our	Father	,	God	,	our	Brother	,	Christ	—
我们的	父亲	,	上帝	,	我们的	兄弟	,	基督	—

我们的父，我们的神，我们的兄弟，基督——

[soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] [tɔːt] [tuː; tə] [preɪ] ;

So	are	we	taught	to	pray	;
所以	是	我们	教授	到	祈祷	;

所以我们从小就被教导要祈祷;

[ðer; ðər] [ˈkɪnʃɪp] [siːmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ]

Their	kinship	seems	a	little	thing
他们的	亲属关系	似乎	一个	小的	事物

他们的亲缘关系似乎微不足道。

[huː] [ˈsɑːroʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] . [-]

Who	sorrow	all	the	day	.	[	21	]
WHO	悲哀	全部	这	天	.	[	-	]

终日悲伤的人。[21]

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] , [gɑːd] ; [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər] , [kraɪst] ,

Our	Father	,	God	;	our	Brother	,	Christ	,
我们的	父亲	,	上帝	;	我们的	兄弟	,	基督	,

我们的父，上帝；我们的兄弟，基督，

[ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi]['bæstərd][kɪn] ,

Or	are	we	bastard	kin	,
或者	是	我们	混蛋	亲属	,

或者我们是私生子亲戚?

[ðæt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleints] [jʊr; jər] [ɪrz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] ,

That	to	our	plaints	your	ears	are	closed	,
那	到	我们的	投诉	你的	耳朵	是	关闭	,

你们对我们的抱怨充耳不闻。

[jʊr; jər] [dɔ:z] [bɑ:rd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ?

Your	doors	barred	from	within	?
你的	门	禁止	从	之内	?

你家的门是从里面锁上的吗?

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] , [gɑ:d] ; ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] , [kraɪst] ,

Our	Father	,	God	;	our	Brother	,	Christ	,
我们的	父亲	,	上帝	;	我们的	兄弟	,	基督	,

我们的父，上帝；我们的兄弟，基督，

[rɪ'tri:v] [maɪ] [reɪs] [ə'gen] ;

Retrieve	my	race	again	;
取回	我的	种族	再次	;

找回我的比赛记录;

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] ['kʌmpəs] [ðɪs] [blæk] [ʃi:p] ,

So	shall	you	compass	this	black	sheep	,
所以	将	你	罗盘	这	黑色的	羊	,

所以，你应当了解这只害群之马。

[ðɪs] ['peɪgən] [hɑ:rt] .

This	pagan	heart	.
这	异教徒	心	.

这颗异教徒的心。

[eɪ'menˌɑ:'men] . [-]

Amen	.	[	22	]
阿门	.	[	-	]

阿门。[22]

['wɪzdəm] ['kʌmɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz]

Wisdom	Cometh	With	the	Years
智慧	到来	和	这	年

岁月增长智慧

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kredʒələs] ,

NOW	I	am	young	and	credulous	,
现在	我	是	年轻的	和	轻信的	,

现在我年轻又轻信，

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [kwɪk] [tu:; tə] [bli:d]

My	heart	is	quick	to	bleed
我的	心	是	快的	到	流血

我的心脏很容易流血

[æt; ət] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tremjələs]

At	courage	in	the	tremulous
在	勇气	在	这	颤抖的

在颤抖中鼓起勇气

[sloʊ] ['spraʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:d] .

Slow	sprouting	of	a	seed	.
慢的	发芽	的	一个	种子	.

种子缓慢发芽。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ,

Now	I	am	young	and	sensitive	,
现在	我	是	年轻的	和	敏感的	,

我现在年轻又敏感，

['mænz] [læk] [kæn; kən][stæb][ˌem 'i:] [θru:] ;

Man's	lack	can	stab	me	through	;
男人的	缺少	能	刺	我	通过	;

男人的匮乏会让我感到痛苦;

[aɪ] [oʊn] [noʊ] [stɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv]
I own no stitch I would not give
我 自己的 不 缝 我 会 不是 给

我没有一丝一毫的舍不得放弃

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] .
To him that asked me to .
到 他 那 问 我 到 .

答应了他的请求。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] [lʌv] ,
Now I am young and a fool for love ,
现在 我 是 年轻的 和 一个 傻子 为了 爱 ,

现在我年轻，却为爱痴狂。

[maɪ] [blʌd] [goʊz] [mæd] [tuː; tə] [siː]
My blood goes mad to see
我的 血 去 疯狂的 到 看

看到这一幕，我热血沸腾。

[ə; eɪ] [braʊn] [gɜːrl] [pæs] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv]
A brown girl pass me like a dove
一个 棕色的 女孩 经过 我 喜欢 一个 鸽子

一个棕色皮肤的女孩像鸽子一样从我身边经过

[ðæt] [flaɪz] [məˈloʊdiəsli] .
That flies melodiously .
那 苍蝇 悦耳地 .

那东西飞起来声音悦耳动听。

[let] [ˌem ˈiː][biː; bi] [ˈlævɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [terz] ,
Let me be lavish of my tears ,
让 我 是 奢华的 的 我的 眼泪 ,

让我尽情流泪吧，

[ænd; ənd] [driːm] [ðæt] [fɔːls] [ɪz] [truː] ;
And dream that false is true ;
和 梦 那 错误的 是 真的 ;

梦见虚假变为真实；

[ðoʊ] [ˈwɪzdəm] [ˈkʌmɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɪrz] ,
Though wisdom cometh with the years ,
尽管 智慧 到来 和 这 年 ,

虽然智慧会随着岁月增长，

[ðə; ði] [ˈbærən] [deɪz] [kʌm] , [tuː] . [-]
The barren days come , too . [23]
这 荒芜 天 来 , 也 . [-]

荒芜的日子也会到来。[23]

[tuː; tə][maɪ] [ˈfɛrɝ] [ˈbreðrən]
To My Fairer Brethren
到 我的 更公平 弟兄们

致我更公正的兄弟们

[ðoʊ] [aɪ] [skɔːr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][best] ,
THOUGH I score you with my best ,
尽管 我 分数 你 和 我的 最好的 ,

虽然我尽全力给你打分，

[ˈtrebl] [ˈsɜːrkəmstæns]
Treble circumstance
高音 环境

高音情况

[mʌst; məst][kən'fɜːrm][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] , [lest]
Must **confirm** **the** **verdict** **,** **lest**
必须 确认 这 判决 , 免得

必须确认判决，否则

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][leɪd][tuː; tə] [tʃæns] .
It **be** **laid** **to** **chance** **.**
它 是 铺设 到 机会 .

这或许只能听天由命了。

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [mætʃ] [juː; jʊ]
Insufficient **that** **I** **match** **you**
不足的 那 我 匹配 你

不足以让我与你匹配。

['evri] [kɔɪn] [juː; jʊ][flɪp] ;
Every **coin** **you** **flip** **;**
每一个 硬币 你 翻动 ;

你抛的每枚硬币;

[jʊr; jər][dɪ'mænd][ɪz][ðæt][aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ]
Your **demand** **is** **that** **I** **catch** **you**
你的 要求 是 那 我 抓住 你

你的要求是让我抓住你

['skwerli] [ɑːn][ðə; ði] [hɪp] .
Squarely **on** **the** **hip** **.**
完全 在 这 时髦的 .

正好在髋部。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [wer] [maɪ] [riθs] [ə; eɪ][bɪt]
Should **I** **wear** **my** **wreaths** **a** **bit**
应该 我 穿 我的 花圈 一个 少量

我应该稍微戴一下我的花环吗?

['reɪkɪʃli] [ænd; ənd][praʊd] ,
Rakishly **and** **proud** **,**
轻佻地 和 自豪的 ,

潇洒而骄傲地,

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
I **have** **bought** **my** **right** **to** **it** **;**
我 有 买 我的 正确的 到 它 ;

我已经买下了它的权利;

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'laʊd] . [-]
Let **it** **be** **allowed** **.** **[** **24** **]**
让 它 是 允许 . [-]

允许这样做。[24]

[fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər]
Fruit **of** **the** **Flower**
水果 的 这 花

花的果实

[maɪ] ['fɑːðər][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət][mæn]
MY **father** **is** **a** **quiet** **man**
我的 父亲 是 一个 安静的 男人

我父亲是个沉默寡言的人。

[wɪð; wɪθ]['soʊbər] , ['stedi] [weɪz] ;
With **sober** **,** **steady** **ways** **;**
和 清醒 , 稳定的 方式 ;

以冷静、稳健的方式;

[fɔːr; fər]['sɪməli] , [ə; eɪ]['foʊldɪd][fæn] ;

For	simile	,	a	folded	fan	;
为了	明喻	,	一个	折叠	扇子	;

例如，折扇；

[hɪz; ɪz] [naɪts] [ɑːr; ər][laɪk][hɪz; ɪz] [deɪz] .

His	nights	are	like	his	days	.
他的	夜晚	是	喜欢	他的	天	.

他的夜晚和白天一样。

[maɪ] ['mʌðɝz] [laɪf][ɪz]['pjʊrɪtən] ,

My	mother's	life	is	puritan	,
我的	母亲的	生活	是	清教徒	,

我母亲的生活方式很清教徒式，

[noʊ][hɪnt][ʌv; əv] [ˌkævə'lɪr] ,

No	hint	of	cavalier	,
不	暗示	的	骑士	,

没有一丝轻佻之气，

[ə; eɪ] [puːl] [soʊ][kɑːm] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː]

A	pool	so	calm	you're	sure	it
一个	水池	所以	冷静的	你是	当然	它

平静得仿佛置身于一片宁静之中

[kæn; kən]

can
能

能

[hæv; həv]['lɪt(ə)l] [depθ] [tuː; tə] [fɪr] .

Have	little	depth	to	fear	.
有	小的	深度	到	害怕	.

没什么好怕的。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] ['fɑːðɝz] [aɪz] [kæn; kən] [boʊst]

And	yet	my	father's	eyes	can	boast
和	然而	我的	父亲的	眼睛	能	夸

然而，我父亲的眼睛却可以自豪地说

[haʊ] [fʊl] [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ;

How	full	his	life	has	been	;
如何	满的	他的	生活	有	到过	;

他的一生多么充实啊；

[ðer; ðər] [hɔːnts] [ðem; ðəm] [jet] [ðə; ði]['læŋgwɪd] [goʊst]

There	haunts	them	yet	the	languid	ghost
那里	闹鬼的地方	他们	然而	这	慵懒的	鬼

那慵懒的幽灵依然萦绕在他们心头。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [stɪl] ['seɪkrɪd][sɪn] .

Of	some	still	sacred	sin	.
的	一些	仍然	神圣	罪	.

某种仍然神圣的罪孽。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] ['mʌðər] ['tʃænts] [ʌv; əv][gɑːd] ,

And	though	my	mother	chants	of	God	,
和	尽管	我的	母亲	吟唱	的	上帝	,

虽然我母亲吟诵着神的颂歌，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['rɪvər] ,

And	of	the	mystic	river	,
和	的	这	神秘	河	,

还有那条神秘的河流，

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['tʃekərd] [sɑːd]
I've seen a bit of checkered sod
我已经 已见 一个 少量 的 格子图案 草皮

我见过一些方格草皮

[set] [ɔːl][hɜːr; hər] [fleʃ] [ə'kwɪvər] .
Set all her flesh aquiver .
放 全部 她 肉 箭筒 .

让她全身颤抖。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [pjʊr] [ˌmɪs'tʃæns]
Why should he deem it pure mischance
为什么 应该 他 认为 它 纯的 灾难

他为何要认为这纯属意外?

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][feɪn]
A son of his is fain
一个 儿子 的 他的 是 欣然

他的一个儿子很不幸

[tuː; tə][duː][ə; eɪ]['neɪkɪd]['traɪb(ə)l] [dæns]
To do a naked tribal dance
到 做 一个 裸 部落 舞蹈

跳裸体部落舞

[iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði][reɪn] ? [-]
Each time he hears the rain ? [25]
每个 时间 他 听到 这 雨 ? [-]

每次听到雨声? [25]

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['dɛvəlz][ɑːrt]
Why should she think it devil's art
为什么 应该 她 思考 它 魔鬼的 艺术

她为什么会认为这是魔鬼的艺术

[ðæt] [ɔːl][maɪ] ['sɔŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
That all my songs should be
那 全部 我的 歌曲 应该 是

我所有的歌都应该是

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['lʌvəz] , ['broʊkən] [hɑːrt] ,
Of love and lovers , broken heart ,
的 爱 和 恋人 , 破碎的 心 ,

爱情与恋人，破碎的心

[ænd; ənd][waɪld] [swiːt] ['ægəni] ?
And wild sweet agony ?
和 荒野 甜的 痛苦 ?

还有那种狂野而甜蜜的痛苦?

[huː] [plænts][ə; eɪ] [siːd] [bɪ'gets] [ə; eɪ][bʌd] ,
Who plants a seed begets a bud ,
WHO 植物 一个 种子 产生 一个 芽 ,

种瓜得瓜，种豆得豆。

['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ruːt] ;
Extract of that same root ;
提炼 的 那 相同的 根 ;

该根的提取物;

[waɪ] ['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['hektɪk] [blʌd]
Why marvel at the hectic blood
为什么 奇迹 在 这 忙碌的 血

为何要惊叹于这汹涌澎湃的血液

[ðæt] ['flʌʃɪz] [ðɪs] [waɪld] [fruːt] ? [-]
That flushes this wild fruit ? [26]
那 冲洗 这 荒野 水果 ? [-]

这会冲刷出这种野生果实吗？[26]

[ðə; ði] [ʃraʊd] [ʌv; əv] ['kʌlər]
The Shroud of Color
这 裹尸布 的 颜色

色彩裹尸布

([fɔːr; fər] [luː)'welin] ['rænsəm])
(For Llewellyn Ransom)
(为了 卢埃林 赎金)

（致卢埃林·兰索姆）

“ [lɔːrd] , ['biːɪŋ] [dɑːrk] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [ber]
“ LORD , being dark , ” I said , “ I cannot bear
“ 主 , 存在 黑暗的 , ” 我 说 , “ 我 不能 熊

“主啊，黑暗笼罩着我，”我说，“我无法忍受。”

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['sentɪd] [er] ;
The further touch of earth , the scented air ;
这 更远 触碰 的 地球 , 这 香味 空气 ;

更深入地感受泥土的芬芳，呼吸着空气；

[lɔːrd] , ['biːɪŋ] [dɑːrk] , [fɔrwɪld] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'sper]
Lord , being dark , forewilled to that despair
主 , 存在 黑暗的 , 预先计划 到 那 绝望

主啊，黑暗之中，注定要走向绝望

[maɪ] ['kʌlər] [ʃraʊdz] [ˌem 'iː] [ɪn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [dɜːrt]
My color shrouds me in , I am as dirt
我的 颜色 裹尸布 我 在 , 我 是 作为 污垢

我的肤色将我笼罩，我如同尘土。

[bɪ'niːθ] [maɪ] ['brʌðɚz] [hiːl] ; [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hɜːrt]
Beneath my brother's heel ; there is a hurt
下面 我的 兄弟 脚跟 ; 那里 是 一个 伤害

我哥哥的脚后跟下，藏着伤痛。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [dʒɔɪz] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
In all the simple joys which to a child
在 全部 这 简单的 喜悦 哪个 到 一个 孩子

孩子所能感受到的所有简单快乐

[ɑːr; ər] [swiːt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'tæmɪneɪt] , [dɪ'faɪld]
Are sweet ; they are contaminate , defiled
是 甜的 ; 他们 是 污染 , 被玷污的

甜美的；它们是污秽的，不洁的

[baɪ] [trʊθs] [ʌv; əv] [rɔŋz] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɪʒ(ə)n] [feɪlz]
By truths of wrongs the childish vision fails
经过 真相 的 错误 这 幼稚 想象 失败

孩童的眼光无法辨别真相。

[tuː; tə] [siː] ; [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [kɔːst] [ðɪs] [bɜːrθ] [in'teilz] .
To see ; too great a cost this birth entails .
到 看 ; 也 伟大的 一个 成本 这 出生 包含 .

看得出来，这次生育的代价太高了。

[aɪ] ['stræŋgl] [ɪn] [ðɪs] [joʊk] [drɔːn] [taɪtər] [ðæn; ðən]
I strangle in this yoke drawn tighter than
我 扼杀 在 这 轭 绘制 更紧 比

我被这勒得更紧的枷锁勒得喘不过气来

[ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][mæn] .

The	worth	of	bearing	it	,	just	to	be	man	.
这	值得	的	轴承	它	,	只是	到	是	男人	.

承受这一切的价值，仅仅是为了做人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs]

I	am	not	brave	enough	to	pay	the	price
我	是	不是	勇敢的	足够的	到	支付	这	价格

我没有勇气付出代价。

[ɪn] [fʊl] ; [aɪ] [læk] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] .

In	full	;	I	lack	the	strength	to	sacrifice	.
在	满的	;	我	缺少	这	力量	到	牺牲	.

完全没有；我没有力量去牺牲。

[aɪ] [huː] [hæv; həv] [bəːnd] [maɪ][hændz][ə'pɑːn][ə; eɪ][stɑːr] ,

I	who	have	burned	my	hands	upon	a	star	,
我	WHO	有	烧伤	我的	双手	之上	一个	星星	,

我曾将双手灼伤于星辰之上，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [haɪ] [hɪlz] [æt; ət] [dɑːn] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][fɑːr]

And	climbed	high	hills	at	dawn	to	view	the	far
和	攀登	高的	丘陵	在	黎明	到	看法	这	远的

黎明时分，他们攀登高山，眺望远方。

[i'limitəbl] ['wʌndərmənt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Illimitable	wonderments	of	earth	,
无限的	奇迹	的	地球	,

地球无穷无尽的奇观，

[fɔːr; fər] [huːm] [ɔːl] [kʌps] [hæv; həv] [d'rɪpt] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [mɜːrθ] ,

For	whom	all	cups	have	dripped	the	wine	of	mirth	,
为了	谁	全部	杯子	有	滴落	这	葡萄酒	的	欢笑	,

凡杯中滴落过欢乐之酒的人，

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [streɪnd] [hɜːr; hər] ['hʌnid] [θroʊt] [-]

For	whom	the	sea	has	strained	her	honeyed	throat	[	27	]
为了	谁	这	海	有	紧张	她	蜜	喉	[	-	]

大海曾为谁而使她甜蜜的喉咙[27]

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [siː] , [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ][boʊt]

Till	all	the	world	was	sea	,	and	I	a	boat
直到	全部	这	世界	曾是	海	,	和	我	一个	船

直到世界变成海洋，而我成了一艘船

[ʌn'mʊrd] , [ɑːn] [wʌt] [streɪndʒ] [kwest] [aɪ] [wɪld] [tuː; tə] [floʊt] ;

Unmoored	,	on	what	strange	quest	I	willed	to	float	;
未系泊	,	在	什么	奇怪的	寻求	我	意志	到	漂浮	;

无锚定，我执意漂泊，踏上何等奇异的旅程；

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ] ['meni] - ['kʌlərd] [koʊt][ʌv; əv] [driːmz] ,

Who	wore	a	many	-	colored	coat	of	dreams	,
WHO	穿着	一个	许多	-	有色	外套	的	梦境	,

谁身穿五彩斑斓的梦想外套，

[ðaɪ] [gɪft] , [oʊ] [lɔːrd] — [aɪ] [huːm] [sʌn] - ['dæbəld] [striːmz]

Thy	gift	,	O	Lord	—	I	whom	sun	-	dabbled	streams
你的	礼物	,	哦	主	—	我	谁	太阳	-	浅尝辄止	溪流

主啊，你的恩赐——我，阳光洒落在溪流之上

[hæv; həv] [wɑːʃt] , [huːz] [ber] [braʊn] [θaɪz] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] [sʌn]

Have	washed	,	whose	bare	brown	thighs	have	held	the	sun
有	洗过	,	谁	裸	棕色的	大腿	有	握住	这	太阳

洗过身，裸露的棕色大腿曾沐浴过阳光

[ɪn'kɑ:rsəreɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [rʌn] ,
Incarcerate **until** **his** **course** **was** **run** **,**
监禁 直到 他的 课程 曾是 跑步 ,

监禁至刑期结束

[aɪ] [hu:] [kən'sɪdərd] [mæn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɝ'fɛktəd]
I **who** **considered** **man** **a** **high** **-** **perfected**
我 WHO 经过考虑的 男人 一个 高的 - 完善

我曾认为人是高度完美的

[glæs] [wer] ['lʌvlinəs] [kʊd; kəd][laɪ] [rɪ'flektɪd] ,
Glass **where** **loveliness** **could** **lie** **reflected** **,**
玻璃 在哪里 可爱 可以 说谎 反映 ,

玻璃，可以映照出美丽的景象。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [sweɪ] [ə'θwɔ:rt] [tru:θs] [di:p] [ə'bɪs] ,
Now **that** **I** **sway** **athwart** **Truth's** **deep** **abyss** **,**
现在 那 我 摇摆 横穿 真相 深的 深渊 ,

如今我徘徊在真理的深渊之上，

[dɪ'nu:dɪŋ] [mæn][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] ,
Denuding **man** **for** **what** **he** **was** **and** **is** **,**
剥去 男人 为了 什么 他 曾是 和 是 ,

揭露人的真实面貌，展现他过去和现在的样子。

[ʃæl; ʃəl] [breθ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [soʊ][ɪn'veɪg(ə)l][ˌem 'i:]
Shall **breath** **and** **being** **so** **inveigle** **me**
将 气息 和 存在 所以 诱骗 我

呼吸，以及如此诱惑我

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dæm] [maɪ] [dri:mz] [tu:; tə] [hel] , [ænd; ənd][bi:; bi]
That **I** **can** **damn** **my** **dreams** **to** **hell** **,** **and** **be**
那 我 能 该死 我的 梦境 到 地狱 , 和 是

我可以把我的梦想统统扔进地狱，然后.....

['kɑ:ntent] , [i:tʃ] [nu:] - [bɔ:rn] [deɪ] , [ə'nu:] [tu:; tə] [si:]
Content **,** **each** **new** **-** **born** **day** **,** **anew** **to** **see**
内容 , 每个 新的 - 出生 天 , 重新 到 看

每天都充满新鲜感，每天都能看到新的景象。

[ðə; ði] ['sti:mɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ['vɪntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ]
The **steaming** **crimson** **vintage** **of** **my** **youth**
这 蒸煮 赤红 优质的 的 我的 青年

我青春中那热气腾腾的深红色佳酿

[in'kɑ:nədain][ðə; ði]['ɔ:ltər] - [slæb][ʌv; əv] [tru:θ] ?
Incarnadine **the** **altar** **-** **slab** **of** **Truth** **?**
胭脂红 这 坛 - 板 的 真相 ?

真理的祭坛石板是深红色的吗?

[ɔ:r][hæst] [ðaʊ] , [lɔ:rd] , ['sʌmwer] [aɪ]['kænɑ:t] [si:] ,
Or **hast** **Thou** **,** **Lord** **,** **somewhere** **I** **cannot** **see** **,**
或者 哈斯特 你 , 主 , 某处 我 不能 看 ,

或者，主啊，你是否在某个我看不见的地方?

[ə; eɪ] [læm] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?
A **lamb** **imprisoned** **in** **a** **bush** **for** **me** **?**
一个 羊肉 被监禁 在 一个 衬套 为了 我 ?

一只被囚禁在灌木丛中的羔羊，是为我而设的吗?

[nɑ:t][soʊ] ?
Not **so** **?**
不是 所以 ?

并非如此?

[ðen] [let][ˌem ˈiː]['rendər][wʌn][baɪ][wʌn]
Then let me render one by one
然后 让 我 使成为 一 经过 一

然后让我逐一渲染。

[ðaɪ] [gɪfts] , [waɪl] [stɪl] [ðeɪ] [ʃaɪn] ; [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][sʌn]
Thy gifts , while still they shine ; some little sun
你的 礼物 , 尽管 仍然 他们 闪耀 ; 一些 小的 太阳

你的恩赐，趁它们还闪耀；一些小小的太阳

[jet] [gɪldz] [ðiːz] [θaɪz] ; [maɪ][koʊt] , [ˌɔːl'biːɪt][wɔːrn] ,
Yet gilds these thighs ; my coat , albeit worn ,
然而 镀金 这些 大腿 ; 我的 外套 , 尽管 磨损 ,

然而，它却为我的大腿镀上了一层金；我的外套，尽管已经破旧，

[stɪl] [hoʊldz][ɪts] ['kʌlɚz] [fæst] ; [ˌɔːl'biːɪt][tɔːrn] , [-]
Still holds its colors fast ; albeit torn , [28]
仍然 持有 它是 颜色 快速地 ; 尽管 撕裂 , [-]

依然保持着鲜艳的色彩；尽管已经破损，[28]

[maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [læf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jet] , [ɪf] [aɪ]
My heart will laugh a little yet , if I
我的 心 将要 笑 一个 小的 然而 , 如果 我

如果我

[meɪ] [wɪn][ʌv; əv] [ðiː] [ðɪs] [greɪs] , [lɔːrd] : [ɑːn] [ðɪs] [haɪ]
May win of Thee this grace , Lord : on this high
可能 赢 的 汝 这 优雅 , 主 : 在 这 高的

愿你赐予我这恩典，主啊：在这高处

[ænd; ənd][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [hɪl] - [twɪkst] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,
And sacrificial hill ' twixt earth and sky ,
和 献祭 爬坡道 - 中间 地球 和 天空 ,

还有那位于天地之间的祭祀山丘，

[tuː; tə] [driːm] [stɪl] [pjʊr] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd][daɪ] .
To dream still pure all that I loved , and die .
到 梦 仍然 纯的 全部 那 我 喜爱 , 和 死 .

梦中依然纯洁无瑕地怀念我所爱的一切，然后死去。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [sɪ'kjʊr]
There is no other way to keep secure
那里 是 不 其他 方式 到 保持 安全的

没有其他办法确保安全。

[maɪ][waɪld] [kaɪ'mɪrəz] ; [greɪv] - [lɔkt] [ə'genst] [ðə; ði] [lʊr]
My wild chimeras ; grave - locked against the lure
我的 荒野 嵌合体 ; 严重 - 已锁定 反对 这 饵

我的狂野奇美拉；被坟墓锁住，无法抵挡诱惑

[ʌv; əv] [truːθ] , [ðə; ði] [smɔːl] [hɑːrd] [tiːθ] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] , [jet] [les]
Of Truth , the small hard teeth of worms , yet less
的 真相 , 这 小的 难的 牙齿 的 蠕虫 , 然而 较少的

真理，如同蠕虫细小坚硬的牙齿，却又如此渺小。

[inˈvenəmd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [truːθ] , [wɪl] [bles]
Envenomed than the mouth of Truth , will bless
有毒液 比 这 嘴 的 真相 , 将要 保佑

比真理之口更毒辣，必将祝福

[ðem; ðəm]['ɪntuː] [dʌst] [ænd; ənd] ['hæpi] ['nʌθɪŋnəs] .
Them into dust and happy nothingness .
他们 进入 灰尘 和 快乐的 虚无 .

将它们化为尘埃，归于幸福的虚无。

[lɔːrd] , [ðaʊ] [ɑːrt][gɑːd] ; [ænd; ənd][aɪ] , [lɔːrd] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]

Lord	**,**	**Thou**	**art**	**God**	**;**	**and**	**I**	**,**	**Lord**	**,**	**what**	**am**	**I**
主	,	你	艺术	上帝	;	和	我	,	主	,	什么	是	我

主啊，你是神；而我，主啊，我算什么?

[bʌt; bət] [dʌst] ?

But	**dust**	**?**
但	灰尘	?

但是灰尘呢?

[wɪð; wɪθ] [dʌst] [maɪ] [pleɪs] .

With	**dust**	**my**	**place**	**.**
和	灰尘	我的	地方	.

我的地方满是灰尘。

[lɔːrd] , [let] [ˌem 'iː] [daɪ] .

Lord	**,**	**let**	**me**	**die**	**.**
主	,	让	我	死	.

主啊，让我死去吧。

〞 [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɝːθs] [wɔːrm] , ['pælpɪteɪtɪŋ] [krʌst]

〞	**Across**	**the**	**earth's**	**warm**	**,**	**palpitating**	**crust**
〞	穿过	这	地球的	温暖的	,	心悸	地壳

〞遍布地球温暖跳动的地壳

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ]['bɑːdi][ɪn] [ɪm'breɪs] ; [aɪ] [θrʌst]

I	**flung**	**my**	**body**	**in**	**embrace**	**;**	**I**	**thrust**
我	扔	我的	身体	在	拥抱	;	我	推力

我扑入怀中；我猛地推开

[maɪ] [maʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [sʌkt] [ðə; ði] [duː] ,

My	**mouth**	**into**	**the**	**grass**	**and**	**sucked**	**the**	**dew**	**,**
我的	嘴	进入	这	草	和	真烂	这	露	,

我把嘴埋进草地里，吮吸着露水。

[ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [terz] [maɪ] ['æŋgwɪʃ] [druː] ;

Then	**gave**	**it**	**back**	**in**	**tears**	**my**	**anguish**	**drew**	**;**
然后	给予	它	后退	在	眼泪	我的	痛苦	画	;

然后，我因悲痛而泪流满面地把它还了回去；

[soʊ][hɑːrd][aɪ] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] [felt]

So	**hard**	**I**	**pressed**	**against**	**the**	**ground**	**,**	**I**	**felt**
所以	难的	我	按下	反对	这	地面	,	我	毛毡

我用力地压在地上，感觉

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [sændgreɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [smelt]

The	**smallest**	**sandgrain**	**like**	**a**	**knife**	**,**	**and**	**smelt**
这	最小	沙粒	喜欢	一个	刀	,	和	冶炼

最小的沙粒像刀子一样锋利，而且能熔化

[ðə; ði][nekst] ['jɪrz] ['flaʊərɪŋ] ; [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [spiːd]

The	**next**	**year's**	**flowering**	**;**	**all**	**this**	**to**	**speed**
这	下一个	年	开花	;	全部	这	到	速度

来年的开花；这一切都是为了加速

[maɪ]['bɑːdiːz] [ˌdɪsə'luːʃn] , [feɪn] [tuː; tə] [fiːd]

My	**body's**	**dissolution**	**,**	**fain**	**to**	**feed**
我的	身体的	溶解	,	欣然	到	喂养

我的身体正在消亡，渴望进食

[ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] .

The	**worms**	**.**
这	蠕虫	.

蠕虫。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [groʊn] , [ænd; ənd] [spent] [maɪ] [streŋθ] [-]

And	so	I	groaned	,	and	spent	my	strength	[	29	]
和	所以	我	呻吟	,	和	花费	我的	力量	[	-	]

于是我呻吟着，耗尽了我的力气[29]

[ʌn'tɪl] , [ɔːl] ['pæʃ(ə)n] [spent] , [aɪ] [leɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]

Until	,	all	passion	spent	,	I	lay	full	length
直到	,	全部	热情	花费	,	我	躺	满的	长度

直到所有激情消退，我才完全躺下

[ænd; ənd] ['kwivəd] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [θɪŋ] .

And	quivered	like	a	flayed	and	bleeding	thing	.
和	颤抖	喜欢	一个	剥皮	和	出血	事物	.

它颤抖着，像一只被剥了皮、流着血的东西。

[soʊ] [leɪ] [tɪl] ['lɪftɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [wɪŋ]

So	lay	till	lifted	on	a	great	black	wing
所以	躺	直到	抬起	在	一个	伟大的	黑色的	翼

于是静静躺着，直到被一双巨大的黑色翅膀托起。

[ðæt] [hæd; həd] [noʊ] [meit] [nɔːr] [fleʃ] - [ə'pærənt] [trʌŋk]

That	had	no	mate	nor	flesh	-	apparent	trunk
那	有	不	伴侣	也不	肉	-	明显	树干

它既没有配偶，也没有肉质的躯干。

[tuː; tə]['hæmpər][ˌaɪ 'tiː] ; [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl] [taɪm] [hæd; həd] [sʌŋk]

To	hamper	it	;	with	me	all	time	had	sunk
到	阻碍	它	;	和	我	全部	时间	有	沉没

为了阻止它；我的所有时间都已沉没

['ɪntuː] [ə'blɪviən] ; [wen] [aɪ] [ə'woʊk]

Into	oblivion	;	when	I	awoke
进入	遗忘	;	什么时候	我	醒来

坠入遗忘；当我醒来

[ðə; ði] [wɪŋ] [hʌŋ] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [tuː] [klɪfs] [ðæt] [broʊk]

The	wing	hung	poised	above	two	cliffs	that	broke
这	翼	悬挂	准备	多于	二	悬崖	那	打破

那机翼悬在两座断裂的悬崖上方。

[ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [tweɪn] , [ænd; ənd] [kleft]

The	bowels	of	the	earth	in	twain	,	and	cleft
这	肠道	的	这	地球	在	马克·吐温	,	和	裂

地球的深处分成两部分，裂开

[ðə; ði] ['siːz] [ə'pɑːrt] .

The	seas	apart	.
这	海域	除	.

两海相隔。

[bɪ'loʊ] , [ə'bʌv] , [tuː; tə] [left] ,

Below	,	above	,	to	left	,
以下	,	多于	,	到	左边	,

下方、上方、左侧

[tuː; tə] [raɪt] , [aɪ] [sɔː] [wʌt] [noʊ] [mæn] [sɔː] [bɪ'fɔːr] :

To	right	,	I	saw	what	no	man	saw	before	:
到	正确的	,	我	锯	什么	不	男人	锯	前	:

向右看，我看到了前人未曾见过的景象：

[ɜːrθ] , [hel] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ; ['sɪnjuː] , [veɪn] , [ænd; ənd] [kɔːr] .

Earth	,	hell	,	and	heaven	;	sinew	,	vein	,	and	core	.
地球	,	地狱	,	和	天堂	;	腱子	,	静脉	,	和	核	.

地球、地狱和天堂；筋腱、血管和核心。

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [swɪm] [ɔːr] [wɔːk] [ɔːr] [kriːp] [ɔːr] [flai] ,

All	things	that	swim	or	walk	or	creep	or	fly	,
全部	事物	那	游泳	或者	走	或者	潜行者	或者	飞	,

所有会游泳、行走、爬行或飞行的生物

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [feɪnt] [ænd; ənd] [daɪ] ,

All	things	that	live	and	hunger	,	faint	and	die	,
全部	事物	那	居住	和	饥饿	,	头晕的	和	死	,

一切活着、饥饿、昏厥、死亡的事物，

[wɜːr; wər] [meɪd] [mə'dʒestɪk] [ðen] [ænd; ənd] ['mægnɪfaɪd]

Were	made	majestic	then	and	magnified
是	制成	雄伟	然后	和	放大

那时它们变得雄伟壮丽，并被放大。

[baɪ] [saɪt] [soʊ] ['klɪrli] [pəːdʒd] [ænd; ənd] ['diːəˌfaɪd] .

By	sight	so	clearly	purged	and	deified	.
经过	视线	所以	清楚地	已清除	和	神化	.

一眼便知，他已被净化，已被神化。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [bʌg] [ðæt] [krɔːlz] [wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən]

The	smallest	bug	that	crawls	was	taller	than
这	最小	漏洞	那	爬行	曾是	更高	比

最小的爬行昆虫也比……高

[ə; eɪ] [triː] , [ðə; ði] ['mʌstərd] [siːd] [luːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

A	tree	,	the	mustard	seed	loomed	like	a	man	.
一个	树	,	这	芥末	种子	迫近	喜欢	一个	男人	.

一棵树，芥菜籽，像一个人一样高大。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [raɪðz] [ɪ'tɜːrnəli] [wɪð; wɪθ] [peɪn]

The	earth	that	writhes	eternally	with	pain
这	地球	那	扭动	永恒	和	疼痛

那片在痛苦中永世扭动的土地

[ʌv; əv] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [woʊ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [sleɪn] ,

Of	birth	,	and	woe	of	taking	back	her	slain	,
的	出生	,	和	悲哀	的	采取	后退	她	被杀	,

出生之痛，以及找回被杀亲人的悲惨遭遇，

[leɪd] [ber] [hɜːr; hər] ['tiːmɪŋ] ['bʊzəm] [tuː; tə] [maɪ] [saɪt] ,

Laid	bare	her	teeming	bosom	to	my	sight	,
铺设	裸	她	繁盛	怀	到	我的	视线	,

她将丰满的胸部完全展现在我眼前，

[ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['strʌg(ə)l] , ['gæspɪŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [faɪt] .

And	all	was	struggle	,	gasping	breath	,	and	fight	.
和	全部	曾是	斗争	,	喘息	气息	,	和	斗争	.

一切都是挣扎、喘息和搏斗。

[ə; eɪ] [blaɪnd] [wɜːrm] [hɪr] [dʌg] ['tʌnlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] ,

A	blind	worm	here	dug	tunnels	to	the	light	,
一个	瞎的	蠕虫	这里	挖	隧道	到	这	光	,

一条失明的蠕虫在这里挖出了通往光明的隧道。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [siːd] , ['rækt] [wɪð; wɪθ] [hə'roʊɪk] [peɪn] ,

And	there	a	seed	,	racked	with	heroic	pain	,
和	那里	一个	种子	,	架子	和	英勇	疼痛	,

那里有一颗种子，饱受英勇痛苦的折磨，

[θrʌst] ['iːgər] ['təntəklz] [tuː; tə] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] ; [-]

Thrust	eager	tentacles	to	sun	and	rain	;	[	30	]
推力	渴望的	触手	到	太阳	和	雨	;	[	-	]

将渴望的触手伸向阳光和雨露；[30]

[ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] ; [ˌaɪ 'tiː][daɪd] ; [ðə; ði][oʊld] [lʌv] ['kɔŋkəd] [ˌem 'iː]

It	climbed	;	it	died	;	the	old	love	conquered	me
它	攀登	;	它	死亡	;	这	老的	爱	征服	我

它攀升；它消亡；旧爱征服了我

[tuː; tə] [wiːp] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][biː; bi] .

To	weep	the	blossom	it	would	never	be	.
到	哭泣	这	开花	它	会	绝不	是	.

为花朵哭泣，那将永远不会发生。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ][bʌd] [wʌn] [laɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][ænd; ənd] ['flaʊərd]

But	here	a	bud	won	light	;	it	burst	and	flowered
但	这里	一个	芽	韩元	光	;	它	爆裂	和	开花的

但在这里，一个花苞赢得了光芒；它绽放了，盛开了。

['ɪntuː][ə; eɪ][roʊz] [huːz] ['bjuːti] ['tʃælɪndʒd] , " ['kaʊərd] !

Into	a	rose	whose	beauty	challenged	,	"	Coward	!
进入	一个	玫瑰	谁	美丽	挑战	,	"	懦夫	!

化作一朵美丽得令人胆寒的玫瑰，"懦夫！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɪŋ] [ə'laɪv] [seɪv] ['oʊnli][aɪ]

"	There	was	no	thing	alive	save	only	I
"	那里	曾是	不	事物	活	节省	仅有的	我

除了我以外，没有其他生物活着。

[ðæt] [held] [laɪf][ɪn] [kən'tempt] [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][daɪ] .

That	held	life	in	contempt	and	longed	to	die	.
那	握住	生活	在	鄙视	和	渴望	到	死	.

他蔑视生命，渴望死亡。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [raɪðd] [ænd; ənd] [moʊn] , " [ðə; ði] [kɜːrs] , [ðə; ði] [kɜːrs] ,

And	still	I	writhed	and	moaned	,	"	The	curse	,	the	curse	,
和	仍然	我	扭动	和	呻吟	,	"	这	诅咒	,	这	诅咒	,

我依然扭动呻吟，"诅咒，诅咒，

[ðæn; ðən]['ænɪmeɪtɪd] [deθ] , [kæn; kən] [deθ] [biː; bi] [wɜːrs] ? "

Than	animated	death	,	can	death	be	worse	?	"
比	动画	死亡	,	能	死亡	是	更糟	?	"

比起有生命的死亡，还有比死亡更糟糕的吗?

" [dɑːrk][tʃaɪld][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [maɪn][noʊ] [les] , [wʌt] [ɑːrt]

"	Dark	child	of	sorrow	,	mine	no	less	,	what	art
"	黑暗的	孩子	的	悲哀	,	矿	不	较少的	,	什么	艺术

"悲伤的黑暗之子，而且还是我的，这算什么艺术？"

[ʌv; əv][maɪn][kæn; kən] [meɪk] [ðiː] [siː] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðaɪ][pɑːrt] ?

Of	mine	can	make	thee	see	and	play	thy	part	?
的	矿	能	制作	你	看	和	玩	你的	部分	?

我的行动能让你看到并扮演好你的角色吗?

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ɔːl][streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪz][ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] .

The	key	to	all	strange	things	is	in	thy	heart	.
这	钥匙	到	全部	奇怪的	事物	是	在	你的	心	.

解开所有奇异事物的钥匙就在你的心中。

" [wʌt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [kɔːrst] [laɪk]['lɪkwɪd]['faɪər]

"	What	voice	was	this	that	coursed	like	liquid	fire
"	什么	嗓音	曾是	这	那	课程	喜欢	液体	火

"这是什么声音，像流淌的火焰般奔涌？"

[ə'lɔːŋ] [maɪ] [fleʃ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ] [her] [tuː; tə]['waɪər] ?

Along	my	flesh	,	and	turned	my	hair	to	wire	?
沿着	我的	肉	,	和	转向	我的	头发	到	金属丝	?

沿着我的肌肤，把我的头发变成了金属丝?

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] , [bɪ'held] [ə; eɪ] [fiːld]
I raised my burning eyes , beheld a field
我 提高 我的 燃烧 眼睛 , 观看 一个 场地

我抬起灼热的双眼，望见一片田野

[ɔːl] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [wɪð; wɪθ]['kɑːrn(ə)l] [jiːld] ,
All multitudinous with carnal yield ,
全部 众多 和 肉体 屈服 ,

众多肉欲横流，

[ə; eɪ][grɪm] [en'sæŋgwɪnd] [miːd] [wer'ɑːn] [aɪ] [sɔː]
A grim ensanguined mead whereon I saw
一个 严峻 流血的 蜂蜜酒 其中 我 锯

一片阴森的血腥草地，我在那里看到了

[ɪ'vɑːlv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː]
Evolve the ancient fundamental law
发展 这 古老的 基本的 法律

演化古老的基本法则

[ʌv; əv] [tuːθ] [ænd; ənd]['tælən] , [fɪst][ænd; ənd][neɪl][ænd; ənd] [klɔː] .
Of tooth and talon , fist and nail and claw .
的 齿 和 爪 , 拳头 和 指甲 和 爪 .

牙齿和利爪，拳头和指甲，爪子。

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['hɑːst(ə)l] [hɪlz]
There with the force of living , hostile hills
那里 和 这 力量 的 活的 , 敌对的 丘陵

那里充满了生机勃勃、充满敌意的山丘的力量

[huːz] [klæʃ] [ðə; ði] [hemd] - [ɪn] [veɪl] [wɪð; wɪθ]['klæmər] [fɪlz] , [-]
Whose clash the hemmed - in vale with clamor fills , [31]
谁 冲突 这 包边 - 在 谷 和 叫嚣 填充 , [-]

他们的冲突让被包围的山谷充满了喧嚣，[31]

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [dɪn] [kən'tendid] [fɪrs] [mə'dʒestɪk] [wɪlz]
With greater din contended fierce majestic wills
和 更大的 din 有争议 凶猛的 雄伟 遗嘱

伴随着更大的喧嚣，展现出凶猛而威严的意志

[ʌv; əv] [biːst] [wɪð; wɪθ] [biːst] , [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ][mæn] , [ɪn] [straɪf]
Of beast with beast , of man with man , in strife
的 兽 和 兽 , 的 男人 和 男人 , 在 冲突

兽与兽，人与人，彼此争斗

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [hɑːrt] [dɪ'spaɪzd] , [fɔːr; fər][laɪf]
For love of what my heart despised , for life
为了 爱 的 什么 我的 心 被鄙视的 , 为了 生活

为了我心中厌恶之物的爱，为了生命

[ðæt] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː][æt; ət] [dɑːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [prer]
That unto me at dawn was now a prayer
那 到 我 在 黎明 曾是 现在 一个 祷告

对我而言，黎明时分的那份，如今已化作了一首祈祷。

[fɔːr; fər] [naɪt] , [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] ['blʌdi] [hɑːrt] - [rʌŋ] [ter; tɪ(ə)r]
For night , at night a bloody heart - wrung tear
为了 夜晚 , 在 夜晚 一个 血腥 心 - 拧干 撕

夜里，夜里，一滴血淋淋、撕心裂肺的泪水

[fɔːr; fər] [deɪ] [ə'gen] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðiːz] [grəunz]
For day again ; for this , these groans
为了 天 再次 ; 为了 这 , 这些 呻吟

为了再次迎来白昼；为了这一切，这些呻吟

[frʌm; frəm]['tæŋg(ə)ld] [fleʃ] [ænd; ənd] - [boʊnz] .

From	tangled	flesh	and	interlockèd	bones	.
从	纠缠不清	肉	和	-	骨头	.

由纠缠的血肉和交错的骨骼构成。

[ænd; ənd][noʊ] [θɪŋ] [daɪd] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [gɪv]

And	no	thing	died	that	did	not	give
和	不	事物	死亡	那	做过	不是	给

凡死去的，没有一样不付出过。

[ə; eɪ]['testɪmoʊni] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lɔŋd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

A	testimony	that	it	longed	to	live	.
一个	见证	那	它	渴望	到	居住	.

这是它渴望生存的证明。

[mæn] , [streɪndʒ] [kəm'pɑ:zət] [blend] [ʌv; əv] [bru:t] [ænd; ənd][gɑ:d] ,

Man	,	strange	composite	blend	of	brute	and	god	,
男人	,	奇怪的	合成的	混合	的	蛮力	和	上帝	,

人，野兽与神灵的奇特混合体。

[pʊʃt] [ɑ:n] , [nɔ:r] ['bækwərd] [glɑ:nst] [wer] [læst][hi:; hi][trɑ:d] .

Pushed	on	,	nor	backward	glanced	where	last	he	trod	.
推动	在	,	也不	落后	瞥了一眼	在哪里	最后的	他	践踏	.

他继续向前，头也不回地看了一眼自己最后走过的路。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] ['mɪsti] ['lædər] [flʌŋ]

He	seemed	to	mount	a	misty	ladder	flung
他	似乎	到	山	一个	蒙蒙	梯子	扔

他似乎爬上了一架被抛出的雾气笼罩的梯子

['pendənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] , [jet] ['nevər] [geɪnd] [ə; eɪ] [rʌŋ]

Pendant	from	a	cloud	,	yet	never	gained	a	rung
吊坠	从	一个	云	,	然而	绝不	获得	一个	梯子

如同云端垂下的吊坠，却从未攀升过阶梯

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'nʌðər] [tʌgd] [ænd; ənd] [klʌŋ] .

But	at	his	feet	another	tugged	and	clung	.
但	在	他的	脚	其他	拉扯	和	紧紧抓住	.

但在他的脚边，另一只猫紧紧地拉扯着他。

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ,

My	heart	was	still	a	pool	of	bitterness	,
我的	心	曾是	仍然	一个	水池	的	苦味	,

我的心中依然充满苦涩，

[wʊd] [ji:ld] [nɔ:t] [els] , [nɔ:t] [els] [kən'fes] .

Would	yield	nought	else	,	nought	else	confess	.
会	屈服	零	别的	,	零	别的	承认	.

除此之外，别无他法，别无他法。

[aɪ] [spoʊk] ([ɔ:l'ðoʊ] [noʊ][fɔ:rm][wʌz; wəz][ðer; ðər]

I	spoke	(	although	no	form	was	there
我	辐	(	虽然	不	形式	曾是	那里

我开口说话了（虽然没有作答的形式）。

[tu:; tə] [si:] , [aɪ] [nu:] [æn; ən] [ɪr] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [hɪr]) ,

To	see	,	I	knew	an	ear	was	there	to	hear	)	,
到	看	,	我	知道	一个	耳朵	曾是	那里	到	听到	)	,

（我看见，我知道那里有一只耳朵可以听），

“ [wel] , [let][ðem; ðəm] [faɪt] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [hu:z] [fleʃ] [ɪz] [fer] .

“	Well	,	let	them	fight	;	they	can	whose	flesh	is	fair	.
“	出色地	,	让	他们	斗争	;	他们	能	谁	肉	是	公平的	.

“好吧，让他们打吧；凡是肉体公平的人都可以打。”

" [krɪsp] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ; [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ʃʊk] [-]
" Crisp lightning flashed ; a wave of thunder shook [32]
" 脆 闪电 闪光灯 ; 一个 海浪 的 雷 摇晃 [-]

"一道清脆的闪电划破夜空；一声雷鸣震撼大地[32]"

[maɪ] [wɪŋ] ; [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] , " [lʊk] .
My wing ; a pause , and then a speaking , " Look .
我的 翼 ; 一个 暂停 , 和 然后 一个 请讲 , " 看 .

我的翅膀；停顿了一下，然后说道："看。

" [aɪ] [skers] [derd] [trʌst] [maɪ] [ɪrz] [ɔːr] [aɪz] [fɔːr; fər] [ɔː]
" I scarce dared trust my ears or eyes for awe
" 我 稀少 敢于 相信 我的 耳朵 或者 眼睛 为了 敬畏

我几乎不敢相信自己的耳朵和眼睛所感受到的敬畏。

[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] ;
Of what they heard , and dread of what they saw ;
的 什么 他们 听到 , 和 恐惧 的 什么 他们 锯 ;

他们听到的，以及他们看到的，都令他们感到恐惧；

[fɔːr; fər] , ['prɪvəlɪdʒd] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'griː] , [ðɪs] [fleʃ]
For , privileged beyond degree , this flesh
为了 , 特权 超过 程度 , 这 肉

因为，这具肉身享有超越程度的特权。

[bɪ'held] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [meʃ]
Beheld God and His heaven in the mesh
观看 上帝 和 他的 天堂 在 这 网

在网中看到了上帝和祂的天堂。

[ʌv; əv] ['luːsɪfərz] [rɪ'voʊlt] , [sɔː] ['luːsɪfər]
Of Lucifer's revolt , saw Lucifer
的 路西法的 反叛 , 锯 路西法

路西法的叛乱，路西法

[gloʊ] [laɪk][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['dʌlsɪmər]
Glow like the sun , and like a dulcimer
辉光 喜欢 这 太阳 , 和 喜欢 一个 洋琴

像太阳一样闪耀，像扬琴一样悦耳动听

[aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][sɪn] - [swiːt] [vɔɪs] [breɪk] [ɑːn][ðə; ði] [jel]
I heard his sin - sweet voice break on the yell
我 听到 他的 罪 - 甜的 嗓音 休息 在 这 叫喊

我听到他那罪恶般甜美的声音在喊叫中破音了

[ʌv; əv]['gɑːdz] [greɪt] ['wɒrɪrz] : ['geɪbriəl] ,
Of God's great warriors : Gabriel ,
的 神的 伟大的 战士 : 加布里埃尔 ,

上帝的伟大战士：加百列，

[seɪnt] ['klɛr] [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] , [ɪzræfəl] [ænd; ənd] ['ræfeɪəl] .
Saint Clair and Michael , Israfel and Raphael .
圣 克莱尔 和 迈克尔 , 伊斯拉菲尔 和 拉斐尔 .

圣克莱尔和迈克尔，伊斯拉费尔和拉斐尔。

[ænd; ənd][streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [gɑːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk]
And strange it was to see God with His back
和 奇怪的 它 曾是 到 看 上帝 和 他的 后退

看到上帝背对着我们，真是奇怪。

[ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl] , [tuː; tə] [siː] [kraɪst] [hjuː][ænd; ənd] [hæk]
Against a wall , to see Christ hew and hack
反对 一个 墙 , 到 看 基督 槎 和 黑客

靠着墙，看基督砍伐和劈砍。

[tɪl] ['luːsɪfər] , [prest] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [per] ,
Till Lucifer , pressed by the mighty pair ,
直到 路西法 , 按下 经过 这 强大的 一对 ,

直到路西法被这对强大的搭档逼迫，

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [er]
And losing inch by inch , clawed at the air
和 输 英寸 经过 英寸 , 爪子 在 这 空气

一点一点地失去位置，徒劳地挣扎着。

[wɪð; wɪθ] ['fiːvərd] [wɪŋz] ; [ðen] , [lɔːst] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] ,
With fevered wings ; then , lost beyond repair ,
和 发烧 翅膀 ; 然后 , 丢失的 超过 维修 ,

带着狂热的翅膀；然后，彻底迷失了方向。

[hiː; hi] [trikt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][stɑːrz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [her] ;
He tricked a mass of stars into his hair ;
他 被骗了 一个 大量的 的 明星 进入 他的 头发 ;

他设法将一大堆星星装进了头发里；

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][stɑːrz] , ['kraɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [fel] ,
He filled his hands with stars , crying as he fell ,
他 已填 他的 双手 和 明星 , 哭泣 作为 他 跌倒 ,

他双手捧满星星，哭着倒下了。

“ [ə; eɪ]['stɑːrz][ə; eɪ][stɑːr] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [ɪn] [hel] .
“ A star's a star although it burns in hell .
“ 一个 明星的 一个 星星 虽然 它 烧伤 在 地狱 .

“星星就是星星，即使它在地狱里燃烧。”

” [soʊ][gɑːd][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] ,
” So God was left to His divinity ,
” 所以 上帝 曾是 左边 到 他的 神 ,

“所以，上帝就回归祂的神性了。”

[ɑːm'nɪpətənt] [æt; ət] [ðæt] [moʊst] ['kɔːstli] [fiː] .
Omnipotent at that most costly fee .
无所不能 在 那 最多 昂贵 费用 .

全能者，但代价极其昂贵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['les(ə)n] [hɪr] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][klɑːd]
There was a lesson here , but still the clod
那里 曾是 一个 课 这里 , 但 仍然 这 泥块

这里有个教训，但仍然是块土。

[ɪn][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['sɪkəfænt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][rɑːd] , [-]
In me was sycophant unto the rod , [33]
在 我 曾是 马屁精 到 这 杆 , [-]

我曾对棍棒阿谀奉承[33]

[ænd; ənd][kraɪd] , “ [waɪ] [mɑːk] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?
And cried , “ Why mock me thus ?
和 哭 , “ 为什么 嘲笑 我 因此 ?

他哭喊道：“你为什么要这样嘲笑我？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][gɑːd] ? ”
Am I a god ? ”
是 我 一个 上帝 ? ”

我是神吗?

“ [wʌn]['traɪəl] [mɔːr] : [ðɪs] ['feɪlɪŋ] , [ðen] [aɪ] [gɪv]
“ One trial more : this failing , then I give
“ 一 审判 更多的 : 这 失败 , 然后 我 给

“再试一次：如果这次失败了，我就放弃。”

[juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][daɪ] ; [noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

You	leave	to	die	;	no	further	need	to	live	.
你	离开	到	死	;	不	更远	需要	到	居住	.

你待其死吧；没有必要再活下去了。

" [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][streɪndʒ][waɪld]['mjuːzɪk][smoʊt]

"	Now	suddenly	a	strange	wild	music	smote
"	现在	突然	一个	奇怪的	荒野	音乐	猛击

"突然间，一阵奇怪的狂野音乐响起"

[ə; eɪ] [kɔːrd] [lɔːŋ] ['ɪmpətənt] [ɪn][ˌem 'iː] ; [ə; eɪ][noʊt]

A	chord	long	impotent	in	me	;	a	note
一个	弦	长的	阳痿	在	我	;	一个	笔记

在我心中长久无力的和弦；一个音符

[ʌv; əv]['dʒʌŋglz] , ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] , [θrɔbd]

Of	jungles	,	primitive	and	subtle	,	throbbed
的	丛林	,	原始	和	微妙的	,	悸动

原始而微妙的丛林，悸动着

[ə'genst] [maɪ] ['ekəuiŋ] [brest] , [ænd; ənd][tɑːm] - [tɑːmz] ['sɒbd]

Against	my	echoing	breast	,	and	tom	-	toms	sobbed
反对	我的	回声	胸部	,	和	汤姆	-	汤姆斯	啜泣

撞击着我回荡的胸膛，鼓声呜咽着

[ɪn] ['evri] [pʌls] - [biːt] [ʌv; əv][maɪ] [freɪm] .

In	every	pulse	-	beat	of	my	frame	.
在	每一个	脉冲	-	打	的	我的	框架	.

在我身体的每一次脉搏跳动中。

[ðə; ði][dɪn]

The	din
这	din

喧闹声

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paɪθɑːnz] [skɪn]

A	hollow	log	bound	with	a	python's	skin
一个	空洞的	日志	边界	和	一个	Python 的	皮肤

用蟒蛇皮包裹的空心圆木

[kæn; kən] [meɪk] [rɔːt] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə] ['ekstəsi] ,

Can	make	wrought	every	nerve	to	ecstasy	,
能	制作	锻	每一个	神经	到	狂喜	,

能使每一根神经都达到极致的快感，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wɪnd][ænd; ənd][skaɪ][ə'gen] , [ænd; ənd] [siː] ,

And	I	was	wind	and	sky	again	,	and	sea	,
和	我	曾是	风	和	天空	再次	,	和	海	,

我又变成了风、天空和大海。

[ænd; ənd][ɔːl] [swiːt] [θɪŋz] [ðæt] ['flɜːrɪʃ] , ['biːɪŋ] [friː] .

And	all	sweet	things	that	flourish	,	being	free	.
和	全部	甜的	事物	那	繁荣	,	存在	自由的	.

所有美好的事物，只要自由自在，就能蓬勃发展。

[tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['mjuːzɪk] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kiː] .

Till	all	at	once	the	music	changed	its	key	.
直到	全部	在	一次	这	音乐	已更改	它是	钥匙	.

突然间，音乐变了调。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [deθ] ,

And	now	it	was	of	bitterness	and	death	,
和	现在	它	曾是	的	苦味	和	死亡	,

如今，一切都充满了痛苦和死亡。

[ðə; ði][kraɪ][ðə; ði] [læʃ] [ɪk'stɔ:ts] , [ðə; ði]['broʊkən] [breθ]

The	cry	the	lash	extorts	,	the	broken	breath
这	哭	这	睫毛	勒索	,	这	破碎的	气息

鞭笞下发出的哭喊，破碎的呼吸

[ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɛn'tʃeɪnd] ; [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ræn]

Of	liberty	enchained	;	and	yet	there	ran
的	自由	被束缚的	;	和	然而	那里	跑

自由被束缚；然而，它仍在奔跑

[θru:] [ɔ:l][ə; eɪ]['hɑ:rməni][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][mæn] ,

Through	all	a	harmony	of	faith	in	man	,
通过	全部	一个	和谐	的	信仰	在	男人	,

在人类信仰的和谐之中，

[ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:l] [wʊd] [end][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] .

A	knowledge	all	would	end	as	it	began	.
一个	知识	全部	会	结尾	作为	它	开始	.

一切知识都将以它开始的方式结束。

[ɔ:l] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ænd; ənd]['æspekts][ʌv; əv][maɪ] [reɪs]

All	sights	and	sounds	and	aspects	of	my	race
全部	景点	和	声音	和	方面	的	我的	种族

我种族的一切景象、声音和方方面面

[ə'kʌmpənid] [ðɪs] ['melədi] , [kept] [peɪs]

Accompanied	this	melody	,	kept	pace
伴随	这	旋律	,	保留	步伐

伴随着这首旋律，保持着节奏

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ; [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk][ɔ:l][ðer; ðər][hoʊps][ænd; ənd] [heɪts] [-]

With	it	;	with	music	all	their	hopes	and	hates	[	34	]
和	它	;	和	音乐	全部	他们的	希望	和	讨厌	[	-	]

音乐承载着他们的所有希望和仇恨[34]

[wɜ:r; wər] [tʃɑ:rdʒd] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [daʊnd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [feɪts] .

Were	charged	,	not	to	be	downed	by	all	the	fates	.
是	带电	,	不是	到	是	倒下	经过	全部	这	命运	.

我们被赋予了使命，不向命运低头。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ə'pɑ:n][maɪ][breɪn]

And	somehow	it	was	borne	upon	my	brain
和	不知何故	它	曾是	出生	之上	我的	脑

不知怎的，它就印在了我的脑海里。

[haʊ] ['bi:ɪŋ] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði][peɪn]

How	being	dark	,	and	living	through	the	pain
如何	存在	黑暗的	,	和	活的	通过	这	疼痛

如何面对黑暗，以及如何度过痛苦

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eɪndʒəlz][hæv; həv] .

Of	it	,	is	courage	more	than	angels	have	.
的	它	,	是	勇气	更多的	比	天使	有	.

它所拥有的勇气，甚至超过了天使。

[aɪ] [nu:]

I	knew
我	知道

我知道

[wʌt] ['stɔrmz] [ænd; ənd]['tu:ˌmʌlts] [læʃ] [ðə; ði] [tri:] [ðæt] [gru:]

What	storms	and	tumults	lashed	the	tree	that	grew
什么	暴风雨	和	骚乱	鞭打	这	树	那	生长

究竟是怎样的风暴和动荡摧残了这棵生长出来的树

[ðɪs] ['bɑːdi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [ðɪs] ['krɪndʒɪŋ] [aɪ]
This body that I was , this cringing I
这 身体 那 我 曾是 , 这 令人作呕 我

我曾经的这副躯体，这副畏缩的模样

[ðæt] [fɪrd] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [skaɪ] ,
That feared to contemplate a changing sky ,
那 害怕 到 沉思 一个 变化 天空 ,

害怕去凝视变幻莫测的天空，

[ðɪs] [ðæt] [aɪ] ['grɔvəld] , ['waɪnɪŋ] , " [let] [ˌem 'iː][daɪ] ,
This that I grovelled , whining , " Let me die ,
这 那 我 卑躬屈膝 , 抱怨 , " 让 我 死 ,

我卑躬屈膝地哀求道："让我死吧，

" [waɪl] ['ʌðər] ['strʌgld] [ɪn] ['laɪfs] ['æbətwɑːr] .
" While others struggled in Life's abattoir .
" 尽管 其他的 挣扎 在 生活的 屠宰场 .

"当其他人还在人生的屠宰场中挣扎时。"

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ɔːl][dɑːrk]['piːp(ə)l] [nɪr] [ɔːr][fɑːr]
The cries of all dark people near or far
这 哭泣 的 全部 黑暗的 人们 靠近 或者 远的

远近所有肤色黝黑的人的哭喊声

[wɜːr; wər] ['biləud] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['maɪti] [sɜːrdʒ]
Were billowed over me , a mighty surge
是 波涛汹涌 超过 我 , 一个 强大的 涌

汹涌的波涛向我袭来。

[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['pjuːni] [griːf] [mʌst; məst][mɜːrdʒ]
Of suffering in which my puny grief must merge
的 痛苦 在 哪个 我的 弱小 悲伤 必须 合并

苦难之中，我微不足道的悲伤终将融入其中。

[ænd; ənd] [luːz] [ɪt'self] ; [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [kleɪm][tuː; tə][ɜːrdʒ]
And lose itself ; I had no further claim to urge
和 失去 本身 ; 我 有 不 更远 宣称 到 敦促

并迷失自我；我已无任何理由再去劝说。

[fɔːr; fər] [deθ] ; [ɪn] [ʃeɪm] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [dʌst] - [graɪmd] [hed] ,
For death ; in shame I raised my dust - grimed head ,
为了 死亡 ; 在 耻辱 我 提高 我的 灰尘 - 肮脏的 头 ,

为死而羞愧；我抬起沾满灰尘的头颅，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ][lɪps] [muːvd] [nɑːt] , [gɑːd] [nuː] [aɪ] [sed] ,
And though my lips moved not , God knew I said ,
和 尽管 我的 嘴唇 已搬 不是 , 上帝 知道 我 说 ,

虽然我嘴唇没有动，但上帝知道我说了：

" [lɔːrd] , [nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [fleʃ] [ɔːr][boʊn]
" Lord , not for what I saw in flesh or bone
" 主 , 不是 为了 什么 我 锯 在 肉 或者 骨

"主啊，并非因为我所见的血肉之躯。"

[ʌv; əv] ['fɛrɝ] [men] ; [nɑːt] [reɪzd] [ɑːn] [feɪθ] [ə'loʊn] ;
Of fairer men ; not raised on faith alone ;
的 更公平 男人 ; 不是 提高 在 信仰 独自的 ;

品德高尚的人；并非仅凭信仰而成长；

[lɔːrd] , [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [pə'sweidid] [baɪ][maɪn] [oʊn] .
Lord , I will live persuaded by mine own .
主 , 我 将要 居住 被说服 经过 矿 自己的 .

主啊，我必遵从自己的意愿而活。

[aɪ]['kænɑ:t] [pleɪ] [ðə; ði] ['rekriənt] [tu:; tə] [ði:z] ;
I cannot play the recreant to these ;
我 不能 玩 这 叛徒 到 这些 ;

我不能对他们做叛徒；

[maɪ]['spɪrɪt][hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] , [ðæt] [seɪld] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['si:z] . ” [-]
My spirit has come home , that sailed the doubtful seas . ” [35]
我的 精神 有 来 家 , 那 航行 这 疑 海域 . ” [-]

我的灵魂已回到家乡，它曾航行于充满疑虑的大海。”[35]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ðæt] ['sevərz] [speɪs] ,
With the whiz of a sword that severs space ,
和 这 呼啸 的 一个 剑 那 服务器 空间 ,

剑光一闪，撕裂空间，

[ðə; ði] [wɪŋ] [drɑ:pt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪzi] [peɪs] ,
The wing dropped down at a dizzy pace ,
这 翼 掉落 向下 在 一个 晕眩的 步伐 ,

机翼以令人眼花缭乱的速度向下俯冲，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ] [hɪl] [flæt][ɑ:n][maɪ] [feɪs] ;
And flung me on my hill flat on my face ;
和 扔 我 在 我的 爬坡道平坦的 在 我的 脸 ;

然后把我扔到山坡上，脸朝下摔了下来；

[flæt] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] [aɪ] [leɪ] [dɪ'faɪɪŋ] [peɪn] ,
Flat on my face I lay defying pain ,
平坦的 在 我的 脸 我 躺 反抗 疼痛 ,

我脸朝下趴着，忍受着疼痛。

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ] [smɔ:lɪst] [veɪn] ,
Glad of the blood in my smallest vein ,
高兴的 的 这 血 在 我的 最小 静脉 ,

为我最小的血管里流淌的血液而感到欣慰

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][hændz][aɪ] [klʌtʃt] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [dri:m] ,
And in my hands I clutched a loyal dream ,
和 在 我的 双手 我 紧握 一个 忠诚 梦 ,

我手中紧紧握着一个忠诚的梦想，

[stɪl] ['spɪtɪŋ] ['faɪər] , [braɪt] [twɪst] [ænd; ənd] [kɔɪl] [ænd; ənd] [gli:m] ,
Still spitting fire , bright twist and coil and gleam ,
仍然 吐痰 火 , 明亮的 捻 和 线圈 和 闪耀 ,

依然喷吐火焰，闪烁着明亮的光芒，扭曲盘绕，熠熠生辉。

[ænd; ənd] ['tʃɪzld] [laɪk][ə; eɪ] [haʊndz] [waɪt] [tu:θ] .
And chiselled like a hound's white tooth .
和 凿刻的 喜欢 一个 猎犬的 白色的 齿 .

棱角分明，像猎犬的白色牙齿。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [mætʃ] [ju:; jʊ] [jet] , ” [aɪ][kraɪd] , “ [tu:; tə] [tru:θ] .
“ Oh , I will match you yet , ” I cried , “ to truth .
“ 哦 , 我 将要 匹配 你 然而 , ” 我 哭 , “ 到 真相 .

“哦，我终有一天会与你匹敌，”我喊道，“与真理相抗衡。”

” [raɪt] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][wʌns][hæd; həd] [spɜ:nd] ,
” Right glad I was to stoop to what I once had spurned ,
” 正确的 高兴的 我 曾是 到 哈腰 到 什么 我 一次 有 被拒绝 ,

“我真庆幸自己屈尊去做我曾经鄙夷的事。”

[glæd]['i:v(ə)n]['ʌntəˌʌntu] [terz] ; [aɪ] [læft] [ə'laʊd] ; [aɪ] [tɜ:rnd]
Glad even unto tears ; I laughed aloud ; I turned
高兴的 甚至 到 眼泪 ; 我 笑了 大声 ; 我 转向

高兴得热泪盈眶；我放声大笑；我转身

[ə'pɑːn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [terz] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wʊd] [rʌn] ,
Upon **my** **back** **,** **and** **though** **the** **tears** **for** **joy** **would** **run** **,**
之上 我的 后退 , 和 尽管 这 眼泪 为了 喜悦 会 跑步 ,

我仰面躺着，虽然喜悦的泪水会流下来，

[maɪ] [saɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] ; [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] . [-]
My **sight** **was** **clear** **;** **I** **looked** **and** **saw** **the** **rising** **sun** **.** **[** **36** **]**
我的 视线 曾是 清除 ; 我 看起来 和 锯 这 上升 太阳 . [-]

我的视线很清晰；我望去，看到了冉冉升起的太阳。[36]

['herɪtɪdʒ]
Heritage
遗产

遗产

([fɔːr; fər]['hærəld]['dʒækmən])
(**For** **Harold** **Jackman** **)**
(为了 哈罗德 杰克曼)

（献给哈罗德·杰克曼）

[wʌt] [ɪz]['æfrɪkə][tuː; tə][ˌem 'iː] :
WHAT **is** **Africa** **to** **me** **:**
什么 是 非洲 到 我 :

对我而言，非洲意味着什么?

['kɑːpər] [sʌn] [ɔːr]['skɑːrlət] [siː] ,
Copper **sun** **or** **scarlet** **sea** **,**
铜 太阳 或者 猩红 海 ,

铜色的太阳或猩红色的海洋，

['dʒʌŋg(ə)l][stɑːr][ɔːr]['dʒʌŋg(ə)l] [træk] ,
Jungle **star** **or** **jungle** **track** **,**
丛林 星星 或者 丛林 追踪 ,

丛林之星或丛林小径

[strɔːŋ] [brɑːnzd] [men] , [ɔːr] ['riːgl] [blæk]
Strong **bronzed** **men** **,** **or** **regal** **black**
强的 古铜色 男人 , 或者 尊贵 黑色的

强壮的古铜色男子，或威严的黑人

['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [huːz] [lɔɪnz] [aɪ] [spræŋ]
Women **from** **whose** **loins** **I** **sprang**
女性 从 谁 腰肉 我 弹簧

我源自她们的腰间

[wen] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] ['iːdn] [sæŋ] ?
When **the** **birds** **of** **Eden** **sang** **?**
什么时候 这 鸟类 的 伊甸园 唱 ?

伊甸园里的鸟儿何时歌唱?

[wʌn] [θriː] ['sentʃəriz] [rɪ'muːvd]
One **three** **centuries** **removed**
一 三 几个世纪 已移除

相隔三个世纪

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [lʌvd] ,
From **the** **scenes** **his** **fathers** **loved** **,**
从 这 场景 他的 父亲们 喜爱 ,

从他父亲们钟爱的场景中，

['spaɪsi][groʊv] , ['sɪnəmən] [triː] ,
Spicy **grove** **,** **cinnamon** **tree** **,**
辛辣的 树林 , 肉桂 树 ,

香料林，肉桂树

[wʌt] [ɪz]['æfrɪkə][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What is Africa to me ?
什么 是 非洲 到 我 ?

对我而言，非洲意味着什么?

[soʊ][aɪ][laɪ] , [huː] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]
So I lie , who all day long
所以 我 说谎 , WHO 全部 天 长的

所以我撒谎，整天都在撒谎

[wɑːnt][noʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ]
Want no sound except the song
想 不 声音 除了 这 歌曲

除了歌曲之外，什么声音都不想听。

[sʌŋ] [baɪ][waɪld][bɑːr'bærɪk][bɜːrdz]
Sung by wild barbaric birds
宋 经过 荒野 野蛮 鸟类

由野蛮的鸟儿歌唱

[gəʊdɪŋ] ['mæsɪv] ['dʒʌŋg(ə)l] [həːdz] ,
Goading massive jungle herds ,
挑衅 大量的 丛林 畜群 ,

驱赶庞大的丛林兽群，

['dʒʌgəˌnɔːts] [ʌv; əv] [fleʃ] [ðæt] [pæs]
Juggernauts of flesh that pass
巨无霸 的 肉 那 经过

血肉巨兽穿过

['træmplɪŋ] [tɔːl] [dɪ'faɪənt] [græs]
Trampling tall defiant grass
践踏 高的 桀骜不驯 草

践踏高耸挺拔的草

[wer] [jʌŋ] ['fɔːrɪst] ['lʌvəz][laɪ] ,
Where young forest lovers lie ,
在哪里 年轻的 森林 恋人 说谎 ,

年轻森林恋人们长眠的地方

['plaɪtɪŋ] [trɑːθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][skaɪ] .
Plighting troth beneath the sky .
困境 誓言 下面 这 天空 .

在天空下许下誓言。

[soʊ][aɪ][laɪ] , [huː] ['ɔːlweɪz] [hɪr] ,
So I lie , who always hear ,
所以 我 说谎 , WHO 总是 听到 ,

所以我撒谎了，总是听到

[ðoʊ] [aɪ][kræm] [ə'genst] [maɪ] [ɪr]
Though I cram against my ear
尽管 我 塞满 反对 我的 耳朵

虽然我把耳朵贴得紧紧的

[bəuθ][maɪ] [θʌmz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [-]
Both my thumbs , and keep them there , [37]
两个都 我的 拇指 , 和 保持 他们 那里 , [-]

我的两根大拇指，就那样放着，[37]

[greɪt] [drʌmz] [θrɑːbɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] .
Great drums throbbing through the air .
伟大的 鼓 悸动 通过 这 空气 .

隆隆的鼓声响彻云霄。

[soʊ][aɪ][laɪ] , [huːz] [faʊnt] [ʌv; əv] [praɪd] ,
So I lie , whose fount of pride ,
所以 我 说谎 , 谁 喷泉 的 自豪 ,

所以我撒谎，我骄傲的源泉，

[dɪr] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ['ælaɪd] ,
Dear distress , and joy allied ,
亲爱的 痛苦 , 和 喜悦 盟军 ,

亲爱的痛苦与喜悦，

[ɪz] [maɪ] ['sɑːmbər] [fleʃ] [ænd; ənd] [skɪn] ,
Is my somber flesh and skin ,
是 我的 忧郁 肉 和 皮肤 ,

我阴郁的血肉和肌肤，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːrk] [blʌd] [dæmd] [wɪ'ðɪn]
With the dark blood dammed within
和 这 黑暗的 血 被水坝 之内

黑暗的血液被困于体内

[laɪk] [greɪt] ['pʌlsɪŋ] [taɪdz] [ʌv; əv] [waɪn]
Like great pulsing tides of wine
喜欢 伟大的 脉动 潮汐 的 葡萄酒

如同汹涌澎湃的葡萄酒潮

[ðæt] , [aɪ] [fɪr] , [mʌst; məst] [bɜːrst] [ðə; ði] [faɪn]
That , I fear , must burst the fine
那 , 我 害怕 , 必须 爆裂 这 美好的

恐怕那一定会打破这笔罚款。

['tʃænlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [net]
Channels of the chafing net
频道 的 这 摩擦 网

摩擦网的通道

[wer] [ðeɪ] [sɜːrdʒ] [ænd; ənd] [foʊm] [ænd; ənd] [fret] .
Where they surge and foam and fret .
在哪里 他们 涌 和 泡沫 和 烦恼 .

它们汹涌澎湃，泡沫翻腾，焦躁不安。

['æfrɪkə] ?
Africa ?
非洲 ?

非洲?

[ə; eɪ] [bʊk] [wʌn] [θʌmz]
A book one thumbs
一个 书 一 拇指

一本书，拇指大小

['lɪstləsli] , [tɪl] ['slʌmbər] [kʌmz] .
Listlessly , till slumber comes .
百无聊赖地 , 直到 睡眠 来 .

昏昏欲睡，直到睡意袭来。

[ˌʌnri'membəd] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] [bæts]
Unremembered are her bats
被遗忘的 是 她 蝙蝠

人们已经忘记了她的蝙蝠

['sɜːrklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [hɜːr; hər] [kæts]
Circling through the night , her cats
盘旋 通过 这 夜晚 , 她 猫

她的猫在夜色中盘旋

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [riːdz] ,
Crouching in the river reeds ,
蹲伏 在 这 河 芦苇 ,

蹲伏在河边的芦苇丛中，

['stɔːkɪŋ] ['dʒent(ə)l] [fleʃ] [ðæt] ['fiːdz]
Stalking gentle flesh that feeds
跟踪 温和的 肉 那 饲料

潜伏着吞噬温柔血肉的猎物

[baɪ][ðə; ði]['rɪvər][brɪŋk] ; [noʊ] [mɔːr]
By the river brink ; no more
经过 这 河 边缘 ; 不 更多的

在河边；不再

[dʌz] [ðə; ði]['bjuːgl] - ['θroʊtɪd] [rɔːr]
Does the bugle - throated roar
做 这 号角 - 喉咙 吼

号角般的喉咙会咆哮吗?

[kraɪ] [ðæt] ['mɑːnərk] [klɔːz] [hæv; həv] [lept]
Cry that monarch claws have leapt
哭 那 君主 爪子 有 跳跃

哭喊着，君主之爪已跃出

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['skæbərd] [wer] [ðeɪ] [slept] .
From the scabbards where they slept .
从 这 剑鞘 在哪里 他们 睡着了 .

从他们睡觉的剑鞘里。

['sɪlvər] [sneɪks] [ðæt] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr]
Silver snakes that once a year
银 蛇 那 一次 一个 年

一年一次的银蛇

[dɔːf] [ðə; ði] ['lʌvli] [koʊts] [juː; jʊ] [wer] ,
Doff the lovely coats you wear ,
脱 这 迷人的 外套 你 穿 ,

脱掉你身上那件漂亮的外套吧。

[siːk] [noʊ] ['kʌvərt] [ɪn][jʊr; jər] [fɪr]
Seek no covert in your fear
寻找 不 隐蔽 在 你的 害怕

不要在恐惧中寻找掩饰。

[lest] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ;
Lest a mortal eye should see ;
免得 一个 凡人 眼睛 应该 看 ;

免得凡人看见；

[wɒts] [jʊr; jər] ['neɪkɪdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What's your nakedness to me ?
是什么 你的 裸体 到 我 ?

你的裸体对我来说意味着什么?

[hɪr] [noʊ] ['leprəs] ['flaʊərz] [rɪr]
Here no leprous flowers rear
这里 不 麻风病 花朵 后部

这里没有麻风花

[fɪrs] [kə'roʊləˌkə'rɑːlə][ɪn][ðə; ði] [er] ; [-]
Fierce corollas in the air ; [38]
凶猛的 花冠 在 这 空气 ; [-]

空中盛开着艳丽的花冠；[38]

[hɪr] [noʊ] ['bɑːdɪz] [sliːk] [ænd; ənd] [wet] ,
Here no bodies sleek and wet ,
这里 不 身体 光滑 和 湿的 ,

这里没有光滑湿漉漉的尸体，

['drɪpɪŋ] ['miŋgld] [reɪn] [ænd; ənd] [swet] ,
Dripping mingled rain and sweat ,
滴落 混合 雨 和 汗 ,

雨水和汗水混杂着滴落，

[tred] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['meʒərz] [ʌv; əv]
Tread the savage measures of
踏 这 野蛮的 措施 的

采取野蛮的措施

['dʒʌŋg(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ˞ːlz] [ɪn] [lʌv] .
Jungle boys and girls in love .
丛林 男孩们 和 女孩们 在 爱 .

丛林里的男孩女孩们坠入爱河。

[wʌt] [ɪz] [læst] ['jɪrz] [snoʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
What is last year's snow to me ,
什么 是 最后的 年 雪 到 我 ,

去年的雪对我来说算什么？

[læst] ['jɪrz] ['eniθɪŋ] ?
Last year's anything ?
最后的 年 任何事物 ?

去年的任何东西？

[ðə; ði] [triː]
The tree
这 树

这棵树

['bʌdɪŋ] ['jɪrli] [mʌst; məst] [fə'get]
Budding yearly must forget
萌芽 每年 必须 忘记

每年萌芽都必须忘记

[haʊ] [ɪts] [pæst] [ə'roʊz] [ɔːr] [set] —
How its past arose or set —
如何 它是 过去的 出现 或者 放 —

它的过去是如何产生或形成的——

[baʊ] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] , ['flaʊər] , [fruːt] ,
Bough and blossom , flower , fruit ,
树枝 和 开花 , 花 , 水果 ,

枝叶与花朵，花，果实

['iːv(ə)n] [wʌt] [ʃaɪ] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ] [mjuːt]
Even what shy bird with mute
甚至 什么 害羞的 鸟 和 沉默的

即使是害羞的哑巴鸟

['wʌndər] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['træveɪl] [ðer; ðər] ,
Wonder at her travail there ,
想知道 在 她 劳作 那里 ,

真想知道她在那里经历了怎样的苦难。

['miːkli] ['leɪbərd] [ɪn] [ɪts] [her] .
Meekly labored in its hair .
温顺地 辛勤劳作 在 它是 头发 .

它温顺地梳理着头发。

[wʌn] [θriː] ['sentʃəriz] [rɪ'muːvd]
One three centuries removed
一 三 几个世纪 已移除

相隔三个世纪

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [lʌvd] ,
From the scenes his fathers loved ,
从 这 场景 他的 父亲们 喜爱 ,

从他父亲们钟爱的场景中，

['spaɪsi] [groʊv] , ['sɪnəmən] [triː] ,
Spicy grove , cinnamon tree ,
辛辣的 树林 , 肉桂 树 ,

香料林，肉桂树

[wʌt] [ɪz]['æfrɪkə][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What is Africa to me ?
什么 是 非洲 到 我 ?

对我而言，非洲意味着什么?

[soʊ][aɪ][laɪ] , [huː] [faɪnd][noʊ] [piːs]
So I lie , who find no peace
所以 我 说谎 , WHO 寻找 不 和平

所以我撒谎，找不到平静

[naɪt] [ɔːr] [deɪ] , [noʊ] [slaɪt] [rɪ'liːs]
Night or day , no slight release
夜晚 或者 天 , 不 轻微 发布

无论白天黑夜，都无丝毫放松

[frʌm; frəm][ðə; ði] [biːt]
From the unremittant beat
从 这 不汇款的 打

从那不间断的节拍中

[meɪd] [baɪ]['kruːəl] [pædɪd] [fiːt]
Made by cruel padded feet
制成 经过 残忍的 带衬垫 脚

由残酷的厚脚制成

['wɔːkɪŋ] [θruː] [maɪ]['bɑːdiːz] [striːt] .
Walking through my body's street .
步行 通过 我的 身体的 街道 .

漫步在我身体的街道上。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [goʊ] , [ænd; ənd] [bæk] ,
Up and down they go , and back ,
向上 和 向下 他们 去 , 和 后退 ,

它们上下起伏，然后再返回。

[tredɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [træk] .
Treading out a jungle track .
踩踏 出去 一个 丛林 追踪 .

踏出一条丛林小径。

[soʊ][aɪ][laɪ] , [huː] ['nevər] [kwaɪt]
So I lie , who never quite
所以 我 说谎 , WHO 绝不 相当

所以我撒谎了，我从未真正

['seɪfli] [sliːp] [frʌm; frəm] [reɪn] [æt; ət] [naɪt] —
Safely sleep from rain at night —
安全 睡觉 从 雨 在 夜晚 —

晚上可以安心睡觉，免受雨淋——

[aɪ][kæn; kən]['nevər][rest][æt; ət][ɔːl][-]
I can never rest at all [39]
我 能 绝不 休息 在 全部 [-]

我根本无法休息[39]

[wen] [ðə; ðɪ][reɪn][bɪ'gɪnz][tuː; tə][fɔːl] ;
When the rain begins to fall ;
什么时候 这 雨 开始 到 落下 ;

当雨开始落下时;

[laɪk] [ə; eɪ][soʊl] [gɔːn] [mæd][wɪð; wɪθ][peɪn]
Like a soul gone mad with pain
喜欢 一个 灵魂 已消失 疯狂的 和 疼痛

如同一个因痛苦而疯狂的灵魂

[aɪ][mʌst; məst] [mætʃ] [ɪts] [wɪrd] [rɪ'freɪn] ;
I must match its weird refrain ;
我 必须 匹配 它是 诡异的 避免 ;

我必须跟上它那怪异的副歌;

['evər][mʌst; məst][aɪ][twɪst][ænd; ənd][skwɜːrm] ,
Ever must I twist and squirm ,
曾经 必须 我 捻 和 蠕动 ,

我必须永远扭动挣扎,

['raɪðɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [beɪt] [wɜːrm] ,
Writhing like a baited worm ,
扭动 喜欢 一个 诱饵 蠕虫 ,

像上钩的虫子一样扭动着,

[waɪl] [ɪts]['praɪm(ə)l] ['meʒərz] [drɪp]
While its primal measures drip
尽管 它是 原始 措施 滴

虽然它的原始措施正在滴落

[θruː] [maɪ]['bɑːdi] , ['kraɪɪŋ] , “ [strɪp] !
Through my body , crying , “ Strip !
通过 我的 身体 , 哭泣 , “ 条 !

我的身体里传来哭喊声:“脱掉!

[dɔːf] [ðɪs] [nuː] [ɪg'zuːbərəns] .
Doff this new exuberance .
脱 这 新的 热情洋溢 .

收起这股新生的热情。

[kʌm] [ænd; ənd] [dæns] [ðə; ðɪ] ['lʌvɚz] [dæns] !
Come and dance the Lover's Dance !
来 和 舞蹈 这 恋人的 舞蹈 !

来跳情人舞吧!

” [ɪn][æn; ən][oʊld] [rɪ'membər] [weɪ]
” In an old remembered way
” 在 一个 老的 记得 方式

”以一种古老的、令人怀念的方式

[reɪn] [wɜːrks][ɑːn][ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
Rain works on me night and day .
雨 作品 在 我 夜晚 和 天 .

雨水日夜都对我有作用。

[kweɪnt] , [aʊt'lændɪʃ] ['hiːðn] [gɔdz]
Quaint , outlandish heathen gods
古雅 , 古怪的 异教徒 神

古怪、奇异的异教神灵

[blæk] [men] ['fæʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][rɑːdz] ,
Black men fashion out of rods ,
黑色的 男人 时尚 出去 的 杆 ,

黑人男子用棍棒制作服装，

[kleɪ] , [ænd; ənd]['brɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [stoʊn] ,
Clay , and brittle bits of stone ,
黏土 , 和 脆 比特 的 石头 ,

黏土和易碎的石块，

[ɪn][ə; eɪ] ['laɪknəs] [laɪk][ðer; ðər] [oʊn] ,
In a likeness like their own ,
在 一个 相似 喜欢 他们的 自己的 ,

与他们自身相似，

[maɪ][kən'vɜːrʒ(ə)n] [keɪm] [haɪ] - [praɪst] ;
My conversion came high - priced ;
我的 转换 来了 高的 - 定价 ;

我的转变代价很高；

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
I belong to Jesus Christ ,
我 属于 到 耶稣 基督 ,

我属于耶稣基督，

['priːtʃər] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] ;
Preacher of humility ;
牧师 的 谦逊 ;

谦卑的传道者；

['hiːðn] [gɔdz][ɑːr; ər] [nɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Heathen gods are naught to me .
异教徒 神 是 零 到 我 .

异教神灵对我来说毫无意义。

['fɑːðər] , [sʌn] , [ænd; ənd]['hoʊli] [goʊst] ,
Father , Son , and Holy Ghost ,
父亲 , 儿子 , 和 圣 鬼 ,

圣父、圣子和圣灵

[soʊ][aɪ] [meɪk] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [boʊst] ;
So I make an idle boast ;
所以 我 制作 一个 闲置的 夸 ;

于是我便开始吹嘘；

['dʒiːzəs][ʌv; əv][ðə; ði] [twaɪs] - [tɜːrnd] [tʃiːk] ,
Jesus of the twice - turned cheek ,
耶稣 的 这 两次 - 转向 脸颊 ,

耶稣，那位被人两次打右脸就转过来由他打的耶稣

[læm] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [spiːk]
Lamb of God , although I speak
羊肉 的 上帝 , 虽然 我 说话

神的羔羊，虽然我说话

[wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊθ] [ðʌs] , [ɪn][maɪ] [hɑːrt]
With my mouth thus , in my heart
和 我的 嘴 因此 , 在 我的 心

我的嘴如此，我的心如此

[duː][aɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pɑːrt] . [-]
Do I play a double part . [40]
做 我 玩 一个 双倍的 部分 . [-]

我是否要扮演双重角色？[40]

['evər][æt; ət] [ðaɪ] ['gloʊɪŋ] ['ɔ:ltər]
Ever at Thy glowing altar
曾经 在 你的 发光 坛

永远在你那闪耀的祭坛前

[mʌst; məst][maɪ] [hɑ:rt] [groʊ] [sɪk] [ænd; ənd]['fɔ:ltər] ,
Must my heart grow sick and falter ,
必须 我的 心 生长 生病的 和 犹豫不决 ,

我的心难道注定要生病、衰弱吗?

['wɪʃɪŋ] [hi:; hi][aɪ] [sɜ:rvd] [wɜ:r; wər] [blæk] ,
Wishing He I served were black ,
祝 他 我 服务 是 黑色的 ,

希望我所侍奉的祂是黑人,

['θɪŋkɪŋ] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [læk]
Thinking then it would not lack
思维 然后 它 会 不是 缺少

当时认为它不会缺少

['presɪdənt] [ʌv; əv][peɪn][tu:; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
Precedent of pain to guide it ,
先例 的 疼痛 到 指导 它 ,

以痛苦为先例来引导它,

[let] [hu:] [wʊd] [ɔ:r] [maɪt] [dɪ'raɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;
Let who would or might deride it ;
让 WHO 会 或者 可能 嘲笑 它 ;

任凭谁嘲笑它;

['ʃʊrli] [ðen] [ðɪs] [fleʃ] [wʊd] [noʊ]
Surely then this flesh would know
一定 然后 这 肉 会 知道

那么,这具肉体必然会知道

[jɔ:rz] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] [woʊ] .
Yours had borne a kindred woe .
此致 有 出生 一个 亲属 悲哀 .

你的遭遇也与此类似。

[lɔ:rd] , [aɪ] ['fæʃ(ə)n] [dɑ:rk][gɔdz] , [tu:] ,
Lord , I fashion dark gods , too ,
主 , 我 时尚 黑暗的 神 , 也 ,

主啊,我也能塑造黑暗神祇。

['derɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ]
Daring even to give You
大胆 甚至 到 给 你

甚至敢于给你

[dɑ:rk] [dɪ'sperɪŋ] [fitʃər] [wer] ,
Dark despairing features where ,
黑暗的 绝望 特征 在哪里 ,

阴暗绝望的特征,

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [rɪ'beljəs] [her] ,
Crowned with dark rebellious hair ,
加冕 和 黑暗的 叛逆的 头发 ,

顶着一头桀骜不驯的黑发,

['peɪʃ(ə)ns] ['weɪvərz][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
Patience wavers just so much as
耐心 摇摆不定 只是 所以 很多 作为

耐心偶尔也会动摇。

['mɔ:rt(ə)l] [gri:f] [kəm'pelz] , [waɪl] ['tʌtʃɪz]
Mortal grief compels , while touches
凡人 悲伤 强制 , 尽管 触摸

死亡的悲痛驱使着，而触动着

[kwɪk] [ænd; ənd][hɑ:t] , [ʌv; əv]['æŋgər] , [raɪz]
Quick and hot , of anger , rise
快的 和 热的 , 的 愤怒 , 上升

怒火迅速而炽热地升起

[tu:; tə] ['smɪtn] [tʃi:k] [ænd; ənd] ['wɪri] [aɪz] .
To smitten cheek and weary eyes .
到 迷恋 脸颊 和 厌倦 眼睛 .

献给被亲吻过的脸颊和疲惫的双眼。

[lɔ:rd] , [fər'gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [maɪ] [ni:d]
Lord , forgive me if my need
主 , 原谅 我 如果 我的 需要

主啊，如果我需要，请原谅我

['sʌmtaɪmz] [ʃeɪps] [ə; eɪ]['hju:mən] [kri:d] .
Sometimes shapes a human creed .
有时 形状 一个 人类 信条 .

有时，它会塑造人类的信仰。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [θru:] ,
All day long and all night through ,
全部 天 长的 和 全部 夜晚 通过 ,

从早到晚，彻夜不停。

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][mʌst; məst][aɪ][du:] :
One thing only must I do :
一 事物 仅有的 必须 我 做 :

我只需要做一件事:

[kwentʃ] [maɪ][praɪd][ænd; ənd] [ku:l] [maɪ] [blʌd] ,
Quench my pride and cool my blood ,
淬火 我的 自豪 和 凉爽的 我的 血 ,

平息我的骄傲，抚平我的怒火

[lest] [aɪ] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] .
Lest I perish in the flood .
免得 我 沦 在 这 洪水 .

免得我被洪水淹没。

[lest] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['embər] [set]
Lest a hidden ember set
免得 一个 隐 余烬 放

以免隐藏的余烬落下

['tɪmbər] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [wet]
Timber that I thought was wet
木材 那 我 想法 曾是 湿的

我以为是湿的木头

['bɜ:rnɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['draɪɪst][flæks] , [-]
Burning like the dryest flax , [41]
燃烧 喜欢 这 最干燥 亚麻 , [-]

燃烧起来像最干的亚麻一样[41]

['meltɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['mɛrəst][wæks] ,
Melting like the merest wax ,
融化 喜欢 这 最 蜡 ,

像最细小的蜡一样融化

[lest] [ðə; ði] [greɪv] [rɪ'stɔ:r] [ɪts] [ded] .
Lest the grave restore its dead .
免得 这 严重 恢复 它是 死的 .

免得坟墓让死者复生。

[nɑ:t] [jet] [hæz; həz] [maɪ] [hɑ:rt] [ɔ:r] [hed]
Not yet has my heart or head
不是 然而 有 我的 心 或者 头

尚未占据我的心或头脑

[ɪn] [ðə; ði] [li:st] [wei] ['ri:əlaɪzd]
In the least way realized
在 这 至少 方式 已实现

以最少的方式实现

[ðeɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪvəlaɪzd] . [-] [-]
They and I are civilized . [42] [43]
他们 和 我 是 文明 . [-] [-]

他们和我都是文明人。[42][43]

['epɪtɑ:fs] [-] [-]
Epitaphs [44] [45]
墓志铭 [-] [-]

墓志铭[44][45]

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['poʊət]
For a Poet
为了 一个 诗人

致一位诗人

[aɪ] [hæv; həv] [ræpt] [maɪ] [dri:mz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [klɔ:θ] ,
I HAVE wrapped my dreams in a silken cloth ,
我 有 包装 我的 梦境 在 一个 丝 布 ,

我已将我的梦想包裹在丝绸之中。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [goʊld] ;
And laid them away in a box of gold ;
和 铺设 他们 离开 在 一个 盒子 的 金子 ;

并将它们存放在一个金盒子里;

[wer] [lɔ:ŋ] [wɪl] [klɪŋ] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:θ] ,
Where long will cling the lips of the moth ,
在哪里 长的 将要 黏着 这 嘴唇 的 这 蛾 ,

飞蛾的嘴唇将长久地停留在那里,

[aɪ] [hæv; həv] [ræpt] [maɪ] [dri:mz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [klɔ:θ] ;
I have wrapped my dreams in a silken cloth ;
我 有 包装 我的 梦境 在 一个 丝 布 ;

我已将我的梦想包裹在丝绸之中;

[aɪ] [haɪd] [noʊ] [heɪt] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [rɔ:θ]
I hide no hate ; I am not even wroth
我 隐藏 不 恨 ; 我 是 不是 甚至 愤怒

我毫不掩饰仇恨;我甚至没有愤怒。

[hu:] [faʊnd] ['ɜ:θs] [breθ] [soʊ] [ki:n] [ænd; ənd] [koʊld] ;
Who found earth's breath so keen and cold ;
WHO 成立 地球的 气息 所以 敏锐的 和 寒冷的 ;

谁觉得大地的气息如此凛冽冰冷?

[aɪ] [hæv; həv] [ræpt] [maɪ] [dri:mz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [klɔ:θ] ,
I have wrapped my dreams in a silken cloth ,
我 有 包装 我的 梦境 在 一个 丝 布 ,

我已将我的梦想包裹在丝绸之中。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][goʊld] . [-]

And	laid	them	away	in	a	box	of	gold	.	[	46	]
和	铺设	他们	离开	在	一个	盒子	的	金子	.	[	-	]

并将它们存放在一个金盒子里。[46]

[fɔ:r; fər][maɪ] ['grænmʌðər]

For	My	Grandmother
为了	我的	祖母

献给我的祖母

[ðɪs] ['lʌvli] ['flaʊər] [fel] [tu:; tə] [si:d] ;

THIS	lovely	flower	fell	to	seed	;
这	迷人的	花	跌倒	到	种子	;

这朵美丽的花掉下了种子;

[wɜ:rk]['dʒentli] , [sʌn][ænd; ənd][reɪn] ;

Work	gently	,	sun	and	rain	;
工作	轻轻地	,	太阳	和	雨	;

轻柔地工作，风吹日晒雨淋;

[ʃi:; ʃi][held][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɜ:r; hər]['daɪɪŋ] [kri:d]

She	held	it	as	her	dying	creed
她	握住	它	作为	她	垂死	信条

她将其奉为临终信条。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [groʊ] [ə'gen] . [-]

That	she	would	grow	again	.	[	47	]
那	她	会	生长	再次	.	[	-	]

她会再次成长。[47]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪnɪk]

For	a	Cynic
为了	一个	犬儒

对于愤世嫉俗者

[bɜ:rθ] [ɪz][ə; eɪ][kraɪm]

BIRTH	is	a	crime
出生	是	一个	犯罪

出生是一种犯罪

[ɔ:l] [men] [kə'mɪt] ;

All	men	commit	;
全部	男人	犯罪	;

所有人都犯了罪;

[laɪf] ['gɪvz] [ðem; ðəm][taɪm]

Life	gives	them	time
生活	给予	他们	时间

生活给了他们时间

[tu:; tə][ə'toʊn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

To	atone	for	it	;
到	赎罪	为了	它	;

为了弥补过错;

[deθ] ['ɛndz][ðə; ði] [raɪm]

Death	ends	the	rhyme
死亡	结束	这	韵

死亡终结了这首童谣

[æz; əz][ðə; ði][praɪs][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . [-]

As	the	price	for	it	.	[	48	]
作为	这	价格	为了	它	.	[	-	]

作为其价格。[48]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪŋər]
For **a** **Singer**
为了 一个 歌手

对于歌手来说

[deθ] [klɔgd] [ðɪs] [fluːt]
DEATH **clogged** **this** **flute**
死亡 堵塞 这 长笛

死亡堵塞了这支笛子

[æt; ət][ɪts][haɪɪst; ˈhaɪəst][noʊt] ;
At **its** **highest** **note** **;**
在 它是 最高 笔记 ;

最高点;

[sɔːŋ] [sliːps] [hɪr] [mjuːt]
Song **sleeps** **here** **mute**
歌曲 睡觉 这里 沉默的

歌声在此沉睡，却无声。

[ɪn] [ðɪs] ['breθləs] [θroʊt] . [-]
In **this** **breathless** **throat** **.** **[** **49** **]**
在 这 喘不过气 喉 . [-]

在这令人窒息的喉咙里。[49]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn]
For **a** **Virgin**
为了 一个 处女

对于一个处女

[fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] [aɪ] [ʃʌnd] [ðə; ði][lʌst]
FOR **forty** **years** **I** **shunned** **the** **lust**
为了 四十 年 我 被排斥 这 欲望

四十年来，我一直抵制欲望。

[ɪn'herənt] [ɪn][maɪ] [kleɪ] ;
Inherent **in** **my** **clay** **;**
固有 在 我的 黏土 ;

我泥土中固有的;

[deθ] ['oʊnli][wʌz; wəz][soʊ] ['æmərəs]
Death **only** **was** **so** **amorous**
死亡 仅有的 曾是 所以 多情

只有死亡才如此多情。

[aɪ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] . [-]
I **let** **him** **have** **his** **way** **.** **[** **50** **]**
我 让 他 有 他的 方式 . [-]

我让他如愿以偿。[50]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] [aɪ] [noʊ]
For **a** **Lady** **I** **Know**
为了 一个 女士 我 知道

致我认识的一位女士

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [θɪŋks] [ðæt] [ʌp][ɪn]['hev(ə)n]
SHE **even** **thinks** **that** **up** **in** **heaven**
她 甚至 思考 那 向上 在 天堂

她甚至认为，在天堂里也是如此。

[hɜːr; hər] [klæs] [laɪz] [leɪt] [ænd; ənd] [snɔːrz] ,
Her **class** **lies** **late** **and** **snores** **,**
她 班级 谎言 晚的 和 打鼾 ,

她的班级经常迟到，而且还打鼾。

[waɪl] [pʊr] [blæk] ['tʃerəbz] [raɪz] [æt; ət] ['sev(ə)n]
While **poor** **black** **cherubs** **rise** **at** **seven**
尽管 贫穷的 黑色的 小天使 上升 在 七

可怜的黑天使们七点钟升起

[tuː; tə] [duː] [sə'lestʃ(ə)l] [tʃɔːrz] . [-]
To **do** **celestial** **chores** **.** **[** **51** **]**
到 做 天体 家务 . [-]

去做天上的杂务。[51]

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi]
For **a** **Lovely** **Lady**
为了 一个 迷人的 女士

致一位可爱的女士

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['slendər] [æz; əz] [ə; eɪ] [riːd] ,
A **CREATURE** **slender** **as** **a** **reed** **,**
一个 生物 苗条 作为 一个 芦苇 ,

一种像芦苇一样纤细的生物，

[ænd; ənd] [sæd] - [aɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [doʊ]
And **sad** **-** **eyed** **as** **a** **doe**
和 伤心 - 眼睛 作为 一个 雌鹿

眼神忧郁得像只小鹿

[laɪz] [hɪr] ([bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
Lies **here** **(** **but** **take** **my** **word** **for** **it** **,**
谎言 这里 (但 拿 我的 单词 为了 它 ,

这里面有谎言（但请相信我，

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [praɪ] [bɪ'loʊ]) . [-]
And **do** **not** **pry** **below** **)** **.** **[** **52** **]**
和 做 不是 撬 以下) . [-]

并且不要撬开下面的部分）。[52]

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['eɪθiɪst]
For **an** **Atheist**
为了 一个 无神论者

对于一个无神论者来说

['maʊntnz] ['kʌvər] [ˌem 'iː] [laɪk] [reɪn] ,
MOUNTAINS **cover** **me** **like** **rain** **,**
山脉 覆盖 我 喜欢 雨 ,

群山如雨般将我笼罩，

['biləuz] [wɜːrl] [ænd; ənd] [raɪz] ;
Billows **whirl** **and** **rise** **;**
波澜 旋转 和 上升 ;

波涛翻滚涌动；

[haɪd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stæbɪŋ] [peɪn]
Hide **me** **from** **the** **stabbing** **pain**
隐藏 我 从 这 刺 疼痛

让我躲开这刺痛

[ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'proʊtʃfl] [aɪz] . [-]
In **His** **reproachful** **eyes** **.** **[** **53** **]**
在 他的 责备的 眼睛 . [-]

在他责备的目光中。[53]

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌevə'luːʃənɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt]
For **an** **Evolutionist** **and** **His** **Opponent**
为了 一个 进化论者 和 他的 对手

对于一位进化论者及其反对者

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [weɪz] [ə'gri:d] ,
SHOWING that our ways agreed ,
显示 那 我们的 方式 同意 ,

这表明我们的方式是一致的，

[deθ] [ɪz] [pru:f] [ɪ'nʌf] ;
Death is proof enough ;
死亡 是 证明 足够的 ;

死亡本身就是最好的证明；

['bɑ:di] [si:ks] [ðə; ði]['praɪm(ə)l] [kleɪ] ,
Body seeks the primal clay ,
身体 寻找 这 原始 黏土 ,

身体寻求原始的黏土，

[soʊl] [træn'sendz] [ðə; ði] [slaʊ] . [-]
Soul transcends the slough . [54]
灵魂 超越 这 泥沼 . [-]

灵魂超越了泥沼。[54]

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænərkɪst]
For an Anarchist
为了 一个 无政府主义者

对于一个无政府主义者来说

[wʌt] ['mætərz] [ðæt] [aɪ] ['stɔrmd] [ænd; ənd] [swɔ:r] ?
WHAT matters that I stormed and swore ?
什么 事情 那 我 暴风雨 和 发誓 ?

我发火、破口大骂又有什么关系呢?

[nɑ:t]['sæmsən][wɪð; wɪθ][æn; ən][æsez][dʒɔ:] ,
Not Samson with an ass's jaw ,
不是 参孙 和 一个 屁股 颚 ,

不是长着驴下巴的参孙，

[nɑ:t] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [her] [hi:; hi] [wɔ:r] ,
Not though a forest of hair he wore ,
不是 尽管 一个 森林 的 头发 他 穿着 ,

即便他留着一头浓密的头发，也无济于事。

[kʊd; kəd] [breɪk] ['dɛθs] [ˌædə'mæntaɪn] [lɔ:] . [-]
Could break death's adamantine law . [55]
可以 休息 死亡人数 金刚石 法律 . [-]

可能会打破死亡的铁律。[55]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn]
For a Magician
为了 一个 魔术师

致一位魔术师

[aɪ] [hu:z] ['mædʒɪk][kʊd; kəd] [ɪk'splɔ:r]
I WHOSE magic could explore
我 谁 魔法 可以 探索

我，谁的魔法可以探索

[weɪz] ['ʌðər] [maɪt] [nɑ:t] [ges] [ɔ:r] [si:] ,
Ways others might not guess or see ,
方式 其他的 可能 不是 猜测 或者 看 ,

别人可能猜不到或看不到的方式

[naʊ] [ˌeɪ 'em] [bɑ:rd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dɔ:r]
Now am barred behind a door
现在 是 禁止 在后面 一个 门

现在我被锁在门后了。

[ðæt] [hæz; həz][noʊ] “ ['oʊpən] ['sesəmi] . ” [-]
That **has** **no** **“** **Open** **Sesame** **.** **”** **[** **56** **]**
那 有 不 “ 打开 芝麻 . ” [-]

没有“芝麻开门”。[56]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pesɪmɪst]
For **a** **Pessimist**
为了 一个 悲观主义者

对于悲观主义者来说

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz]['kɔːfɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæt] ,
HE **wore** **his** **coffin** **for** **a** **hat** **,**
他 穿着 他的 棺材 为了 一个 帽子 ,

他把棺材当帽子戴在头上，

[kə'læməti][hɪz; ɪz] [keɪp] ,
Calamity **his** **cape** **,**
灾害 他的 岬 ,

灾难降临他的披风，

[waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['dɛθs] - [hed] [sæt]
While **on** **his** **face** **a** **death's** **-** **head** **sat**
尽管 在 他的 脸 一个 死亡人数 - 头 卫星

他的脸上坐着一个骷髅头

[ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kreɪp] . [-]
And **waved** **a** **bit** **of** **crape** **.** **[** **57** **]**
和 挥手 一个 少量 的 黑纱 . [-]

挥舞着一块绉纱。[57]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['maʊθi,'maʊði] ['wʊmən]
For **a** **Mouthy** **Woman**
为了 一个 口无遮拦 女士

对于一个爱说脏话的女人

[gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [stɪl] [ɑːr; ər] ['ræŋglɪŋ]
GOD **and** **the** **devil** **still** **are** **wrangling**
上帝 和 这 魔鬼 仍然 是 争吵

上帝和魔鬼仍在争斗

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [rɪ'pel] ;
Which **should** **have** **her** **,** **which** **repel** **;**
哪个 应该 有 她 , 哪个 击退 ;

哪些人应该拥有她，哪些人应该排斥她；

[gɑːd]['wɒnts][noʊ]['dɪskɔːrd][ɪn][hɪz; ɪz]['hev(ə)n] ;
God **wants** **no** **discord** **in** **his** **heaven** **;**
上帝 想要 不 Discord 在 他的 天堂 ;

上帝不希望他的天堂里有任何纷争；

['seɪtn] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hel] . [-]
Satan **has** **enough** **in** **hell** **.** **[** **58** **]**
撒但 有 足够的 在 地狱 . [-]

撒旦在地狱里已经够受的了。[58]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər]
For **a** **Philosopher**
为了 一个 哲学家

对于一位哲学家来说

[hɪr] [laɪz][wʌn] [huː] [traɪd][tuː; tə] [sɑːlv]
HERE **lies** **one** **who** **tried** **to** **solve**
这里 谎言 一 WHO 尝试 到 解决

这里躺着一位试图解决问题的人

[ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [breθ] :

The	riddle	of	being	and	breath	:
这	谜语	的	存在	和	气息	:

存在与呼吸之谜:

[ðə; ði] [wiː] [blaɪnd][moʊl] [ðæt] [nɔːz] [hɪz; ɪz][boʊnz]

The	wee	blind	mole	that	gnaws	his	bones
这	哇	瞎的	痣	那	啃咬	他的	骨头

那只啃食他骨头的瞎眼小鼹鼠

[telz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [deθ] . [-]

Tells	him	the	answer	is	death	.	[	59	]
讲述	他	这	回答	是	死亡	.	[	-	]

告诉他答案是死亡。[59]

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['sɪnər]

For	an	Unsuccessful	Sinner
为了	一个	不成功	罪人

致一位不成功的罪人

[aɪ] ['boʊstɪd] [maɪ][sɪnz][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][sɪŋk][ˌem 'iː]

I	BOASTED	my	sins	were	sure	to	sink	me
我	吹嘘	我的	罪孽	是	当然	到	下沉	我

我曾夸口说，我的罪孽必将让我沉沦。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] [ʌv; əv]['glɔːri] ;

Out	of	all	sound	and	sight	of	glory	;
出去	的	全部	声音	和	视线	的	荣耀	;

从一切荣耀的声光之中;

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [aɪv] [wʌn] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][peɪnz]

And	the	most	I've	won	for	all	my	pains
和	这	最多	我已经	韩元	为了	全部	我的	疼痛

而我付出的所有努力所赢得的，是最大的回报。

[ɪz][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] . [-]

Is	a	century	of	purgatory	.	[	60	]
是	一个	世纪	的	炼狱	.	[	-	]

这是一个世纪的炼狱。[60]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

颜色(Color)
第3/4页

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl]
For **a** **Fool**
为了 一个 傻子

愚人

[ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði][waɪz][mæn] [meɪks] [ðə; ði] [ruːlz] ,
ON **earth** **the** **wise** **man** **makes** **the** **rules** **,**
在 地球 这 明智的 男人 制作 这 规则 ,

在人间，智者制定规则。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['fuːlz] [əd'vaɪzər] ,
And **is** **the** **fool's** **adviser** **,**
和 是 这 傻瓜 顾问 ,

他是愚人的顾问。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði][waɪz][ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði] [fuːlz] ,
But **here** **the** **wise** **are** **as** **the** **fools** **,**
但 这里 这 明智的 是 作为 这 傻瓜 ,

但在这里，智者也如同愚者。

([ænd; ənd][noʊ][mæn][ɪz][ðə; ði]['waɪzər]) . [-]
(**And** **no** **man** **is** **the** **wiser** **)** **.** **[** **61** **]**
(和 不 男人 是 这 更明智) . [-]

（而且没有人因此变得更聪明）。[61]

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] ['geili] ['saʊd, 'soʊd][hɪz; ɪz] [oʊts]
For **One** **Who** **Gayly** **Sowed** **His** **Oats**
为了 一 WHO 同性恋地 播种 他的 燕麦

一个快乐播种的人

[maɪ] [deɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
MY **days** **were** **a** **thing** **for** **me** **to** **live** **,**
我的 天 是 一个 事物 为了 我 到 居住 ,

我的日子是属于我自己的。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr] ;
For **others** **to** **deplore** **;**
为了 其他的 到 遗憾 ;

供他人哀叹；

[aɪ] [tʊk] [ʌv; əv][laɪf][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [gɪv] :
I **took** **of** **life** **all** **it** **could** **give** **:**
我 采取 的 生活 全部 它 可以 给 :

我尽情享受了生活所能给予的一切：

[raɪnd] , ['ɪnər] [fruːt] , [ænd; ənd] [kɔːr] . [-]
Rind **,** **inner** **fruit** **,** **and** **core** **.** **[** **62** **]**
果皮 , 内 水果 , 和 核 . [-]

果皮、果肉和果核。[62]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['skeptɪk]
For **a** **Skeptic**
为了 一个 怀疑论者

对于怀疑论者而言

[blʌd] - ['brʌðər] ['ʌntəˌʌntu] ['tɔməs] [huːz]
BLOOD - BROTHER unto Thomas whose
血 - 兄弟 到 托马斯 谁

托马斯的血亲兄弟

[wiːk] [feɪθ] [daʊt] [kept] [ɪn] [t'ræməlz] ,
Weak faith doubt kept in trammels ,
虚弱的 信仰 怀疑 保留 在 束缚 ,

信仰薄弱，怀疑被束缚。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kriːd(ə)ns] [streɪnd] [æt; ət] [næts] —
His little credence strained at gnats —
他的 小的 信任 紧张 在 小飞虫 —

他那点可怜的信念连蚊蚋都难以撼动——

[bʌt; bət] [gruː] [roʊ'bʌst][ɑːn]['kæməlz] . [-]
But grew robust on camels . [63]
但 生长 强壮的 在 骆驼 . [-]

但对骆驼却很适应。[63]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['feɪtəlɪst]
For a Fatalist
为了 一个 宿命论者

对于宿命论者而言

[laɪf] ['ʌʃəz] [sʌm; səm][æz; əz] ['ɛrz] - [ɪ'lekt]
LIFE ushers some as heirs - elect
生活 引座员 一些 作为 继承人 - 选

生活将一些人推选为继承人。

[tuː; tə] ['weðər] [wɪnd][ænd; ənd] [geɪl] ;
To weather wind and gale ;
到 天气 风 和 大风 ;

抵御狂风巨浪；

[hɪr] [laɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [rekt]
Here lies a man whose ships were wrecked
这里 谎言 一个 男人 谁 船舶 是 损毁

这里躺着一位船队遭遇海难的船长。

[er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɔɪst] [ə; eɪ][seɪl] . [-]
Ere he could hoist a sail . [64]
埃雷 他 可以 提升 一个 帆 . [-]

在他能够升起帆之前。[64]

[fɔːr; fər] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['mægdəlɪn]
For Daughters of Magdalen
为了 女儿们 的 抹大拉的玛格达琳

致抹大拉的女儿们

['aʊərz][ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] :
OURS is the ancient story :
我们的 是 这 古老的 故事 :

我们的故事，是古老的故事：

['delɪkət] ['flaʊərz] [ʌv; əv][sɪn] ,
Delicate flowers of sin ,
精美的 花朵 的 罪 ,

罪恶的娇嫩花朵，

['liliz] , [ə'reɪd] [ɪn]['glɔːri] ,
Lilies , arrayed in glory ,
百合花 , 排列 在 荣耀 ,

百合花，盛装华丽，

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][tɔɪl][nɔːr][spɪn] . [-]
That would not toil nor spin . [65]
那 会 不是 辛劳 也不 旋转 . [-]

那既不会劳作也不会旋转。[65]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['wɑːntən]
For a Wanton
为了 一个 放肆

对于一个放荡不羁的人

[tuː; tə][men][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][soʊ] [mʌtʃ] ['kʌvər]
TO men no more than so much cover
到 男人 不 更多的 比 所以 很多 覆盖

对男人来说，这不过是掩护而已。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][dɔːf][ɔːr][traɪ] ,
For them to doff or try ,
为了 他们 到 脱 或者 尝试 ,

让他们脱掉或试穿，

[aɪ][faʊnd][ɪn] [deθ] [ə; eɪ]['kɑːnstənt]['lʌvər] :
I found in Death a constant lover :
我 成立 在 死亡 一个 持续的 情人 :

我在死亡身上找到了永恒的爱人：

[hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][aɪ][laɪ] . [-]
Here in his arms I lie . [66]
这里 在 他的 武器 我 说谎 . [-]

我躺在他的怀里。[66]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['priːtʃər]
For a Preacher
为了 一个 牧师

对于一位传道者

['vænəti] [ʌv; əv] ['vænitiz] ,
VANITY of vanities ,
虚荣 的 虚荣心 ,

虚空的虚空，

[ɔːl][ɪz]['vænəti] ; [jeɪ] ,
All is vanity ; yea ,
全部 是 虚荣 ; 是的 ,

一切皆是虚空；是的，

['iːv(ə)n][ðə; ði][rɑːd][hiː; hi] [fleɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
Even the rod He flayed you with
甚至 这 杆 他 剥皮 你 和

甚至连他用来鞭打你的那根棍子也是。

['krʌmbld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][kleɪ] . [-]
Crumbled and turned to clay . [67]
崩溃了 和 转向 到 黏土 . [-]

崩塌并化为黏土。[67]

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [daɪd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [deθ]
For One Who Died Singing of Death
为了 一 WHO 死亡 歌唱 的 死亡

献给一位歌唱死亡而亡的人

[hiː; hi] [huːz] [maɪt] [juː; jʊ] [sæŋ] [soʊ] [wel]
HE whose might you sang so well
他 谁 可能 你 唱 所以 出色地

你歌颂的，是那位你如此深情的英雄。

['lɪvɪŋ] , [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ] [rʌst] :
Living , will not let you rust :
活的 , 将要 不是 让 你 锈 :

活着，不会让你生锈:

[deθ] [hæz; həz][set][ðə; ði]['goʊldən] [bel]
Death has set the golden bell
死亡 有 放 这 金的 钟

死神已敲响金钟

['piːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [dʌst] . [-]
Pealing in the courts of dust . [68]
剥落 在 这 法院 的 灰尘 . [-]

在尘土飞扬的庭院中发出噼啪声。[68]

[fɔːr; fər][dʒɑːn] [kiːts] , [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] ['bjuːti]
For John Keats , Apostle of Beauty
为了 约翰 济慈 , 使徒 的 美丽

致约翰·济慈，美的使徒

[nɑːt] [rɪt] [ɪn]['wɔːtər] , [nɔːr][ɪn][mɪst] ,
NOT writ in water , nor in mist ,
不是 写 在 水 , 也不 在 薄雾 ,

不是写在水里，也不是写在雾里。

[swiːt] ['lɪrɪk] [θroʊt] , [ðaɪ] [neɪm] ;
Sweet lyric throat , thy name ;
甜的 歌词 喉 , 你的 姓名 ;

甜美的歌喉，你的名字;

[ðaɪ] ['sɪŋɪŋ] [lɪps] [ðæt] [koʊld] [deθ] [kɪst]
Thy singing lips that cold death kissed
你的 歌唱 嘴唇 那 寒冷的 死亡 亲吻

你那歌唱的嘴唇，被冰冷的死神亲吻过

[hæv; həv] [sɪəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] . [-]
Have seared his own with flame . [69]
有 烤 他的 自己的 和 火焰 . [-]

用火焰灼烧自己的身体。[69]

[fɔːr; fər]['heɪz(ə)l] [hɔːl] , [ə'merɪkən] ['poʊət]
For Hazel Hall , American Poet
为了 榛 大厅 , 美国人 诗人

致美国诗人黑兹尔·霍尔

[soʊl] - ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði]['fiːbraɪl] [weɪz] [ʌv; əv] [breθ] ,
SOUL - TROUBLED at the febrile ways of breath ,
灵魂 - 麻烦 在 这 发热 方式 的 气息 ,

因呼吸急促而心烦意乱，

[hɜːr; hər]['tɪmɪd] [brest] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [ə'lɑːrm] ,
Her timid breast shot through with faint alarm ,
她 胆小 胸部 射击 通过 和 头晕的 警报 ,

她羞怯的胸膛里闪过一丝淡淡的惊恐。

“ [jes] , [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [deθ] ,
“ Yes , I'm a stranger here , ” she said to Death ,
“ 是的 , 我是 一个 陌生人 这里 , ” 她 说 到 死亡 ,

“是的，我在这里是个陌生人，”她对死神说。

“ [its] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər][ɑːrm] . ” [-]
“ It's kind of you to let me take your arm . ” [70]
“ 它是 种类 的 你 到 让 我 拿 你的 手臂 . ” [-]

“你让我挽着你的胳膊，真是太好了。”[70]

[fɔːr; fər] [pɔːl] ['lɔːrəns] ['dʌnbɑːr]
For **Paul** **Laurence** **Dunbar**
为了 保罗 劳伦斯 邓巴

致保罗·劳伦斯·邓巴

[bɔːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
BORN **of** **the** **sorrowful** **of** **heart** **,**
出生 的 这 悲伤 的 心 ,

生于悲伤之心，

[mɜːrθ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ;
Mirth **was** **a** **crown** **upon** **his** **head** **;**
欢笑 曾是 一个 王冠 之上 他的 头 ;

欢乐是他头上的王冠;

[praɪd] [kept] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [lɪps][ə'pɑːrt]
Pride **kept** **his** **twisted** **lips** **apart**
自豪 保留 他的 扭曲 嘴唇 除

骄傲使他那扭曲的嘴唇保持张开状态

[ɪn][dʒest] , [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [bled] . [-]
In **jest** **,** **to** **hide** **a** **heart** **that** **bled** **.** **[** **71** **]**
在 笑话 , 到 隐藏 一个 心 那 出血 . [-]

开玩笑，是为了掩盖一颗流血的心。[71]

[fɔːr; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːnræd]
For **Joseph** **Conrad**
为了 约瑟夫 康拉德

致约瑟夫·康拉德

[nɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv]
NOT **of** **the** **dust** **,** **but** **of** **the** **wave**
不是 的 这 灰尘 , 但 的 这 海浪

不是尘埃，而是波浪

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [kaʊtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;
His **final** **couch** **should** **be** **;**
他的 最终的 长椅 应该 是 ;

他最后的沙发应该是:

[ðeɪ] [laɪ][nɑːt] ['iːzi] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv]
They **lie** **not** **easy** **in** **a** **grave**
他们 说谎 不是 简单的 在 一个 严重

他们长眠于坟墓之中并不容易。

[huː] [wʌns][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [siː] .
Who **once** **have** **known** **the** **sea** **.**
WHO 一次 有 已知 这 海 .

谁曾了解大海?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] ['ɜːθs] ['miːgər] [bed] [ɪn'θrɔːl]
How **shall** **earth's** **meagre** **bed** **enthrall**
如何 将 地球的 微薄 床 着迷

地球贫瘠的床铺将如何令人着迷

[ðə; ði]['hɑːrdiːəst] ['siːmən] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ? [-]
The **hardiest** **seaman** **of** **them** **all** **?** **[** **72** **]**
这 最坚韧 水手 的 他们 全部 ? [-]

最强壮的水手是谁? [72]

[fɔːr; fər][maɪ'self]
For **Myself**
为了 我

为自己

[wɒts] [ɪn] [ðɪs] [greɪv] [ɪz] [wɜːrθ] [jʊr; jər][ter; tɪ(ə)r] ;
WHAT'S **in** **this** **grave** **is** **worth** **your** **tear** **;**
是什么 在 这 严重 是 值得 你的 撕 ;

这座坟墓里的东西值得你为之落泪;

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ;
There's **more** **than** **the** **eye** **can** **see** **;**
有 更多的 比 这 眼睛 能 看 ;

还有肉眼看不到的东西;

['fɑːli] [ænd; ənd][praɪd][ænd; ənd] [lʌv] [laɪ] [hɪr]
Folly **and** **Pride** **and** **Love** **lie** **here**
蠢事 和 自豪 和 爱 说谎 这里

愚昧、骄傲与爱情，皆在此处。

['berid] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . [-]
Buried **alive** **with** **me** **.** **[** **73** **]**
埋葬 活 和 我 . [-]

与我一起被活埋。[73]

[ɔːl][ðə; ði] [ded]
All **the** **Dead**
全部 这 死的

所有死者

[priːst] [ænd; ənd] ['leɪmən] , ['vɜːrdʒɪn] , ['strʌmpɪt] ,
PRIEST **and** **layman** **,** **virgin** **,** **strumpet** **,**
牧师 和 外行 , 处女 , 妓女 ,

神父和信徒，处女，妓女，

[gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [kə'mɪŋgld] [sliːp] ,
Good **and** **ill** **commingled** **sleep** **,**
好的 和 患病的 混合 睡觉 ,

睡眠质量好坏参半，

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['trʌmpɪt]
Waiting **till** **the** **dreadful** **trumpet**
等待 直到 这 可怕 喇叭

等待可怕的号角声

['seprəts] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [ʃiːp] . [-] [-]
Separates **the** **wolves** **and** **sheep** **.** **[** **74** **]** **[** **75** **]**
分离 这 狼 和 羊 . [-] [-]

区分狼和羊。[74][75]

[fɔːr; fər] ['lʌvz] [seɪk] [-] [-]
For **Love's** **Sake** **[** **76** **]** **[** **77** **]**
为了 爱的 清酒 [-] [-]

为了爱[76][77]

[oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [biː; bi][kaɪnd]
Oh **,** **for** **a** **Little** **While** **Be** **Kind**
哦 , 为了 一个 小的 尽管 是 种类

哦，哪怕只是一小会儿，也请你温柔以待。

([fɔːr; fər] [ruːθ] [mə'riː])
(**For** **Ruth** **Marie** **)**
(为了 露丝 玛丽)

（献给露丝·玛丽）

[oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː]
OH **,** **for** **a** **little** **while** **be** **kind** **to** **me**
哦 , 为了 一个 小的 尽管 是 种类 到 我

哦，请你对我好一点儿。

[huː] [stænd][ɪn] [sʌtʃ] [ɪm'pɪriəs] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Who	**stand**	**in**	**such**	**imperious**	**need**	**of**	**you**	**,**
WHO	站立	在	这样的	专横	需要	的	你	,

谁如此迫切地需要你?

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɪtf(ə)l] [speɪs] [let][maɪ] [hed] [laɪ]

And	**for**	**a**	**fitful**	**space**	**let**	**my**	**head**	**lie**
和	为了	一个	断断续续	空间	让	我的	头	说谎

让我的头枕在一段不安的时光里

['hæpɪli] [ɑːn][jʊr; jər] ['pæʃənz] ['frɪdʒɪd] [brest] .

Happily	**on**	**your**	**passion's**	**frigid**	**breast**	**.**
快乐地	在	你的	激情	寒冷	胸部	.

快乐地依偎在你激情冰冷的胸膛上。

[ɔːl'ðoʊ] [jɔːr'self] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Although	**yourself**	**no**	**more**	**resigned**	**to**	**me**
虽然	你自己	不	更多的	辞职	到	我

虽然你不再向我屈服

[ðæn; ðən][ɑːn][ɔːl] ['bɪtər] ['jestədiz] [aɪ] [nuː] ,

Than	**on**	**all**	**bitter**	**yesterdays**	**I**	**knew**	**,**
比	在	全部	苦的	昨天	我	知道	,

胜过我所知的所有痛苦的昨天，

[ðɪs] [hæf][ə; eɪ][loʊf][frʌm; frəm] ['sʌmptʃuəs] [krʌmz] [jʊr; jər] [ʃaɪ]

This	**half**	**a**	**loaf**	**from**	**sumptuous**	**crumbs**	**your**	**shy**
这	一半	一个	面包	从	豪华	面包屑	你的	害羞的

这半条面包，酥脆的面包屑，让你羞涩

[rɪ'nɪgɪŋ] [hænd] [lets] [fɔːl][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː][blest] .

Reneging	**hand**	**lets**	**fall**	**shall**	**make**	**me**	**blest**	**.**
反悔	手	让我们	落下	将	制作	我	祝福	.

背弃之手，任其坠落，将使我蒙福。

[ðə; ði] ['stɜːrdi] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [θroʊz]

The	**sturdy**	**homage**	**of**	**a**	**love**	**that**	**throws**
这	结实的	尊敬	的	一个	爱	那	投掷

对一段爱情的坚定致敬

[ɪts] [streŋθ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [dɑːn] [ænd; ənd] [dʌsk] , [æt; ət][bed]

Its	**strength**	**about**	**you**	**,**	**dawn**	**and**	**dusk**	**,**	**at**	**bed**
它是	力量	关于	你	,	黎明	和	黄昏	,	在	床

它的力量伴你左右，从黎明到黄昏，直至夜幕降临。

[ænd; ənd] [bɔːrd] , [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][skɔːrn] .

And	**board**	**,**	**is**	**not**	**for**	**scorn**	**.**
和	木板	,	是	不是	为了	轻蔑	.

董事会，并非等同于被轻视。

[wen] [ɔːl][ɪz] [sed]

When	**all**	**is**	**said**
什么时候	全部	是	说

总而言之

[wɪð; wɪθ]['faɪn(ə)l][eɪ'menˌɑː'men] ['sɜːrtɪtuːd] , [huː] [noʊz]

With	**final**	**amen**	**certitude**	**,**	**who**	**knows**
和	最终的	阿门	确定性	,	WHO	知道

带着最终的阿门确信，谁知道呢

[bʌt; bət]['daiviːz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mætʃləs] ['freɪgrəns] [fled]

But	**Dives**	**found**	**a**	**matchless**	**fragrance**	**fled**
但	潜水	成立	一个	无比	香味	逃亡

但潜水员发现了一种无与伦比的香味。

[wen] ['læzərəs] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʃɑːkt] [hɪz; ɪz] [noʊz] ? [-]
When Lazarus no longer shocked his nose ? [78]
什么时候 拉撒路 不 更长 震惊 他的 鼻子 ? [-]

拉撒路什么时候不再摇晃他的鼻子了？[78]

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]
If You Should Go
如果 你 应该 去

如果你应该去

[lʌv] , [liːv] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] ,
LOVE , leave me like the light ,
爱 , 离开 我 喜欢 这 光 ,

爱，请像光一样离开我吧。

[ðə; ði] ['dʒentli] ['pæsɪŋ] [deɪ] ;
The gently passing day ;
这 轻轻地 通过 天 ;

缓缓流逝的一天；

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,
We would not know , but for the night ,
我们 会 不是 知道 , 但 为了 这 夜晚 ,

我们无从知晓，但那一夜，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [slɪpt] [ə'weɪ] .
When it has slipped away .
什么时候 它 有 滑倒了 离开 .

当它悄然溜走的时候。

[goʊ] ['kwaɪətli] ; [ə; eɪ] [driːm] ,
Go quietly ; a dream ,
去 悄悄 ; 一个 梦 ,

静静地走吧；一个梦，

[wen] [dʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [noʊ] [treɪs]
When done , should leave no trace
什么时候 完毕 , 应该 离开 不 痕迹

完成后，应该不留任何痕迹。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɪvd] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [gliːm]
That it has lived , except a gleam
那 它 有 居住地 , 除了 一个 闪耀

除了微光之外，它一直存在着。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['driːmərz] [feɪs] . [-]
Across the dreamer's face . [79]
穿过 这 梦想家的 脸 . [-]

在做梦者的脸上。[79]

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [sed] [ˌem 'iː] [neɪ]
To One Who Said Me Nay
到 一 WHO 说 我 不

致那位对我说"不"的人

[ðɪs] [mʌtʃ] [ðə; ði] [gɔdz] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tə'deɪ] :
THIS much the gods vouchsafe today :
这 很多 这 神 vouchsafe 今天 :

诸神今日只许诺：

[ðæt] [wiː; wi] [tuː] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kloʊvər] ,
That we two lie in the clover ,
那 我们 二 说谎 在 这 三叶草 ,

我们俩躺在三叶草丛里，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] [dɪp][ænd; ənd] [sweɪ] ,

Watching	**the**	**heavens**	**dip**	**and**	**sway**	**,**
观看	这	天	蘸	和	摇摆	,

看着天空阴晴不定，

[wɪð; wɪθ] ['gæliənz] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər] .

With	**galleons**	**sailing**	**over**	**.**
和	大型帆船	帆船	超过	.

帆船驶过。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz]['græntɪd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] :

This	**much**	**is**	**granted**	**for**	**an**	**hour**	**:**
这	很多	是	的确	为了	一个	小时	:

一小时内只能做到以下几点:

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tendər] ,

That	**we**	**are**	**young**	**and**	**tender**	**,**
那	我们	是	年轻的	和	投标	,

我们年轻而稚嫩，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [biː] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['flaʊər] ,

That	**I**	**am**	**bee**	**and**	**you**	**are**	**flower**	**,**
那	我	是	蜜蜂	和	你	是	花	,

我是蜜蜂，你是花朵。

['hʌni] - [maʊðd] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['slendər] .

Honey	**-**	**mouthed**	**and**	**swaying**	**slender**	**.**
蜂蜜	-	嘴巴	和	摇晃	苗条	.

甜言蜜语，身姿纤细。

[ðɪs] [swiːt] [ʌv; əv] [swiːts] [ɪz]['aʊərz] [naʊ] :

This	**sweet**	**of**	**sweets**	**is**	**ours**	**now**	**:**
这	甜的	的	糖果	是	我们的	现在	:

这甜蜜中的甜蜜现在归我们了:

[tuː; tə]['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði][lænd] ,

To	**wander**	**through**	**the**	**land**	**,**
到	漫步	通过	这	土地	,

漫游这片土地，

['plʌkɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [baʊ]

Plucking	**an**	**apple**	**from**	**its**	**bough**
拔毛	一个	苹果	从	它是	买

从树枝上摘下一个苹果

[tuː; tə] [tɔːs] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] .

To	**toss**	**from**	**hand**	**to**	**hand**	**.**
到	折腾	从	手	到	手	.

双手交替抛掷。

[noʊ] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [dʒɔɪ][nɔːr] ['sɑːroʊ] ,

No	**thing**	**is**	**certain**	**,**	**joy**	**nor**	**sorrow**	**,**
不	事物	是	肯定	,	喜悦	也不	悲哀	,

世事无常，快乐和悲伤皆是如此。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['aʊər][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Except	**the**	**hour**	**we**	**know**	**it**	**;**
除了	这	小时	我们	知道	它	;

除了我们所知的那个时刻;

[oʊ] , [wer] [maɪ] [hɑːrt] [tə'deɪ] ; [tə'mɑːroʊ]

Oh	**,**	**wear**	**my**	**heart**	**today**	**;**	**tomorrow**
哦	,	穿	我的	心	今天	;	明天

哦，今天请佩戴我的心；明天

[huː] [noʊz] [wer] [ðə; ði]['waɪndz] [wɪl] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? [-]
Who knows where the winds will blow it ? [80]
WHO 知道 在哪里 这 风 将要 吹 它 ? [-]

谁知道风会把它吹到哪里去？[80]

[əd'vaɪs] [tuː; tə] [juːθ]
Advice to Youth
建议 到 青年

给年轻人的建议

([fɔːr; fər] [ˌ^iː'jəum])
(For Guillaume)
(为了 纪尧姆)

（致纪尧姆）

[sɪns] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪz] ['græntɪd] [hɪr]
SINCE little time is granted here
自从 小的 时间 是 的确 这里

由于这里时间有限

[fɔːr; fər] [praɪd] [ɪn] [peɪn] [ɔːr] [pleɪ] ,
For pride in pain or play ,
为了 自豪 在 疼痛 或者 玩 ,

为了在痛苦或玩乐中获得自豪感，

[sɪns] [blʌd] [suːn] [kuːlz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [fɪr]
Since blood soon cools before that Fear
自从 血 很快 冷却 前 那 害怕

因为在那恐惧之前，血液很快就会冷却。

[ðæt] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] ['praʊəs] [kleɪ] ,
That makes our prowess clay ,
那 制作 我们的 能力 黏土 ,

这使我们的实力如同黏土一般，

[ɪf] [lɪps] [tuː; tə] [kɪs] [ɑːr; ər] ['friːli] [met] ,
If lips to kiss are freely met ,
如果 嘴唇 到 吻 是 自由 遇见 ,

如果嘴唇可以自由地相触，想要接吻，

[læd] , [biː; bi] [nɑːt] [praʊd] [nɔːr] [ʃaɪ] ;
Lad , be not proud nor shy ;
小伙子 , 是 不是 自豪的 也不 害羞的 ;

孩子，不要骄傲，也不要羞怯；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɪps] [wer] [men] [fər'get] ,
There are no lips where men forget ,
那里 是 不 嘴唇 在哪里 男人 忘记 ,

没有哪个男人的嘴唇会忘记什么。

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zaɪərɪŋ] [laɪ] . [-]
And undesiring lie . [81]
和 不愿 说谎 . [-]

不愿说谎。[81]

[kə'priːs]
Caprice
任性

任性

“ [aɪ] - [əl] [tel] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I ' LL tell him , when he comes , ” she said ,
“ 我 - 二 告诉 他 , 什么时候 他 来 , ” 她 说 ,

“等他来了，我会告诉他的，”她说。

“ ['bɑːdi][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [tuː; tə][goʊ] ,

“	Body	and	baggage	,	to	go	,
”	身体	和	行李	,	到	去	,

“身和行李，准备离开，

[ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [biː; bi]['dɑːrkər][ðæn; ðən][maɪ] [her] ,

Though	the	night	be	darker	than	my	hair	,
尽管	这	夜晚	是	较暗	比	我的	头发	,

即便夜色比我的头发还要黑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [biː; bi][hɑːrd][wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

And	the	ground	be	hard	with	snow	.
和	这	地面	是	难的	和	雪	.

地面被厚厚的积雪覆盖。

” [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪ] [blæk] [hed]

”	But	when	he	came	with	his	gay	black	head
”	但	什么时候	他	来了	和	他的	同性恋	黑色的	头

但当他带着他那同性恋的黑头出现时

[θroʊn] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][ə'pɑːrt] ,

Thrown	back	,	and	his	lips	apart	,
抛掷	后退	,	和	他的	嘴唇	除	,

他向后仰去，嘴唇微张，

[ʃiː; ʃi] [flɪpt] [ə; eɪ] [laɪt] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] ,

She	flipped	a	light	hair	from	his	coat	,
她	翻转	一个	光	头发	从	他的	外套	,

她从他外套上拂去一缕浅色的头发。

[ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] . [-]

And	sobbed	against	his	heart	.	[	82	]
和	啜泣	反对	他的	心	.	[	-	]

他伏在胸口哭泣。[82]

['sækrəmənt]

Sacrament
圣餐

圣餐

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər]['bɑːdi][fɔːr; fər][maɪ] [miːt] ,

SHE	gave	her	body	for	my	meat	,
她	给予	她	身体	为了	我的	肉	,

她献出自己的身体，换取我的肉体。

[hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪn] ,

Her	soul	to	be	my	wine	,
她	灵魂	到	是	我的	葡萄酒	,

她的灵魂将成为我的美酒，

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [aɪ][biː; bi] [meɪd] [kəm'pliːt]

And	prayed	that	I	be	made	complete
和	祈祷	那	我	是	制成	完全的

并祈求我得以完全

[ɪn] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['stɑːʃain] .

In	sunlight	and	starshine	.
在	阳光	和	星光闪耀	.

在阳光和星光下。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'bændənd] [greɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪv]

With	such	abandoned	grace	she	gave
和	这样的	弃	优雅	她	给予

她以如此忘我的优雅给予

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] ,
Of **all** **that** **passion** **taught** **her** **,**
的 全部 那 热情 教授 她 ,

那份热情教会了她的一切，

[ʃi:; ʃi]['nevər] [nu:] [hɜ:r; hər]['taɪd(ə)l] [weɪv]
She **never** **knew** **her** **tidal** **wave**
她 绝不 知道 她 潮汐 海浪

她从未经历过她的海啸

[kæst] [bred] [ɑ:n]['stægnənt]['wɔ:tər] . [-]
Cast **bread** **on** **stagnant** **water** **.** **[** **83** **]**
投掷 面包 在 停滞不前 水 . [-]

将面包扔进死水中。[83]

[bred] [ænd; ənd] [waɪn]
Bread **and** **Wine**
面包 和 葡萄酒

面包和葡萄酒

[frʌm; frəm] [deθ] [ʌv; əv][stɑ:r][tu:; tə] [nu:] ['stɑ:rz][bɜ:rθ] ,
FROM **death** **of** **star** **to** **new** **star's** **birth** **,**
从 死亡 的 星星 到 新的 明星的 出生 ,

从一颗恒星的陨落到一颗新恒星的诞生，

[ðɪs] [eɪk] [ʌv; əv] [lɪm] , [ðɪs] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [hed] ,
This **ache** **of** **limb** **,** **this** **throb** **of** **head** **,**
这 疼痛 的 肢 , 这 搏动 的 头 ,

四肢的酸痛，头部的阵阵悸动，

[ðɪs] ['sweti] [ʃɑ:p] , [ðɪs] [smel] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
This **sweaty** **shop** **,** **this** **smell** **of** **earth** **,**
这 汗流浃背 店铺 , 这 闻 的 地球 ,

这家汗涔涔的店铺，这股泥土的气息，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wi:; wi] [preɪ] , “ [gɪv] ['deɪli] [bred] .
For **this** **we** **pray** **,** **“** **Give** **daily** **bread** **.**
为了 这 我们 祈祷 , “ 给 日常的 面包 .

为此我们祈祷：“赐给我们日用的饮食。

” [ðen] ['tenjuəs] [wɪð; wɪθ] [dri:mz] [ðə; ði] [naɪt] ,
” **Then** **tenuous** **with** **dreams** **the** **night** **,**
” 然后 脆弱的 和 梦境 这 夜晚 ,

“然后，夜晚在梦境的牵引下变得脆弱，

[ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][sɔ:ft] [braʊn] [hændz][ɪn][maɪn] ,
The **feel** **of** **soft** **brown** **hands** **in** **mine** **,**
这 感觉 的 柔软的 棕色的 双手 在 矿 ,

我能感觉到一双柔软的棕色手在我手中，

[streŋθ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps][fɔ:r; fər][wʌn] [mɔ:r] [faɪt] :
Strength **from** **your** **lips** **for** **one** **more** **fight** **:**
力量 从 你的 嘴唇 为了 一 更多的 斗争 :

你从唇间迸发出力量，准备再战一场：

[brɛdz] [nɑ:t][soʊ][draɪ] [wen] ['dɪpt] [ɪn][waɪn] . [-]
Bread's **not** **so** **dry** **when** **dipped** **in** **wine** **.** **[** **84** **]**
面包的 不是 所以 干燥 什么时候 浸入 在 葡萄酒 . [-]

面包蘸着葡萄酒吃就不会那么干了。[84]

[sprɪŋ] [ˌremɪ'nɪsns]
Spring **Reminiscence**
春天 怀旧

春日回忆

“ [maɪ] [swiːt] ， ” [juː; jʊ] [sæŋ] , [ænd; ənd] , “ [swiːt] ， ” [aɪ] [sæŋ] ，

“	MY	sweet	，	”	you	sang	，	and	，	“	Sweet	，	”	I	sang	，
“	我的	甜的	，	”	你	唱	，	和	，	“	甜的	，	”	我	唱	，

“我的甜心，”你唱道，“甜心，”我唱道。

[ænd; ənd] [swiːt] [wiː; wi] [sæŋ] [təˈgeðər] ，

And	sweet	we	sang	together	，
和	甜的	我们	唱	一起	，

我们一起甜蜜地歌唱，

[glæd][tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] ，

Glad	to	be	young	as	the	world	was	young	，
高兴的	到	是	年轻的	作为	这	世界	曾是	年轻的	，

很高兴自己年轻时世界也还年轻。

[tuː] [koʊlts] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈteðər] .

Two	colts	too	strong	for	a	tether	.
二	小马驹	也	强的	为了	一个	系绳	.

两匹力气太大的小马驹，拴不住。

[ʃæl; ʃəl][ˈevər][ə; eɪ] [sprɪŋ] [biː; bi][laɪk] [ðæt] [sprɪŋ] ，

Shall	ever	a	spring	be	like	that	spring	，
将	曾经	一个	春天	是	喜欢	那	春天	，

还会有像那般美好的泉水吗?

[ɔːr][ˈæp(ə)l] [ˈblɔsəmz] [æz; əz] [waɪt] ;

Or	apple	blossoms	as	white	;
或者	苹果	花朵	作为	白色的	;

或者苹果花是白色的;

[ɔːr][ˈevər][ˈkloʊvər] [smel] [laɪk][ðə; ði][ˈkloʊvər]

Or	ever	clover	smell	like	the	clover
或者	曾经	三叶草	闻	喜欢	这	三叶草

或者说，三叶草闻起来就像三叶草

[wiː; wi] [leɪ] [əˈpɑːn] [ðæt] [naɪt] ?

We	lay	upon	that	night	?
我们	躺	之上	那	夜晚	?

那晚我们都躺下了吗?

[ʃæl; ʃəl][ˈevər][jʊr; jər][hænd][laɪ][ɪn][maɪ][hænd] ,

Shall	ever	your	hand	lie	in	my	hand	，
将	曾经	你的	手	说谎	在	我的	手	，

你的手是否永远握在我的手中?

[ˈpʌlsɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈwʌndər] ;

Pulsing	to	it	，	I	wonder	;
脉动	到	它	，	我	想知道	;

我心想，是不是该跟着节奏跳动了?

[ɔːr][hæv; həv][ðə; ði][gɔdz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒeləs] [gɔdz] ,

Or	have	the	gods	，	being	jealous	gods	，
或者	有	这	神	，	存在	嫉妒的	神	，

或者，也许是那些嫉妒成性的神明，

[ˈenvid] [ˌjuː ˈes][ˈaʊər; ɑːr] [ˈθʌndər] ? [-]

Envied	us	our	thunder	?	[	85	]
令人羡慕	我们	我们的	雷	?	[	-	]

羡慕我们的雷霆之力吗? [85]

[ˈveəriə] [-] [-]

Varia	[	86	]	[	87	]
各种	[	-	]	[	-	]

瓦里亚[86][87]

['suːɪsaɪd] [tʃænt]
Suicide **Chant**
自杀 呗

自杀歌

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [siːd]
I **AM** **the** **seed**
我 是 这 种子

我就是种子

[ðə; ði] ['soʊər] ['saʊd, 'soʊd] ;
The **Sower** **sowed** **;**
这 播种者 播种 ;

播种者播种;

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [diːd]
I **am** **the** **deed**
我 是 这 契据

我就是行动本身

[hɪz; ɪz][hænd] [bi'stəu]
His **hand** **bestowed**
他的 手 授予

他伸出的手

[ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .
Upon **the** **world** **.**
之上 这 世界 .

在世间。

['senʃər] [ˌem 'iː][nɑːt]
Censure **me** **not**
谴责 我 不是

不要谴责我

[ɪf] [ə; eɪ][ræŋk] [wiːd] [flʌd]
If **a** **rank** **weed** **flood**
如果 一个 秩 杂草 洪水

如果杂草丛生，洪水泛滥

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [plɑːt] ,
The **garden** **plot** **,**
这 花园 阴谋 ,

花园地块，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌd]
Instead **of** **a** **bud**
反而 的 一个 芽

而不是花蕾

[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'fəːld] .
To **be** **unfurled** **.**
到 是 展开 .

待展开。

['braɪd(ə)l][jʊr; jər] [bleɪm]
Bridle **your** **blame**
辔 你的 责备

克制你的责备

[ɪf] [ðə; ði] [diːd] [pruːv] [les]
If **the** **deed** **prove** **less**
如果 这 契据 证明 较少的

如果契约证明不足

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bruːtid] [feɪm]
Than **the** **bruited** **fame**
比 这 杂音 名声

比流传甚广的名声

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm]
With **which** **it** **came**
和 哪个 它 来了

它随之而来

[frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋnəs] .
From **nothingness** **.**
从 虚无 .

从虚无中诞生。

[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːd]
The **seed** **of** **a** **weed**
这 种子 的 一个 杂草

杂草的种子

[ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈflaʊərd] ,
Cannot **be** **flowered** **,**
不能 是 开花的 ,

不能开花

[nɔːr][ə; eɪ][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [diːd]
Nor **a** **hero's** **deed**
也不 一个 英雄们 契据

也不是英雄事迹

[sprɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] . [-]
Spring **from** **a** **coward** **.** **[** **88** **]**
春天 从 一个 懦夫 . [-]

懦夫的春天。[88]

[pʊl] [ʌp][ðə; ði] [wiːd] ;
Pull **up** **the** **weed** **;**
拉 向上 这 杂草 ;

拔掉杂草;

[brɪŋ] [plaʊ] [ænd; ənd] [ˈmoʊər] ;
Bring **plow** **and** **mower** **;**
带来 犁 和 割草机 ;

带上犁和割草机;

[ðen] [fetʃ] [nuː] [siːd]
Then **fetch** **new** **seed**
然后 拿来 新的 种子

然后获取新的种子

[fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊər] . [-]
For **the** **hand** **of** **the** **Sower** **.** **[** **89** **]**
为了 这 手 的 这 播种者 . [-]

为播种者之手。[89]

[ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [fiːt] [sɪŋz]
She **of** **the** **Dancing** **Feet** **Sings**
她 的 这 跳舞 脚 唱歌

她舞动着双脚歌唱

([tuː; tə] [ˈɒti] [ˈgreɪəm])
(**To** **Ottie** **Graham** **)**
(到 奥蒂 格雷厄姆)

(致奥蒂·格雷厄姆)

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [aɪ][duː][ɪn]['hev(ə)n] , [preɪ] ,

“	AND	what	would	I	do	in	heaven	,	pray	,
”	和	什么	会	我	做	在	天堂	,	祈祷	,

“如果我到了天堂会做什么呢？祈祷吗？”

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['dænsɪŋ] [fiːt] ,

Me	with	my	dancing	feet	,
我	和	我的	跳舞	脚	,

我，带着我的舞步，

[ænd; ənd] [lɪmz] [laɪk]['æp(ə)l] [baʊz] [ðæt] [sweɪ]

And	limbs	like	apple	boughs	that	sway
和	四肢	喜欢	苹果	树枝	那	摇摆

枝条像苹果树枝一样摇曳。

[wen] [ðə; ði] ['gʌsti] [reɪn]['waɪndz] [biːt] ?

When	the	gusty	rain	winds	beat	?
什么时候	这	阵风	雨	风	打	?

当狂风暴雨袭来时?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [aɪ] [θraɪv] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [pleɪs]

And	how	would	I	thrive	in	a	perfect	place
和	如何	会	我	蓬勃发展	在	一个	完美的	地方

如果身处完美之地，我该如何茁壮成长?

[wer] ['dænsɪŋ] [wʊd] [biː; bi][sɪn] ,

Where	dancing	would	be	sin	,
在哪里	跳舞	会	是	罪	,

在跳舞会被视为罪过的地方，

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʌv] [maɪ] [feɪs] ,

With	not	a	man	to	love	my	face	,
和	不是	一个	男人	到	爱	我的	脸	,

没有男人爱我的脸，

[nɔːr][æn; ən][ɑːrm][tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː][ɪn] ?

Nor	an	arm	to	hold	me	in	?
也不	一个	手臂	到	抓住	我	在	?

连个可以拥抱我的手臂都没有吗?

[ðə; ði] ['serəfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerəbim]

The	seraphs	and	the	cherubim
这	炽天使	和	这	基路伯

炽天使和基路伯

[wʊd] [biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [bend]

Would	be	too	proud	to	bend
会	是	也	自豪的	到	弯曲

他会骄傲到不肯妥协

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði]['feɪərɪ] [tjuːnz] [ðæt] [brɪm]

To	sing	the	faery	tunes	that	brim
到	唱歌	这	仙女	曲调	那	帽檐

去唱那些充满仙气的歌谣

[maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .

My	heart	from	end	to	end	.
我的	心	从	结尾	到	结尾	.

我的心从头到尾都痛了。

[ðə; ði]['wɪstf(ə)l]['eɪndʒəlz] [daʊn] [ɪn] [hel]

The	wistful	angels	down	in	hell
这	怅惘	天使	向下	在	地狱

地狱深处那些忧郁的天使

[wɪl] [smaɪl] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [feɪs] ,

Will	smile	to	see	my	face	,
将要	微笑	到	看	我的	脸	,

看到我的脸她会微笑，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fel]

And	understand	,	because	they	fell
和	理解	,	因为	他们	跌倒

并且要明白，因为他们跌倒了

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɔːl] - ['pɜːrfɪkt] [pleɪs] . ” [-]

From	that	all	-	perfect	place	.	”	[	90	]
从	那	全部	-	完美的	地方	.	”	[	-	]

从那个完美的地方。”[90]

['dʒuːdəs] [is'kæriət]

Judas	Iscariot
犹大	伊斯卡里奥特

犹大·伊斯卡里奥特

[aɪ] [θɪŋk] [wen] ['dʒuːdəs] - ['mʌðər] [hɜːrd]

I	THINK	when	Judas	'	mother	heard
我	思考	什么时候	犹大	-	母亲	听到

我想，当犹大的母亲听到这件事的时候……

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [feɪnt] [kraɪ] [ðə; ðɪ] [naɪt]

His	first	faint	cry	the	night
他的	第一的	头晕的	哭	这	夜晚

那夜，他第一次微弱的啼哭声响起。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [ðæt] ['wɜːrʃɪp] [stɜːrd]

That	he	was	born	,	that	worship	stirred
那	他	曾是	出生	,	那	崇拜	搅拌

他的诞生，以及由此而生的敬拜

[hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] .

Her	at	the	sound	and	sight	.
她	在	这	声音	和	视线	.

她被声音和景象所震撼。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fer] [ə; eɪ] [freɪm]

She	thought	his	was	as	fair	a	frame
她	想法	他的	曾是	作为	公平的	一个	框架

她认为他的框架同样公平。

[æz; əz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [hæd; həd] [wɔːrn] ;

As	flesh	and	blood	had	worn	;
作为	肉	和	血	有	磨损	;

如同血肉之躯已然衰老；

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] ['lʌvli] [neɪm]

I	think	she	made	this	lovely	name
我	思考	她	制成	这	迷人的	姓名

我认为她取了这个好听的名字

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — “ [stɑːr] [ʌv; əv] [maɪ] [mɔːrn] .

For	him	—	“	Star	of	my	morn	.
为了	他	—	“	星星	的	我的	早晨	.

对他而言——“我晨星”。

” [æz; əz] ['eni] ['mʌðɚz] [sʌn] [hiː; hi] [gruː]

”	As	any	mother's	son	he	grew
”	作为	任何	母亲的	儿子	他	生长

像所有母亲的儿子一样，他长大了。

[frʌm; frəm] [sprɪŋ] [tuː; tə]['krɪmz(ə)n] [sprɪŋ] ;

From	spring	to	crimson	spring	;
从	春天	到	赤红	春天	;

从春天到绯红春天;

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] , [ɔːr] [bluː] ,

I	think	his	eyes	were	black	,	or	blue	,
我	思考	他的	眼睛	是	黑色的	,	或者	蓝色的	,

我觉得他的眼睛是黑色的，或者蓝色的。

[hɪz; ɪz] [her] [kɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] .

His	hair	curled	like	a	ring	.
他的	头发	卷曲	喜欢	一个	戒指	.

他的头发卷成了一个环状。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑːrt] - [strɪŋz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [luːt]

His	mother's	heart	-	strings	were	a	lute
他的	母亲的	心	-	字符串	是	一个	琵琶

他母亲的心弦就像一把鲁特琴。

[wer'ɑːn] [hiː; hi] [ɔːl] [deɪ] [pleɪd] ;

Whereon	he	all	day	played	;
其中	他	全部	天	玩	;

他整天都在那里玩耍;

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ræpt] , [ə'bændənd] , [mjuːt] ,

She	listened	rapt	,	abandoned	,	mute	,
她	听着	欣喜若狂	,	弃	,	沉默的	,

她全神贯注地听着，神情恍惚，一言不发。

[tuː; tə] ['evri] [noʊt] [hiː; hi] [meɪd] .

To	every	note	he	made	.
到	每一个	笔记	他	制成	.

他写下的每一个音符。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [kraɪst] ,

I	think	he	knew	the	growing	Christ	,
我	思考	他	知道	这	生长	基督	,

我认为他了解基督的成长历程。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɛriːz] [sʌn] ,

And	played	with	Mary's	son	,
和	玩	和	玛丽的	儿子	,

她还和玛丽的儿子一起玩耍。

[ænd; ənd] [wer] [mɪr] ['mɔːrt(ə)l] [krɑːft] [sə'faist] ,

And	where	mere	mortal	craft	sufficed	,
和	在哪里	仅仅	凡人	工艺	足够了	,

而凡人之技艺足以胜任之事，

[ðer; ðər] ['dʒuːdəs] [meɪ] [hæv; həv] [wʌn] . [-]

There	Judas	may	have	won	.	[	91	]
那里	犹大	可能	有	韩元	.	[	-	]

犹大或许会在那里获胜。[91]

[pər'hæps] [hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [kɛəd] [ɔːr] [nuː] ,

Perhaps	he	little	cared	or	knew	,
也许	他	小的	关心	或者	知道	,

或许他毫不在意，或者根本不知道。

[soʊ] ['fɑːli] - [waɪz] [ɪz] [juːθ] ,

So	folly	-	wise	is	youth	,
所以	蠢事	-	明智的	是	青年	,

青春真是愚昧而智慧。

[ðæt] [hiː; hi] [huːz] [hænd][hɪz; ɪz][hænd] [klʌŋ] [tuː; tə]
That He whose hand his hand clung to
那 他 谁 手 他的 手 紧紧抓住 到

那位紧紧握住我手的神

[wʌz; wəz] [fleʃ] - [ɪm'bɑːdid] [truːθ] ;
Was flesh - embodied Truth ;
曾是 肉 - 具身化的 真相 ;

是肉身显现的真理;

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [jʌŋ] [kraɪst] ,
Until one day he heard young Christ ,
直到 一 天 他 听到 年轻的 基督 ,

直到有一天他听到年轻的基督说:

[wɪð; wɪθ][fɑːr] - [ɔːf] [aɪz] [ə'gliːm] ,
With far - off eyes agleam ,
和 远的 - 离开 眼睛 一闪 ,

目光远眺，闪烁着光芒，

[tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪk] , ['sɑːləm] [trɪst]
Tell of a mystic , solemn tryst
告诉 的 一个 神秘 , 庄严 幽会

讲述一段神秘而庄严的幽会

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] .
Between Him and a dream .
之间 他 和 一个 梦 .

他与梦想之间。

[ænd; ənd]['dʒuːdəs] ['lisnd] , ['wʌndər] - [aɪd] ,
And Judas listened , wonder - eyed ,
和 犹大 听着 , 想知道 - 眼睛 ,

犹大听着，眼神充满好奇。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kraɪst] [wʌz; wəz] [θruː] ,
Until the Christ was through ,
直到 这 基督 曾是 通过 ,

直到基督完成使命为止。

[ðen] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] , [ðoʊ] [gʊd] [bɪ'taɪd] ,
Then said , “ And I , though good betide ,
然后 说 , “ 和 我 , 尽管 好的 贝特迪 ,

然后说道：“而我，虽然运气好，

[ɔːr] [ɪl] , [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Or ill , will go with you .
或者 患病的 , 将要 去 和 你 .

或者生病了，会和你一起去。

” [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['fɑːloʊd] , [hɜːrd] [kraɪst] [priːtʃ] ,
” And so he followed , heard Christ preach ,
” 和 所以 他 随后 , 听到 基督 布道 ,

于是他跟随基督，聆听他的讲道。

[sɔː] [haʊ] [baɪ]['mɪrək(ə)l]
Saw how by miracle
锯 如何 经过 奇迹

亲眼目睹了奇迹

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sɔː] , [ðə; ði] [dʌm] [gɑːt] [spiːtʃ] ,
The blind man saw , the dumb got speech ,
这 瞎的 男人 锯 , 这 哑的 得到 演讲 ,

盲人重见光明，哑巴开口说话。

[ðə; ði] ['lepər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wel] .

The	leper	found	him	well	.
这	麻风病人	成立	他	出色地	.

麻风病人发现他身体健康。

[ænd; ənd]['dʒuːdəs][ɪn] [ðoʊz] ['hoʊli]['aʊərz]

And	Judas	in	those	holy	hours
和	犹大	在	那些	圣	小时

而犹大，在那神圣的时刻

[lʌvd] [kraɪst] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,

Loved	Christ	,	and	loved	Him	much	,
喜爱	基督	,	和	喜爱	他	很多	,

我爱基督，而且非常爱他。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [senst] [ded] ['flaʊərz]

And	in	his	heart	he	sensed	dead	flowers
和	在	他的	心	他	感觉到的	死的	花朵

他心中仿佛闻到了枯萎的花朵。

[bluːm] [æt; ət][ðə; ði] ['mæstɚz] [tʌtʃ] .

Bloom	at	the	Master's	touch	.
盛开	在	这	硕士学位	触碰	.

在大师的巧手下绽放。

[ænd; ənd] [wen] [kraɪst] [felt][ðə; ði] [deθ] ['aʊər] [kriːp]

And	when	Christ	felt	the	death	hour	creep
和	什么时候	基督	毛毡	这	死亡	小时	潜行者

当基督感到死期临近时

[wɪð; wɪθ] ['sʌlən] , ['drʌŋkən] [lɜːrtʃ] ,

With	sullen	,	drunken	lurch	,
和	忧郁	,	醉	困境	,

他踉跄着，神情阴郁，醉醺醺的，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['piːtər] , “ [fiːd] [maɪ] [ʃiːp] ,

He	said	to	Peter	,	“	Feed	my	sheep	,
他	说	到	彼得	,	“	喂养	我的	羊	,

他对彼得说：“喂养我的羊，

[ænd; ənd] [bɪld] [maɪ]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] . ” [-]

And	build	my	holy	church	.	”	[	92	]
和	建造	我的	圣	教会	.	”	[	-	]

并建造我的圣教会。”[92]

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l][tæsk]

He	gave	to	each	the	special	task
他	给予	到	每个	这	特别的	任务

他给每个人分配了特殊的任务。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][tuː; tə][duː] ,

That	should	be	his	to	do	,
那	应该	是	他的	到	做	,

那应该是他该做的。

[bʌt; bət] [riːtʃɪŋ] [wʌn] , [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm][æsk] ,

But	reaching	one	,	I	hear	him	ask	,
但	到达	一	,	我	听到	他	问	,

但走到一个门口时，我听到他问：

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	What	shall	I	give	to	you	?
“	什么	将	我	给	到	你	?

我该给你什么呢?

" [ðen] ['dʒu:dəs][ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:t][dɪ'zaɪər]
" **Then** **Judas** **in** **his** **hot** **desire**
" 然后 犹大 在 他的 热的 欲望

"然后犹大在他炽热的欲望中

[sed] , " [gɪv] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] .
Said **,** **"** **Give** **me** **what** **you** **will** **.**
说 , " 给 我 什么 你 将要 .

他说："给我你想要的。"

" [kraɪst] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ʌv; əv]['faɪər] ,
" **Christ** **spoke** **to** **him** **with** **words** **of** **fire** **,**
" 基督 辐 到 他 和 字 的 火 ,

基督用充满激情的话语与他交谈，

" [ðen] , ['dʒu:dəs] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kɪl]
" **Then** **,** **Judas** **,** **you** **must** **kill**
" 然后 , 犹大 , 你 必须 杀

"那么，犹大，你必须杀了他。"

[wʌn] [hu:m] [ju:; jʊ] [lʌv] , [wʌn] [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ]
One **whom** **you** **love** **,** **One** **who** **loves** **you**
一 谁 你 爱 , 一 WHO 爱 你

你所爱的人，也爱你的人

[æz; əz]['oʊnli]['gɑ:dz][sʌn][kæn; kən] :
As **only** **God's** **son** **can** **:**
作为 仅有的 神的 儿子 能 :

只有上帝之子才能做到：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:]
This **is** **the** **work** **for** **you** **to** **do**
这 是 这 工作 为了 你 到 做

这是你需要做的工作。

[tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [mæn] . "
To **save** **the** **creature** **man** **.** **"**
到 节省 这 生物 男人 . "

为了拯救人类这个生物。

" [ænd; ənd][men][tu:; tə] [kʌm] [wɪl] [kɜ:rs] [jʊr; jər] [neɪm] ,
" **And** **men** **to** **come** **will** **curse** **your** **name** **,**
" 和 男人 到 来 将要 诅咒 你的 姓名 ,

"后人必咒诅你的名，

[ænd; ənd][hoʊld][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][skɔ:rn] ;
And **hold** **you** **up** **to** **scorn** **;**
和 抓住 你 向上 到 轻蔑 ;

并让你遭受鄙视；

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ʃeɪm]
In **all** **the** **world** **will** **be** **no** **shame**
在 全部 这 世界 将要 是 不 耻辱

全世界都不会感到羞耻

[laɪk] [jɔ:rz] ; [ðɪs] [ɪz] ['lʌvz] [θɔ:rn] .
Like **yours** **;** **this** **is** **love's** **thorn** **.**
喜欢 你的 ; 这 是 爱的 刺 .

就像你的一样；这就是爱情的刺。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [strɔ:ŋ] [wɪl] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] ,
It **takes** **strong** **will** **of** **heart** **and** **soul** **,**
它 需要 强的 将要 的 心 和 灵魂 ,

这需要坚强的意志和灵魂。

[bʌt; bət][mæn][ɪz]['ʌndər][bæn] .
But man is under ban .
但 男人 是 在下面 禁止 .

但男性被禁止。

[θɪŋk] , ['dʒu:dəs] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [pleɪ] [ðɪs] [roʊl]
Think , Judas , can you play this role
思考 , 犹大 , 能 你 玩 这 角色

想想，犹大，你能扮演这个角色吗?

[ɪn] ['hɛvənz] ['mɪstɪk] [plæn] ?
In heaven's mystic plan ?
在 天 神秘 计划 ?

在上天的神秘计划中?

" [soʊ]['dʒu:dəs] [tʊk] [ðə; ði] ['sɑ:ri] [pɑ:rt] ,
" So Judas took the sorry part ,
" 所以 犹大 采取 这 对不起 部分 ,

于是犹大承担了可怜的那部分，

[went] [aʊt] [ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði][wɜ:rd] ,
Went out and spoke the word ,
去 出去 和 辐 这 单词 ,

出去传达了信息，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kɪs] [ðæt] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
And gave the kiss that broke his heart ,
和 给予 这 吻 那 打破 他的 心 ,

然后给了他那个令他心碎的吻。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nu:] [ɔ:r] [hɜ:rd] . [-]
But no one knew or heard . [93]
但 不 一 知道 或者 听到 . [-]

但没有人知道或听说。[93]

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nu:] [wʌt] ['pɔɪzn] [eɪt]
And no one knew what poison ate
和 不 一 知道 什么 毒 吃

没有人知道是什么毒药杀死了它。

['ɪntu:][hɪz; ɪz][pɑ:m] [ðæt] [deɪ] ,
Into his palm that day ,
进入 他的 棕榈 那 天 ,

那天，他把东西放进了他的手掌里。

[wer] , [braɪt] [ænd; ənd] [dæmd] , [ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [weɪt]
Where , bright and damned , the monstrous weight
在哪里 , 明亮的 和 该死的 , 这 滔天 重量

在哪里，明亮而又该死，那可怕的重量

[ʌv; əv] ['θɜ:rti] [waɪt] [kɔɪnz] [leɪ] .
Of thirty white coins lay .
的 三十 白色的 硬币 躺 .

散落着三十枚白色硬币。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [deθ] [ðæt] ['dʒu:dəs] [faʊnd]
It was not death that Judas found
它 曾是 不是 死亡 那 犹大 成立

犹大发现的并非死亡。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ]['kaɪndli] [tri:] ;
Upon a kindly tree ;
之上 一个 亲切地 树 ;

在一棵仁慈的树上;

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] [lɔːŋ] [er] [hiː; hi] [baʊnd]

The	man	was	dead	long	ere	he	bound
这	男人	曾是	死的	长的	埃雷	他	边界

那人死得早，他还没来得及捆绑。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz]['faɪn(ə)l] [fiː] .

His	throat	as	final	fee	.
他的	喉	作为	最终的	费用	.

他的喉咙就是最终的代价。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ɪf] [ɑːn] [ðæt] [deɪ]

And	who	can	say	if	on	that	day
和	WHO	能	说	如果	在	那	天

谁又能说那一天会怎样呢?

[wen] [geɪts] [ʌv; əv] [pɜːrl] [swʌŋ] [waɪd] ,

When	gates	of	pearl	swung	wide	,
什么时候	大门	的	珍珠	摇摆	宽的	,

当珍珠之门敞开时，

[kraɪst] [dɪd][nɑːt][goʊ][hɪz; ɪz] ['ɑːnərd] [wei]

Christ	did	not	go	His	honored	way
基督	做过	不是	去	他的	荣幸	方式

基督没有走祂荣耀的道路。

[wɪð; wɪθ]['dʒuːdəs][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ?

With	Judas	by	His	side	?
和	犹大	经过	他的	边	?

犹大就在祂身边?

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmwer] [ə; eɪ] ['teɪbl] [raʊnd]

I	think	somewhere	a	table	round
我	思考	某处	一个	桌子	圆形的

我想在某个地方有一张桌子。

[oʊnz] ['dʒiːzəs][æz; əz][ɪts] [hed] ,

Owns	Jesus	as	its	head	,
拥有	耶稣	作为	它是	头	,

以耶稣为首，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['seɪntli] [twelv] [ɑːr; ər] [faʊnd]

And	there	the	saintly	twelve	are	found
和	那里	这	圣洁的	十二	是	成立

在那里，人们找到了那十二位圣徒。

[huː] ['fɑːloʊd] [wer] [hiː; hi][led] .

Who	followed	where	He	led	.
WHO	随后	在哪里	他	引领	.

谁跟随祂的指引?

[ænd; ənd]['dʒuːdəs][sɪts] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,

And	Judas	sits	down	with	the	rest	,
和	犹大	坐着	向下	和	这	休息	,

犹大和其他人坐了下来。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃriŋks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

And	none	shrinks	from	His	hand	,
和	没有任何	收缩	从	他的	手	,

没有人会畏惧祂的手，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði][wɜːrst][ɪz][æz; əz][ðə; ði][best] ,

For	there	the	worst	is	as	the	best	,
为了	那里	这	最差	是	作为	这	最好的	,

因为在那里，最坏的情况也和最好的情况一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] .
And **there** **they** **understand** **.**
和 那里 他们 理解 .

在那里，他们就明白了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] , [frend] ,
And **you** **may** **think** **of** **Judas** **,** **friend** **,**
和 你 可能 思考 的 犹大 , 朋友 ,

朋友，你或许会想起犹大。

[æz; əz][wʌn] [huː] [broʊk][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [-]
As **one** **who** **broke** **his** **word** **,** **[** **94** **]**
作为 一 WHO 打破 他的 单词 , [-]

作为一个违背诺言的人[94]

[huːz] [nek] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪtər] [end]
Whose **neck** **came** **to** **a** **bitter** **end**
谁 脖子 来了 到 一个 苦的 结尾

谁的脖子最终断送了?

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][lɔːrd] .
For **giving** **up** **his** **Lord** **.**
为了 给予 向上 他的 主 .

因为他背弃了他的主。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
But **I** **would** **rather** **think** **of** **him**
但 我 会 相当 思考 的 他

但我更愿意想起他。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] [læd]
As **the** **little** **Jewish** **lad**
作为 这 小的 犹太人 小伙子

就像那个犹太小男孩一样

[huː] [geɪv] [jʌŋ] [kraɪst] [hɑːrt] , [soʊl] , [ænd; ənd] [lɪm] ,
Who **gave** **young** **Christ** **heart** **,** **soul** **,** **and** **limb** **,**
WHO 给予 年轻的 基督 心 , 灵魂 , 和 肢 ,

谁将心、魂、肢体赐予了幼小的基督?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd] . [-]
And **all** **the** **love** **he** **had** **.** **[** **95** **]**
和 全部 这 爱 他 有 . [-]

以及他所拥有的所有爱。[95]

[ðə; ði] [waɪz]
The **Wise**
这 明智的

智者

([fɔːr; fər][ə'leɪn] ['lɑːk])
(**For** **Alain** **Locke** **)**
(为了 阿兰 洛克)

(致阿兰·洛克)

[ded] [men][ɑːr; ər]['waɪzɪst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ]
DEAD **men** **are** **wisest** **,** **for** **they** **know**
死的 男人 是 最明智的 , 为了 他们 知道

死人最睿智，因为他们知道

[haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [goʊ] ,
How **far** **the** **roots** **of** **flowers** **go** **,**
如何 远的 这 根 的 花朵 去 ,

花的根能扎多远?

[haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [siːd] [mʌst; məst][rɑːt][tuː; tə] [groʊ] .
How long a seed must rot to grow .
如何 长的 一个 种子 必须 腐烂 到 生长 .

种子需要腐烂多久才能发芽?

[ded] [men] [ə'loʊn] [ber] [frɔːst][ænd; ənd][reɪn]
Dead men alone bear frost and rain
死的 男人 独自的 熊 霜 和 雨

死人独自承受霜冻和雨水

[ɑːn] ['θrɑblɪs] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['hiːtləs] [breɪn] ,
On throbless heart and heatless brain ,
在 无痛 心 和 无热 脑 ,

心脏不再跳动，大脑也失去了知觉。

[ænd; ənd] [fiːl] [noʊ][stɜːr][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr][peɪn] .
And feel no stir of joy or pain .
和 感觉 不 搅拌 的 喜悦 或者 疼痛 .

没有感受到任何喜悦或痛苦。

[ded] [men] [ə'loʊn][ɑːr; ər] ['seɪʃieɪt] ;
Dead men alone are satiate ;
死的 男人 独自的 是 满足 ;

只有死人才会感到满足;

[ðeɪ] [sliːp] [ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [weɪt] ,
They sleep and dream and have no weight ,
他们 睡觉 和 梦 和 有 不 重量 ,

它们睡觉、做梦，而且没有重量。

[tuː; tə][kɜːrb][ðer; ðər][rest] , [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] [heɪt] .
To curb their rest , of love or hate .
到 抑制 他们的 休息 , 的 爱 或者 恨 .

为了抑制他们的休息，无论是爱还是恨。

[streɪndʒ] , [men] [ʃʊd; ʃəd] [fliː] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,
Strange , men should flee their company ,
奇怪的 , 男人 应该 逃跑 他们的 公司 ,

奇怪，男人竟然会逃离自己的公司。

[ɔːr] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [streɪndʒ] [huː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Or think me strange who long to be
或者 思考 我 奇怪的 WHO 长的 到 是

或者认为我这个渴望成为的人很奇怪

[ræpt] [ɪn][ðer; ðər] [kuːl] [ɪ'mjuːnəti] . [-]
Wrapped in their cool immunity . [96]
包装 在 他们的 凉爽的 免疫 . [-]

被他们冷静的免疫力所包裹。[96]

['meri] , ['mʌðər] [ʌv; əv] [kraɪst]
Mary , Mother of Christ
玛丽 , 母亲 的 基督

基督之母玛利亚

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðoʊz] ['sɜːrtʃɪŋ] [hændz]
THAT night she felt those searching hands
那 夜晚 她 毛毡 那些 搜索 双手

那天晚上，她感觉到了那些探寻的手。

[grɪp] [diːp] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,
Grip deep upon her breast ,
紧握 深的 之上 她 胸部 ,

紧紧抓住她的胸口，

[ʃi:; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] [tu:n]
She laughed and sang a silly tune
她 笑了 和 唱 一个 愚蠢的 调

她笑着唱了一首傻乎乎的歌

[tu:; tə] [lʌl] [hɜ:r; hər] [beɪb] [tu:; tə] [rest] ;
To lull her babe to rest ;
到 麻痹 她 宝贝 到 休息 ;

哄孩子入睡;

[ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rəl] [lɪps]
That night she kissed his coral lips
那 夜晚 她 亲吻 他的 珊瑚 嘴唇

那天晚上，她吻了他的珊瑚色嘴唇。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [ðə; ði] [rest] ? [-]
How could she know the rest ? [97]
如何 可以 她 知道 这 休息 ? [-]

她怎么会知道其余的事情呢？[97]

['daɪəlɔ:g]
Dialogue
对话

对话

[soʊl] :
Soul :
灵魂 :

灵魂:

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [strɔ:ŋgər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [sɔ:ŋ] ;
THERE is no stronger thing than song ;
那里 是 不 更强 事物 比 歌曲 ;

世上没有比歌声更强大的东西;

[ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] ['li:fi] [tri:z]
In sun and rain and leafy trees
在 太阳 和 雨 和 绿叶 树木

阳光、雨水和绿树

[ˌaɪ 'ti:] [wɑ:fts] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [soʊl] [ə'lɔ:ŋ]
It wafts the timid soul along
它 飘动 这 胆小 灵魂 沿着

它轻柔地托起胆怯的灵魂

[ɑ:n] ['krestɪd] [weɪvz] [ʌv; əv] ['melədiz] .
On crested waves of melodies .
在 冠状 波浪 的 旋律 .

在旋律的波峰之上。

['bɑ:di] : [bʌt; bət] [li:vz] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ber] [tu:; tə] [fi:d]
Body : But leaves the body bare to feed
身体 : 但 树叶 这 身体 裸 到 喂养

身体：但却让身体裸露着以供养。

[ɪts] ['hʌŋgər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['veri] [ni:d] .
Its hunger with its very need .
它是 饥饿 和 它是 非常 需要 .

它的饥饿源于它自身的需要。

[soʊl] :
Soul :
灵魂 :

灵魂:

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['frenzid] ['beli] [raɪðz] ,
Although the frenzied belly writhes ,
虽然 这 丧心病狂 腹部 扭动 ,

尽管腹部剧烈扭动，

[jet] ['rendər] [ʌp][ɪn] [sɔːŋ] [jʊr; jər] [taɪð] ;
Yet render up in song your tithes ;
然而 使成为 向上 在 歌曲 你的 什一奉献 ;

然而，你们要用歌声献上你们的什一奉献；

[sɔːŋ] [ɪz][ðə; ði] - ['oʊkən][rɑːd] ,
Song is the weakling's oaken rod ,
歌曲 是 这 - 橡木 杆 ,

歌声是弱者的橡木杖，

[hɪz; ɪz]['dʒeɪkəbz] ['lædər] [drɑːpt] [frʌm; frəm][gɑːd] .
His Jacob's ladder dropped from God .
他的 雅各布的 梯子 掉落 从 上帝 .

他的雅各天梯从上帝那里掉了下来。

['bɑːdi] : [sɔːŋ] [ɪz][nɑːt][drɪŋk] ; [sɔːŋ] [ɪz][nɑːt] [miːt] ,
Body : Song is not drink ; song is not meat ,
身体 : 歌曲 是 不是 喝 ; 歌曲 是 不是 肉 ,

正文：歌不是酒，歌不是肉。

[nɔːr] [strɔːŋ] , [θɪk] [ʃuːz] [fɔːr; fər]['neɪkɪd] [fiːt] .
Nor strong , thick shoes for naked feet .
也不 强的 , 厚的 鞋 为了 裸 脚 .

也不要穿厚重结实的鞋子，以免光脚踩到。

[soʊl] : [huː] [sɪŋz] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [hændz][ɪz] [fed]
Soul : Who sings by unseen hands is fed
灵魂 : WHO 唱歌 经过 看不见 双手 是 美联储

灵魂：由无形之手喂养的歌者

[wɪð; wɪθ] ['hʌnid] [mɪlk][ænd; ənd][wɔːrm] , [waɪt] [bred] ;
With honeyed milk and warm , white bread ;
和 蜜 牛奶 和 温暖的 , 白色的 面包 ;

配上蜂蜜牛奶和热乎乎的白面包；

[hɪz; ɪz] [weɪz] [ɪn] ['pɑːstʃəz] [griːn] [ɑːr; ər][led] ,
His ways in pastures green are led ,
他的 方式 在 牧场 绿色的 是 引领 ,

他的道路被引领到青翠的牧场，

[ænd; ənd]['pɜːrfjuːmd][ɔɪl] [ɪ'luːmz] [hɪz; ɪz] [hed] ; [-]
And perfumed oil illumes his head ; [98]
和 香 油 照明 他的 头 ; [-]

他的头上涂满了香油；[98]

[hɪz; ɪz][kʌp][wɪð; wɪθ][waɪn][ɪz] ['sɜːfɪtid] ,
His cup with wine is surfeited ,
他的 杯子 和 葡萄酒 是 过量 ,

他的酒杯里的酒已经喝完了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [loʊ] [noʊt][ɪz] [riːd] ,
And when the last low note is read ,
和 什么时候 这 最后的 低的 笔记 是 读 ,

当最后一个低音符被读完时，

[hiː; hi] [sɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lipilis] [ded]
He sings among the lipless dead
他 唱歌 之中 这 无唇 死的

他在无唇亡灵中歌唱

[wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [stɑ:rz][tu:; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [hed] .

With	singing	stars	to	crown	his	head	.
和	歌唱	明星	到	王冠	他的	头	.

用歌唱的星星为他加冕。

['bɑ:di] : [bʌt; bət] [wɪl] [sɔ:ŋ] [bai] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks]

Body	:	But	will	song	buy	a	wooden	box
身体	:	但	将要	歌曲	买	一个	木制的	盒子

正文：但是歌曲会买一个木箱吗?

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌem 'i:][frʌm; frəm][toʊ][tu:; tə] [kraʊn] ,

The	length	of	me	from	toe	to	crown	,
这	长度	的	我	从	脚趾	到	王冠	,

我从脚趾到头顶的长度，

[tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] [seɪf] [frʌm; frəm] ['kæriən] ['flɑ:ks]

To	keep	me	safe	from	carrion	flocks
到	保持	我	安全的	从	腐肉	羊群

为了保护我免受食腐动物的侵害

[wen] - [dʌn] [ænd; ənd]['laɪər][leɪd] [daʊn] ? [-]

When	singing's	done	and	lyre	laid	down	?	[	99	]
什么时候	-	完毕	和	竖琴	铺设	向下	?	[	-	]

当歌声结束，竖琴放下时？[99]

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][kɑ:l] . [tʃɑ:rlz] [jʌŋ]

In	Memory	of	Col	.	Charles	Young
在	记忆	的	上校	.	查尔斯	年轻的

谨此缅怀查尔斯·杨上校

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðə; ði] [tɔ:l] , [θɪn] [græs]

ALONG	the	shore	the	tall	,	thin	grass
沿着	这	支撑	这	高的	,	薄的	草

岸边长着高而细的草

[ðæt] ['frɪndʒɪz] [ðæt] [dɑ:rk]['rɪvər] ,

That	fringes	that	dark	river	,
那	边缘	那	黑暗的	河	,

那条幽暗河流的边缘，

[waɪl] ['sɪnjuəsli] [sɔ:ft] [fi:t] [pæs] ,

While	sinuously	soft	feet	pass	,
尽管	蜿蜒地	柔软的	脚	经过	,

当轻柔的脚步掠过时，

[bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [bli:d] [ænd; ənd]['kwɪvər] .

Begins	to	bleed	and	quiver	.
开始	到	流血	和	颤动	.

开始流血并颤抖。

[ðə; ði] [greɪt] [dɑ:rk] [vɔɪs] [breɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:]

The	great	dark	voice	breaks	with	a	sob
这	伟大的	黑暗的	嗓音	休息	和	一个	哭泣

那低沉浑厚的声音哽咽了。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv] [naɪt] ;

Across	the	womb	of	night	;
穿过	这	子宫	的	夜晚	;

穿过黑夜的子宫；

[ə'bʌv] [jʊr; jər] [greɪv] [ðə; ði][tɑ:m] - [tɑ:mz] [θrɑ:b] ,

Above	your	grave	the	tom	-	toms	throb	,
多于	你的	严重	这	汤姆	-	汤姆斯	搏动	,

你的坟墓上方，鼓声隆隆作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [wɪrd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

And	the	hills	are	weird	with	light	.
和	这	丘陵	是	诡异的	和	光	.

山丘上的光线很奇特。

[ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk] [hɑːrt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [wel]

The	great	dark	heart	is	like	a	well
这	伟大的	黑暗的	心	是	喜欢	一个	出色地

那颗巨大的黑暗之心就像一口井

[dreɪnd] ['bɪtər] [baɪ][ðə; ði][skaɪ] ,

Drained	bitter	by	the	sky	,
排水	苦的	经过	这	天空	,

被苍穹榨干了苦涩，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hʌnid] [laɪz] [ðeɪ] [tel]

And	all	the	honeyed	lies	they	tell
和	全部	这	蜜	谎言	他们	告诉

他们说的所有甜言蜜语

[kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə][θɜːrst][ænd; ənd][daɪ] .

Come	there	to	thirst	and	die	.
来	那里	到	口渴	和	死	.

到那里去渴死吧。

[noʊ][laɪ][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl]

No	lie	is	strong	enough	to	kill
不	说谎	是	强的	足够的	到	杀

没有谎言强大到足以杀人。

[ðə; ði] [ruːts] [ðæt] [wɜːrk] [bɪ'loʊ] ;

The	roots	that	work	below	;
这	根	那	工作	以下	;

下面这些根系发挥作用；

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [rɪtʃ] [dʌst] [ænd; ənd] ['slɔːtəd] [wɪl]

From	your	rich	dust	and	slaughtered	will
从	你的	富有的	灰尘	和	屠杀	将要

从你富饶的尘埃和被屠戮的意志中

[ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [tʌŋz] [wɪl] [groʊ] . [-]

A	tree	with	tongues	will	grow	.	[	100	]
一个	树	和	舌头	将要	生长	.	[	-	]

将会长出一棵长着舌头的树。[100]

[tuː; tə][maɪ] [frendz]

To	My	Friends
到	我的	朋友们

致我的朋友们

[juː; jʊ]['fiːb(ə)l] [fjuː] [ðæt] [hoʊld][ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] [mɔːr]

YOU	feeble	few	that	hold	me	somewhat	more
你	微弱	很少	那	抓住	我	有些	更多的

你们这些微弱的家伙，竟能让我多一分。

[ðæn; ðən][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [beɪs] [kleɪ] [ænd; ənd] ['spɪtl] [dʒɔɪnd]

Than	all	I	am	;	base	clay	and	spittle	joined
比	全部	我	是	;	根据	黏土	和	唾沫	加入

比我的一切还要多；卑贱的泥土和唾沫结合在一起

[tuː; tə] [ʃeɪp] [æn; ən] ['eɪmləs] [wɪm] [səb'stænʃ(ə)l] ; [kɔɪnd]

To	shape	an	aimless	whim	substantial	;	coined
到	形状	一个	漫无目的	一时兴起	重大的	;	创造

将漫无目的的突发奇想塑造成实质性的东西；创造出来的

[ə'mɪs] [wʌn]['aɪd(ə)l]['aʊər] , [ðɪs] [hɑːrt] , [ðoʊ] [pʊr] , —

Amiss	**one**	**idle**	**hour**	**,**	**this**	**heart**	**,**	**though**	**poor**	**,**	**—**
错误	一	闲置的	小时	,	这	心	,	尽管	贫穷的	,	—

哪怕错过一个闲暇的小时，这颗贫穷的心——

[oʊ]['goʊldən][hoʊst][aɪ] [kaʊnt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɛndz]

O	**golden**	**host**	**I**	**count**	**upon**	**the**	**ends**
哦	金的	主持人	我	数数	之上	这	结束

哦，金色的军队，我指望着结局

[ʌv; əv][wʌn] [ber] [hænd] , [wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [stɪl] [tuː; tə] [sper] , —

Of	**one**	**bare**	**hand**	**,**	**with**	**fingers**	**still**	**to**	**spare**	**,**	**—**
的	一	裸	手	,	和	手指	仍然	到	空闲的	,	—

一只裸露的手，手指还很灵活——

[ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] : [tuː; tə]['hɑːrbər][ðer; ðər]

Is	**rich**	**enough**	**for**	**this**	**:**	**to**	**harbor**	**there**
是	富有的	足够的	为了	这	:	到	港口	那里

足够富有，可以在那里避难。

[ɪn] ['ɑːpjələns] [ɪts]['fruːg(ə)l] [miːd] [ʌv; əv] [frendz] .

In	**opulence**	**its**	**frugal**	**meed**	**of**	**friends**	**.**
在	丰裕	它是	节俭	需求	的	朋友们	.

富裕之中，它对朋友的需求却很节俭。

[let] ['niːðər] [luːz] [hɪz; ɪz] [feɪθ] , [lest] [baɪ] [sʌtʃ] [lɔːs]

Let	**neither**	**lose**	**his**	**faith**	**,**	**lest**	**by**	**such**	**loss**
让	两者都不	失去	他的	信仰	,	免得	经过	这样的	损失

切莫让他失去信仰，以免因此而遭受损失

[iːtʃ] [faɪnd] [ɪn'sʌfrəbl] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [krɔːs] .

Each	**find**	**insufferable**	**his**	**daily**	**cross**	**.**
每个	寻找	令人难以忍受的	他的	日常的	叉	.

每个人都觉得每天的苦难难以忍受。

[ænd; ənd][biː; bi][nɑːt] [les] [ɪ'muːvəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	**be**	**not**	**less**	**immovable**	**to**	**me**	**,**
和	是	不是	较少的	不可移动的	到	我	,

对我也不要如此冷漠无情。

[nɑːt] [les] [lʌv] - [liːl] [ænd; ənd] [stɔːntʃ] , [ðæn; ðən][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] .

Not	**less**	**love**	**-**	**leal**	**and**	**staunch**	**,**	**than**	**my**	**heart**	**is**	**.**
不是	较少的	爱	-	利尔	和	坚定	,	比	我的	心	是	.

丝毫不逊色于我的真心和坚定。

[ɪn] [briːf] , [ðiːz] [faɪn] [hə'roʊɪks] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ,

In	**brief**	**,**	**these**	**fine**	**heroics**	**come**	**to**	**this**	**,**
在	简短的	,	这些	美好的	英雄主义	来	到	这	,

简而言之，这些英勇事迹最终归结为：

[maɪ] [frendz] : [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [truː] , [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi] . [-]

My	**friends**	**:**	**if**	**you**	**are**	**true**	**,**	**I**	**needs**	**must**	**be**	**.**	**[**	**101**	**]**
我的	朋友们	:	如果	你	是	真的	,	我	需求	必须	是	.	[	-	]

我的朋友们：如果你们是真诚的，我也必须如此。[101]

[gɔdz]

Gods
神

神

[aɪ] [fæst] [ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

I	**FAST**	**and**	**pray**	**and**	**go**	**to**	**church**	**,**
我	快速地	和	祈祷	和	去	到	教会	,

我禁食、祈祷并去教堂。

[ænd; ənd][pʊt][maɪ] ['peni] [ɪn] ,
And **put** **my** **penny** **in** **,**
和 放 我的 一分钱 在 ,

我投进了我的一分钱，

[bʌt; bət]['gɑːdz][nɑːt] [fuːld] [baɪ] [sʌtʃ] [slaɪt] [trɪks] ,
But **God's** **not** **fooled** **by** **such** **slight** **tricks** **,**
但 神的 不是 被骗了 经过 这样的 轻微 技巧 ,

但上帝不会被这种小伎俩所蒙蔽。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [seɪvd] [frʌm; frəm][sɪn] .
And **I'm** **not** **saved** **from** **sin** **.**
和 我是 不是 已保存 从 罪 .

而我并没有从罪中得救。

[aɪ]['kænɑːt][haɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][gɔdz]
I **cannot** **hide** **from** **Him** **the** **gods**
我 不能 隐藏 从 他 这 神

我无法向神明隐瞒。

[ðæt] ['revl] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
That **revel** **in** **my** **heart** **,**
那 陶醉 在 我的 心 ,

那份在我心中的喜悦，

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][faɪnd][æn; ən] ['iːzi] [wɜːrd]
Nor **can** **I** **find** **an** **easy** **word**
也不 能 我 寻找 一个 简单的 单词

我也找不到一个简单的词。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] :
To **tell** **them** **to** **depart** **:**
到 告诉 他们 到 离开 :

让他们离开:

['gɑːdz]['æləbæstər] ['tɜːrɪts] [gliːm]
God's **alabaster** **turrets** **gleam**
神的 雪花石膏 炮塔 闪耀

上帝的雪花石膏塔楼闪闪发光

[tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][wɪn] ,
Too **high** **for** **me** **to** **win** **,**
也 高的 为了 我 到 赢 ,

高分，我赢不了。

[ən'les] [hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lets]
Unless **He** **turns** **His** **face** **and** **lets**
除非 他 转弯 他的 脸 和 让我们

除非祂转过脸来，任凭祂摆布

[ˌem 'iː] [brɪŋ] [maɪ] [oʊn] [gɔdz][ɪn] . [-]
Me **bring** **my** **own** **gods** **in** **.** **[** **102** **]**
我 带来 我的 自己的 神 在 . [-]

我把自己的神带进来。[102]

[tuː; tə][dʒɑːn] [kiːts] , ['poʊət] .
To **John** **Keats** **,** **Poet** **.**
到 约翰 济慈 , 诗人 .

致诗人约翰·济慈。

[æt; ət] [sprɪŋ] [taɪm] [[ə; eɪ]]
At **Spring** **Time** **[** **A** **]**
在 春天 时间 [一个]

春天[A]

([fɔːr; fər][kɑːrl][væn] ['vɛktən])
(For Carl Van Vechten)
(为了 卡尔 范 韦赫滕)

（献给卡尔·范·维克滕）

[aɪ] ['kænɑːt] [hoʊld][maɪ] [piːs] , [dʒɑːn] [kiːts] ;
I CANNOT hold my peace , John Keats ;
我 不能 抓住 我的 和平 , 约翰 济慈 ;

我无法保持沉默，约翰·济慈；

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ;
There never was a spring like this ;
那里 绝不 曾是 一个 春天 喜欢 这 ;

从来没有过这样的春天；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ekoʊ] , [ðæt] [ri'piːts]
It is an echo , that repeats
它 是 一个 回声 , 那 重复

这是一个回声，不断重复。

[maɪ][læst] ['jɪrz] [sɔːŋ] [ænd; ənd][nekst] ['jɪrz] [blɪs] .
My last year's song and next year's bliss .
我的 最后的 年 歌曲 和 下一个 年 极乐 .

我去年最爱的歌，也是我明年最美好的期待。

[aɪ] [noʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][men] [seɪ]
I know , in spite of all men say
我 知道 , 在 尽管如此 的 全部 男人 说

我知道，尽管所有人都这么说

[ʌv; əv] ['bjuːti] , [juː; jʊ][hæv; həv][felt][hɜːr; hər][moʊst] .
Of Beauty , you have felt her most .
的 美丽 , 你 有 毛毡 她 最多 .

你最能感受到美。

[jeɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [greɪv] [hɜːr; hər] [weɪ]
Yea , even in your grave her way
是的 , 甚至 在 你的 严重 她 方式

是的，即使在你坟墓里，她也依然如此。

[ɪz][leɪd] .
Is laid .
是 铺设 .

已铺设。

[pʊr] , ['trʌbld] , ['lɪrɪk] [goʊst] ,
Poor , troubled , lyric ghost ,
贫穷的 , 麻烦 , 歌词 鬼 ,

可怜的、忧郁的、抒情的幽灵，

[sprɪŋ] ['nevər][wʌz; wəz][soʊ] [fer] [ænd; ənd] [dɪr]
Spring never was so fair and dear
春天 绝不 曾是 所以 公平的 和 亲爱的

春天从未如此美好亲切。

[æz; əz] ['bjuːti] [meɪks] [hɜːr; hər] [siːm] [ðɪs] [jɪr] .
As Beauty makes her seem this year .
作为 美丽 制作 她 似乎 这 年 .

今年，她看起来就像是美人。

[aɪ]['kænɑːt][hoʊld][maɪ] [piːs] , [dʒɑːn] [kiːts] ,
I cannot hold my peace , John Keats ,
我 不能 抓住 我的 和平 , 约翰 济慈 ,

我无法保持沉默，约翰·济慈

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði][tɔɪl]

I	am	as	helpless	in	the	toil
我	是	作为	无助	在	这	辛劳

我在劳作中也同样无能为力。

[ʌv; əv] [sprɪŋ] [æz; əz] ['eni] [læm] [ðæt] [bliːts]

Of	Spring	as	any	lamb	that	bleats
的	春天	作为	任何	羊肉	那	咩咩叫

春天就像任何一只咩咩叫的小羊羔

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [rɪ'kɔɪl]

To	feel	the	solid	earth	recoil
到	感觉	这	坚硬的	地球	畏缩

感受坚实大地的反冲

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['pjuːni][legz] .

Beneath	his	puny	legs	.
下面	他的	弱小	腿	.

在他那双瘦弱的腿下。

[sprɪŋ] [biːts]

Spring	beats
春天	节拍

春之节拍

[hɜːr; hər]['tɑːksɪn][kɔːl][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

Her	tocsin	call	to	those	who	love	her	,
她	警钟	称呼	到	那些	WHO	爱	她	,

她向爱她的人发出警钟般的呼唤，

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðə; ði] ['dɔːgwʊd] [petlz] ['kʌvər] [-]

the	dogwood	petals	cover	[	103	]
这	茛	花瓣	覆盖	[	-	]

山茱萸花瓣覆盖[103]

[hɜːr; hər] [brest] [wɪð; wɪθ] [drɪfts] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd] [sliːk]

Her	breast	with	drifts	of	snow	,	and	sleek
她	胸部	和	漂移	的	雪	,	和	光滑

她的胸前积满了雪，光滑

[waɪt] [gʌlz] [flai] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['hʌvər]

White	gulls	fly	screaming	to	her	,	and	hover
白色的	海鸥	飞	尖叫	到	她	,	和	徘徊

白鸥尖叫着飞向她，盘旋在她周围。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

About	her	shoulders	,	and	kiss	her	cheek	,
关于	她	肩膀	,	和	吻	她	脸颊	,

环抱住她的肩膀，亲吻她的脸颊，

[waɪl] [waɪt] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]['laɪˌlæks; 'laɪləks] ['mʌstər]

While	white	and	purple	lilacs	muster
尽管	白色的	和	紫色的	丁香	鼓起

当白色和紫色丁香聚集在一起时

[ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [berz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['klʌstər]

A	strength	that	bears	them	to	a	cluster
一个	力量	那	熊	他们	到	一个	簇

一种将它们凝聚成一团的力量

[ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ənd]['oʊdər] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk]
Of color and odor ; for her sake
的 颜色 和 气味 ; 为了 她 清酒

色彩与香气；为了她

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [slept] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'weɪk] .
All things that slept are now awake .
全部 事物 那 睡着了 是 现在 醒 .

所有沉睡的生物现在都已苏醒。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][laɪ] [stɪl] ,
And you and I , shall we lie still ,
和 你 和 我 , 将 我们 说谎 仍然 ,

你和我，就此静静躺下吧。

[dʒɑːn] [kiːts] , [waɪl] ['bjuːti] ['sʌmənz] [ˌjuː 'es] ?
John Keats , while Beauty summons us ?
约翰 济慈 , 尽管 美丽 传票 我们 ?

约翰·济慈，当美召唤我们时?

['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [jʊr; jər] ['sensətɪv] [wɪl]
Somehow I feel your sensitive will
不知何故 我 感觉 你的 敏感的 将要

不知为何，我感受到了你敏感的意志

[ɪz] ['pʌlsɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['tremjələs]
Is pulsing up some tremulous
是 脉动 向上 一些 颤抖的

脉动着，有些颤抖

[sæp][roʊd][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [triː] , [huːz] [liːvz]
Sap road of a maple tree , whose leaves
树液 路 的 一个 枫 树 , 谁 树叶

枫树的树液通道，它的叶子

[groʊ] ['mjuːzɪk][æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] , [sɪns] [jʊr; jər]
Grow music as they grow , since your
生长 音乐 作为 他们 生长 , 自从 你的

随着他们的成长，音乐也会成长，因为你

[waɪld] [vɔɪs] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][hɑːrp] [ðæt] [griːvz]
Wild voice is in them , a harp that grieves
荒野 嗓音 是 在 他们 , 一个 竖琴 那 悲伤

它们之中蕴藏着狂野的声音，如同哀伤的竖琴。

[fɔːr; fər][laɪf] [ðæt] ['əupənz] ['dɛθs] [dɑːrk] [dɔːr] .
For life that opens death's dark door .
为了 生活 那 打开 死亡人数 黑暗的 门 .

为了那开启死亡之门的生命。

[ðoʊ] [dʌst] , [jʊr; jər]['fɪŋgərz] [stɪl] [kæn; kən] [pʊʃ]
Though dust , your fingers still can push
尽管 灰尘 , 你的 手指 仍然 能 推

即使是尘埃，你的手指仍然可以推动

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]['splendɪd][tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrθ] ,
The Vision Splendid to a birth ,
这 想象 灿烂 到 一个 出生 ,

诞生的辉煌愿景，

[ðoʊ] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːrk][æz; əz] [græs] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ]
Though now they work as grass in the hush
尽管 现在 他们 工作 作为 草 在 这 嘘

虽然现在他们像草一样在寂静中工作。

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [swiːt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Of **the** **night** **on** **the** **broad** **sweet** **page** **of** **the** **earth** **.**
的 这 夜晚 在 这 广阔 甜的 页 的 这 地球 .

大地宽广甜蜜的篇章，夜色笼罩。

“ [dʒɑːn] [kiːts] [ɪz] [ded] , ” [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ]
“ **John** **Keats** **is** **dead** **,** **”** **they** **say** **,** **but** **I**
“ 约翰 济慈 是 死的 , ” 他们 说 , 但 我

“约翰·济慈去世了，”他们说，但我

[huː] [hɪr] [jʊr; jər] [fʊl] [ɪn'sɪstənt] [kraɪ]
Who **hear** **your** **full** **insistent** **cry**
WHO 听到 你的 满的 坚持 哭

谁听见了你那急切而完整的呼喊

[ɪn] [bʌd] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] , [liːf] [ænd; ənd] [triː] ,
In **bud** **and** **blossom** **,** **leaf** **and** **tree** **,**
在 芽 和 开花 , 叶子 和 树 ,

在花蕾和花朵、叶子和树木中，

[noʊ] [dʒɑːn] [kiːts] [stɪl] [raɪts] ['poʊətri] . [-]
Know **John** **Keats** **still** **writes** **poetry** **.** **[** **104** **]**
知道 约翰 济慈 仍然 写 诗 . [-]

约翰·济慈至今仍在创作诗歌。[104]

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] [hed] [ɪz] ['ɜːrθwərd] [boʊd]
And **while** **my** **head** **is** **earthward** **bowed**
和 尽管 我的 头 是 向地球 鞠躬

当我的头低垂着时

[tuː; tə] [riːd] [nuː] [laɪf] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ʃraʊd] ,
To **read** **new** **life** **sprung** **from** **your** **shroud** **,**
到 读 新的 生活 弹簧 从 你的 裹尸布 ,

读到从你的裹尸布中诞生的新生命，

[foʊks] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ]
Folks **seeing** **me** **must** **think** **it** **strange**
各位 看到 我 必须 思考 它 奇怪的

人们看到我肯定会觉得很奇怪。

[ðæt] ['mɪrli] [sprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][soʊ] [dɪ'reɪndʒ]
That **merely** **spring** **should** **so** **derange**
那 仅仅 春天 应该 所以 精神错乱

仅仅是春天就足以令人如此不安

[maɪ][maɪnd] .
My **mind** **.**
我的 头脑 .

我的思绪。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ,
They **do** **not** **know** **that** **you** **,**
他们 做 不是 知道 那 你 ,

他们不知道你，

[dʒɑːn] [kiːts] , [kiːp] ['revl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː] .
John **Keats** **,** **keep** **revel** **with** **me** **,** **too** **.**
约翰 济慈 , 保持 陶醉 和 我 , 也 .

约翰·济慈，也请与我一同欢庆吧。

[[ə; eɪ]]
[**A** **]**
[一个]

[一个]

[sprɪŋ] , - [-]
Spring , 1924 [105]
春天 , - [-]

1924 年春季[105]

[ɑːn]['goʊɪŋ]
On Going
在 去

进行中

([fɔːr; fər] ['wiləd] ['dʒɑːnsən])
(For Willard Johnson)
(为了 威拉德 约翰逊)

(致威拉德·约翰逊)

[ə; eɪ] [greɪv] [ɪz][ɔːl] [tuː] [wiːk] [ə; eɪ] [θɪŋ]
A GRAVE is all too weak a thing
一个 严重 是 全部 也 虚弱的 一个 事物

坟墓太过脆弱。

[tuː; tə][hoʊld][maɪ]['fænsi] [lɔːŋ] ;
To hold my fancy long ;
到 抓住 我的 想要 长的 ;

让我久久沉浸其中;

[aɪl] [ber] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
I'll bear a blossom with the spring ,
患病的 熊 一个 开花 和 这 春天 ,

春天来临，我将绽放一朵花。

[ɔːr][biː; bi][ə; eɪ] ['blæk͵bɜrdz] [sɔːŋ] ,
Or be a blackbird's song ,
或者 是 一个 黑鸟的 歌曲 ,

或者成为黑鸟的歌声，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [feɪd] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,
I think that I shall fade with ease ,
我 思考 那 我 将 褪色 和 舒适 ,

我想我会轻松地消逝，

[melt]['ɪntuː] [ɜːrθ] [laɪk] [snoʊ] ,
Melt into earth like snow ,
熔化 进入 地球 喜欢 雪 ,

像雪一样融入大地，

[biː; bi] [fuːd] [fɔːr; fər] ['hʌŋgri] , ['groʊɪŋ] [triːz] ,
Be food for hungry , growing trees ,
是 食物 为了 饥饿的 , 生长 树木 ,

成为饥饿的树木的食物，

[ɔːr][help][ðə; ði] ['liliz] [bloʊ] .
Or help the lilies blow .
或者 帮助 这 百合花 吹 .

或者帮助百合花吹干。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] ['loʊnli] [wɔːk] ,
And if my love should lonely walk ,
和 如果 我的 爱 应该 孤独 走 ,

如果我的爱人孤独地行走，

[kwaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['nɪrnəs] [feɪn] ,
Quite of my nearness fain ,
相当 的 我的 接近 欣然 ,

非常渴望我的亲近，

[aɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tɔːk]
I may come back to her , and talk
我 可能 来 后退 到 她 , 和 讲话

我可能会回去找她，和她谈谈。

[ɪn]['lɪkwɪd][wɜːrdz][ʌv; əv][reɪn] . [-]
In liquid words of rain . [106]
在 液体 字 的 雨 . [-]

用雨水般的语言。[106]

[hɑːrʃ] [wɜːrld] [ðæt] - [ˌem 'iː]
Harsh World That Lashest Me
残酷的 世界 那 - 我

残酷的世界鞭笞着我

([fɔːr; fər]['wɔːltər] [waɪt])
(For Walter White)
(为了 沃尔特 白色的)

（献给沃尔特·怀特）

[hɑːrʃ] [wɜːrld] [ðæt] - [ˌem 'iː] [iːtʃ] [deɪ] ,
HARSH World that lashest me each day ,
残酷的 世界 那 - 我 每个 天 ,

残酷的世界，每天都在鞭笞着我。

[dʌb] [ˌem 'iː][nɑːt] ['kaʊərdli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Dub me not cowardly because
配音 我 不是 胆小 因为

不要说我懦弱，因为

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][noʊ] ['sʌd(ə)n] [weɪ]
I seem to find no sudden way
我 似乎 到 寻找 不 突然 方式

我似乎找不到任何突然的方法

[tuː; tə] ['θrɑːtl] [juː; jʊ][ɔːr][klɪp][jʊr; jər] [klɔːz] .
To throttle you or clip your claws .
到 风门 你 或者 夹子 你的 爪子 .

勒死你或者剪掉你的爪子。

[noʊ] [fɔːrs] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd]
No force compels me to the wound
不 力量 强制 我 到 这 伤口

没有任何力量迫使我走向伤口

[wer'ʌv] [maɪ]['bɑːdi] [berz] [ðə; ði][skɑːr] ;
Whereof my body bears the scar ;
其中 我的 身体 熊 这 瘢痕 ;

我的身上留有伤疤;

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Although my feet are on the ground ,
虽然 我的 脚 是 在 这 地面 ,

虽然我脚踏实地，

[daʊt] [nɑːt][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ][stɑːr] .
Doubt not my eyes are on a star .
怀疑 不是 我的 眼睛 是 在 一个 星星 .

毫无疑问，我的目光正注视着一颗星星。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kæptɪv] , [wɜːrld] ,
You cannot keep me captive , World ,
你 不能 保持 我 俘虏 , 世界 ,

世界啊，你无法囚禁我。

[ɪn'træm(ə)l; en-] , [tʃeɪnd] , [spɪt][ɑ:n] , [ænd; ənd] [spɜ:nd] .

Entrammeled	**,**	**chained**	**,**	**spit**	**on**	**,**	**and**	**spurned**	**.**
纠缠不清	,	连锁	,	吐	在	,	和	被拒绝	.

纠缠、束缚、唾弃、践踏。

[mɔ:r] [fri:] [ðæn; ðən][ɔ:l][jʊr; jər][flægz] [ʌn'fə:ld] ,

More	**free**	**than**	**all**	**your**	**flags**	**unfurled**	**,**
更多的	自由的	比	全部	你的	旗帜	展开	,

比你们所有展开的旗帜都更自由，

[aɪ] [gɪv] [maɪ]['bɑ:di][tu:; tə][bi:; bi] [bə:nd] .

I	**give**	**my**	**body**	**to**	**be**	**burned**	**.**
我	给	我的	身体	到	是	烧伤	.

我愿献出我的身体供人焚烧。

[aɪ] [maʊnt] [maɪ] [krɔ:s] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wɪl] ,

I	**mount**	**my**	**cross**	**because**	**I**	**will**	**,**
我	山	我的	叉	因为	我	将要	,

我背起十字架，因为我愿意。

[aɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] ['hemlɑ:k] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [gɪv]

I	**drink**	**the**	**hemlock**	**which**	**you**	**give**
我	喝	这	铁杉	哪个	你	给

我喝了你给我的毒芹汁。

[fɔ:r; fər] [waɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪð'hoʊld] — [ænd; ənd] [stɪl] ,

For	**wine**	**which**	**you**	**withhold**	**—**	**and**	**still**	**,**
为了	葡萄酒	哪个	你	扣压	—	和	仍然	,

对于你珍藏的美酒——而且，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][daɪ] , [aɪ][lɪv; laɪv] . [-]

Because	**I**	**will**	**not**	**die**	**,**	**I**	**live**	**.**	**[**	**107**	**]**
因为	我	将要	不是	死	,	我	居住	.	[	-	]

因为我不会死，所以我活着。[107]

[aɪ][lɪv; laɪv][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æn; ən]['embər][ɪn]

I	**live**	**because**	**an**	**ember**	**in**
我	居住	因为	一个	余烬	在

我活着，因为一团余烬

[ˌem 'i:] ['smoʊldər] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ɪts]['faɪər] ,

Me	**smoulders**	**to**	**regain**	**its**	**fire**	**,**
我	闷烧	到	恢复	它是	火	,

我仍在暗中酝酿，渴望重燃火焰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wʌt] [ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]

Because	**what**	**is**	**and**	**what**	**has**	**been**
因为	什么	是	和	什么	有	到过

因为存在与过去

[nɑ:t] [jet] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [maɪ][dɪ'zaɪər] .

Not	**yet**	**have**	**conquered**	**my**	**desire**	**.**
不是	然而	有	征服	我的	欲望	.

尚未战胜我的欲望。

[aɪ][lɪv; laɪv][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði]['groʊpɪŋ][klɑ:d]

I	**live**	**to**	**prove**	**the**	**groping**	**clod**
我	居住	到	证明	这	摸索	泥块

我活着就是为了证明那个摸索的笨蛋

[ɪz] ['ʃʊrli] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l] [dʌst] ;

Is	**surely**	**more**	**than**	**simple**	**dust**	**;**
是	一定	更多的	比	简单的	灰尘	;

绝不仅仅是尘埃；

[aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][gɑːd]

I	live	to	see	the	breath	of	God
我	居住	到	看	这	气息	的	上帝

我活着就是为了亲眼见到神的气息

[biˈætɪfaɪ][ðə; ði]['kɑːrn(ə)l] [krʌst] .

Beatify	the	carnal	crust	.
贝阿菲	这	肉体	地壳	.

使肉体的外壳变得神圣。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wɪl] , [wɜːrld] , [aɪ][kæn; kən][goʊ] ,

But	when	I	will	,	World	,	I	can	go	,
但	什么时候	我	将要	,	世界	,	我	能	去	,

但当我愿意的时候，世界，我就可以走了。

[ðoʊ] ['trɪp(ə)l] [brɑːnz] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːl] [ˌem ˈiː] [raʊnd] ,

Though	triple	bronze	should	wall	me	round	,
尽管	三倍	青铜	应该	墙	我	圆形的	,

虽然三枚铜牌应该能把我包围起来，

[slɪp][pæst][jʊr; jər] [gɑːrd] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [snoʊ] ,

Slip	past	your	guard	as	swift	as	snow	,
滑	过去的	你的	警卫	作为	迅速	作为	雪	,

像雪一样迅速地溜过你的防线，

[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd] [wɪˈðaʊt] [peɪn][ɔːr] [saʊnd] .

Translated	without	pain	or	sound	.
翻译	没有	疼痛	或者	声音	.

无痛无声地翻译。

[wɪˈðɪn] [maɪˈself][ɪz] [lɑːdʒd] [ðə; ði] [kiː]

Within	myself	is	lodged	the	key
之内	我	是	已提交	这	钥匙

钥匙就藏在我体内。

[tuː; tə] [ðæt] [væst] [ruːm] [ʌv; əv] [kaʊtʃ] [leɪd]

To	that	vast	room	of	couches	laid
到	那	广阔的	房间	的	沙发	铺设

在那间摆满沙发的大房间里

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

颜色(Color)
第4/4页

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [siː]
For **those** **too** **proud** **to** **live** **and** **see**
为了 那些 也 自豪的 到 居住 和 看

对于那些骄傲到不愿生活和观看的人来说

[ðer; ðər] [driːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [iˈklipst] [ɪn] [ʃeɪd] . [-]
Their **dreams** **of** **light** **eclipsed** **in** **shade** **.** **[** **108** **]**
他们的 梦境 的 光 日食 在 阴影 . [-]

他们的光明梦想被阴影所掩盖。[108]

-
Requiescam
-

安魂曲

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [fɔːr; fər] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd] [fəˈgetiŋ]
I **AM** **for** **sleeping** **and** **forgetting**
我 是 为了 睡眠 和 遗忘

我喜欢睡觉和遗忘。

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] ;
All **that** **has** **gone** **before** **;**
全部 那 有 已消失 前 ;

过去的一切;

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [fɔːr; fər] [ˈlaɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ]
I **am** **for** **lying** **still** **and** **letting**
我 是 为了 说谎 仍然 和 出租

我赞成静静地躺着，任其自然。

[huː] [wɪl] [biːt] [æt; ət] [maɪ] [dɔːr] ;
Who **will** **beat** **at** **my** **door** **;**
WHO 将要 打 在 我的 门 ;

谁会敲我的门?

[aɪ] [wʊd] [maɪ] [ˈlaɪfs] [koʊld] [sʌn] [wɜːr; wər] [ˈsetɪŋ]
I **would** **my** **life's** **cold** **sun** **were** **setting**
我 会 我的 生活的 寒冷的 太阳 是 环境

我希望我生命中那轮冰冷的太阳正在落山。

[tuː; tə] [raɪz] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [noʊ] [mɔːr] .
To **rise** **for** **me** **no** **more** **.**
到 上升 为了 我 不 更多的 .

再也不会为我而起。

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S **NOTE** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注:

[æn; ən] [ˌɪnkəˈrekt] [peɪdʒ] [ˈnʌmbər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] [hæz; həz] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
An **incorrect** **page** **number** **in** **the** **Table** **of** **Contents** **has** **been** **corrected** **.**
一个 错误 页 数字 在 这 桌子 的 内容 有 到过 已更正 .

目录中错误的页码已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神